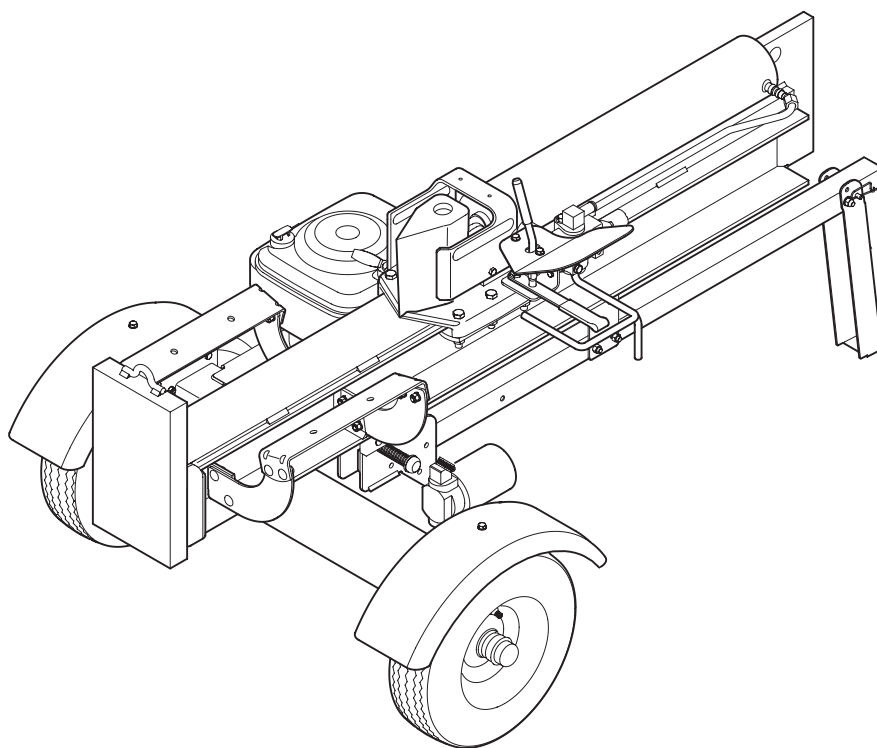
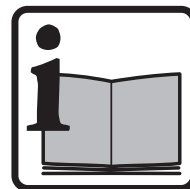




H11
FORM NO. 769-01847D



English	1
(Original operating instructions)	
Français	12
(Notice d'instructions d'origine)	
Deutsch	23
(Originalbetriebsanleitung)	
Dansk	34
(Originale driftsvejledning)	
Norsk	45
(Originale driftsanvisningen)	
Español	56
(Instrucciones de funcionamiento originales)	

Information on the rating plate

This information is very important for subsequent identification when ordering spare parts and for customer service.

Enter all information on the rating plate of your unit in the following field.

Safe operating practices

Using the unit correctly

This wood splitter is designed to be used

- for splitting firewood for private use
- in accordance with the descriptions and safety instructions indicated in this operating manual.

Any other use is not as intended.

The user is liable for all injuries to third parties and damage to their property.

Arbitrary changes to the unit will exclude the manufacturer from any liability for resulting injury and/or damage.

General safety instructions

Before switching on the unit for the first time, please carefully read and then comply with this operating manual. Inform other users how to operate the unit correctly. Do not operate the unit unless it is in the technical condition as stipulated and supplied by the manufacturer. Keep this operating manual in a safe place and always ready to hand. If the owner of the unit changes, always include the operating manual.

Before working with the unit

Persons who are under the influence of intoxicants, such as alcohol, drugs or medication must not use the unit. Persons under 18 years of age must not operate the unit. Local regulations may specify the minimum age of the user.

The unit may be operated by one person only. Before starting work, familiarise yourself with all equipment and controls as well as their functions. Before using the unit, always check that all controls, safety devices and guards are in perfect working order and that all threaded connections are tight. Before using the unit, have all damaged, worn or incorrectly functioning parts replaced.

Store the fuel in designated containers only and never near heat sources (e.g. ovens or hot water tanks).

Replace a damaged exhaust, fuel tank or fuel cap.

Spare parts must satisfy the requirements specified by the manufacturer.

Therefore use only original spare parts or those spare parts authorised by the manufacturer.

Have repairs carried out by a repair shop only.

While operating the unit

When operating or working on the unit, wear appropriate work clothes such as: long trousers, hard-toed boots, ear protection, protective gloves, tight-fitting clothing, goggles.

Do not operate the unit unless it is in the technical condition as stipulated and supplied by the manufacturer.

Operate the unit on a level, firm surface only and secure it against unintentional movements. Never fuel the unit while the engine is running or hot. Fuel the unit outdoors only. Avoid naked flames and sparks and do not smoke. Operate the unit in daylight or adequate artificial lighting only. Always ensure that all persons, particularly children, and animals are outside the working area (minimum distance 15 metres). When inserting a piece of wood, always hold it at the sides, never at the ends; never steady the wood by supporting it with your foot or leg. Otherwise, this may result in the crushing or amputation of fingers, toes, hands or feet. Operate all controls with your hands only. Never attempt to split more than one piece of wood at a time unless the splitting head has pulled itself all the way back and a second piece of wood is required to complete the splitting of the first.

If an assistant is passing pieces of wood, he must be at least 5 metres from the unit before the unit is switched on. Pieces of wood should have straight cutting surfaces; if not, the least straight end and longest section of the wood should be laid towards the splitting column and splitting wedge, and the straight end towards the stop plate.

When splitting wood, always keep fingers away from cracks in the wood; cracks can close quickly and trap or crush fingers.

Always keep the work area clean.

To prevent tripping hazards, immediately remove split wood from the area of the unit.

Never move the unit while the engine is running. Exercise extreme caution when pulling/pushing the unit.

Never sit or lie down on the unit.

Never transport people or cargo on the unit.

During operation hydraulic wood splitters build up high fluid pressures. Leaking hydraulic fluid may damage skin and result in septicaemia or even death. Always observe the following instructions:

- Never attempt to locate leaks with your hand.
- Do not use the unit if hoses, hose connections or pipelines are frayed, kinked, cracked or damaged.
- Stop the engine and relieve the hydraulic pressure before changing or adjusting hose connections, hoses, pipelines or other system components.
- Never change the pressure settings of the pump or valve.

Before detecting leaks, put on goggles and protective gloves and then move a piece of cardboard or wood over the suspected area and ascertain whether the cardboard or wood has changed colour. If escaping liquid causes injury, immediately cause a doctor. Serious inflammation or reactions may occur if medical treatment is not implemented immediately. To ensure a secure footing / safe working environment, always keep the work area and the area around the unit free of objects. Ensure that all statutory regulations are observed.

Before carrying out any work on the unit

Protect yourself from injury. Before carrying out any work on this unit:

- Switch off the engine,
- Wait until all moving parts have come to a standstill; leave the engine to cool down,
- Remove spark-plug terminal from the engine to prevent the engine from starting unintentionally,
- Before repairing, adjusting or checking hoses, hose connections, pipelines or other components, depressurise the hydraulics.

After operating the unit

Before leaving the unit, switch off the engine and remove the spark-plug terminal. Leave the engine to cool down before putting the unit away or in storage.

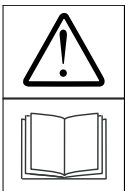
Safety devices

Safety devices, e.g. controls and protective devices and guards, are for your protection and must always be functional.

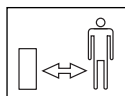
Never modify safety devices or bypass their function.

Symbols on the unit

Various symbols are stuck on the unit. Below is an explanation of the symbols:



Attention!
Before switching on the unit, read the operating instructions.



Keep third parties out of the danger area.



Keep hands and other body parts from leaking hydraulic lines.



Never place hands or feet between splitting wedge and wood or near moving parts.



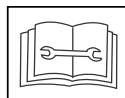
Wear eye and ear protection.



Wear protective gloves.



Working on steep slopes may be dangerous.



Before carrying out any work on the unit: follow instructions in the operating manual.

Always keep these symbols on the unit in a legible state.

Symbols in this manual

The following symbol is used in this manual:



Caution Danger

These symbols refer to dangers associated with the described activity which may cause injury and/or damage.

Graphical representations

The graphical representations may deviate slightly in detail from the purchased unit.

Assembling the unit



Attention!

When unpacking this unit, exercise extreme caution. Some components are very heavy and several persons or a hoist are required.

Attaching the wheels

Fig. 1

Jack up the tank module by approx. 20–30 cm. Remove the plastic transportation caps from the outsides of the wheels. Remove cotter pin, hexagon castellated nut and washer from each axle.

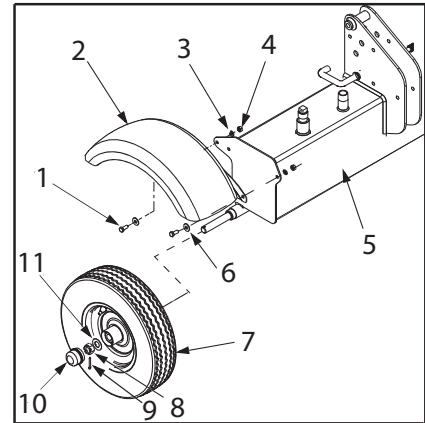


Fig.1

- 1 Bolts
- 2 Mudguard (optional)
- 3 Lock washer
- 4 Hexagon nut
- 5 Hydraulic tank
- 6 Washer
- 7 Wheel
- 8 Castellated nut
- 9 Cotter pin
- 10 Cap
- 11 Washer

Note: Before attaching the wheels, it is recommended to polish the axles with emery cloth.

- Place the wheels, with the tyre valve on the outside, onto the respective axle ends. Push on the washer and secure with a castellated nut.
- Tighten the castellated nut until it is tight, then slacken it by approx. $\frac{1}{3}$ revolution and until one of the slots in the nut is facing the hole in the axle.
- On both wheels insert a cotter pin through the slot in the nut and through the hole in the axle and secure by bending out the ends.

Note: The wheels should rotate freely and there should be no lateral play.

Place the caps on the hubs and tap into place with a rubber mallet.



Attention!

The maximum tyre pressure is 2 bar. The tyre pressure should always be the same for both tyres.

Attaching the mudguards (optional) Fig. 1

- Remove nuts, lock washers, washers and hexagon bolts from the mudguards.
- Attach mudguards to the hydraulic tank with bolts, washers, lock washers and nuts from step 1.

Attaching the connecting rod Figs. 2a and 2b

- Remove the bolts (2) and nuts (4) from the front of the hydraulic tank.
- Position the connecting rod (3) and attach with the bolts and nuts from step 1.
- Lower the hydraulic tank (1) and place on the attached wheels.
- Fold out the support:
 - Remove the spring cotter (7) and pin (8).
 - Fold out the support (5) and fix to the connecting rod with the pin and spring cotter.

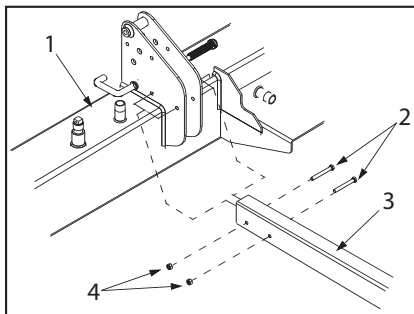


Fig. 2a

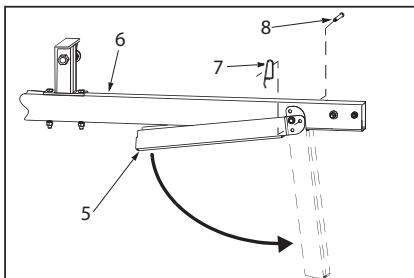


Fig. 2b

Attaching the splitting column Fig. 3

Place the unit consisting of the splitting wedge, splitting column and cylinder in an upright position.

Note: Two persons may be required for this.

- Remove the pin (1) and cotter pin (2) from the holders and position the hydraulic tank (4) relative to the column.
- Insert the pin, which has just been removed, through the holders on the splitting column and the holder on the hydraulic tank unit. Secure with cotter pin (bend out the ends).

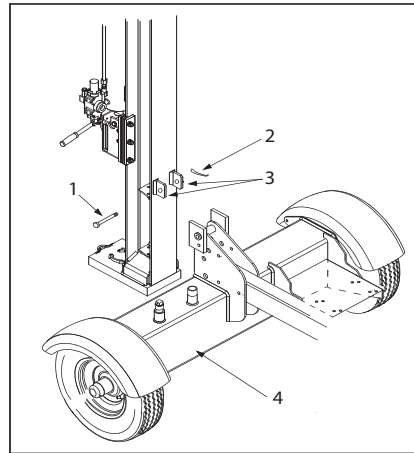


Fig. 3

Attaching the high-pressure hoses Fig. 4

- Remove the protective cap from the connecting piece on the side of the pump (a little oil may flow out of the pump).

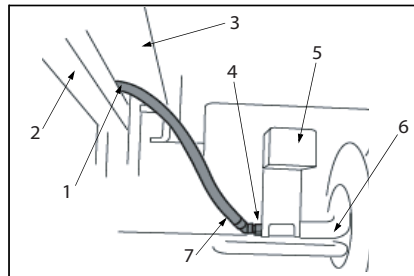


Fig. 4

- 1 Position of the high-pressure hose between connecting rod and column
- 2 Connecting rod
- 3 Splitting column
- 4 Hose connecting piece
- 5 Pump
- 6 Intake hose
- 7 High-pressure hose

- The high-pressure hose is connected to the control valve. Feed the hose between the column and the connecting rod and connect to the connecting piece on the pump.

Attaching the return-flow hose Fig. 5

Fig. 5

- Loosen the hose clip (2) on the free end of the return-flow hose and remove the protective insert from the end of the hose.
- Remove the protective cap from the connecting piece at the top of the filter head. Attach the end of the hose to the connecting piece (at the top of the filter head) and secure with the hose clip (tighten well).

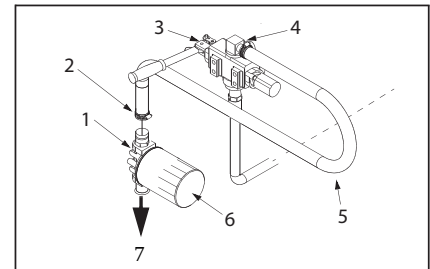


Fig. 5

- 1 Filter head
- 2 Hose clip
- 3 Control valve
- 4 Connected to the cylinder
- 5 Return-flow hose
- 6 Filter
- 7 To the hydraulic tank

Assembly work on the splitting column Fig. 6–9

Fig. 6–9

- Remove bolt and nut (A) from holder (B).
- Pull out column lock (1), turn it backwards and tilt the column into a horizontal position. Fig. 6a

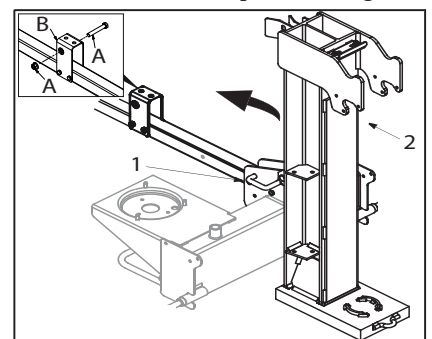


Fig. 6a

- Attach bolt and nut (A) and tighten. Fig. 6b

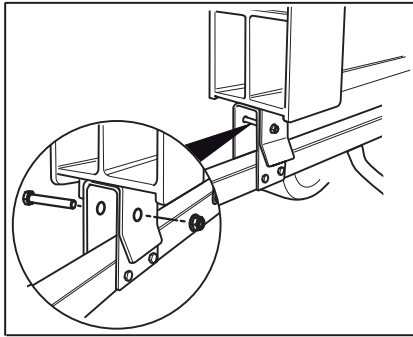


Fig. 6b

- Disconnect the stripper (5) – by removing the six bolts (3) and the washers (4) from the mount block (6) welded to the column. Fig. 7

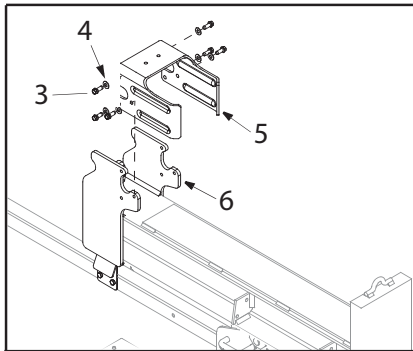


Fig. 7

- Unscrew the support (10) from the splitting column, on the side of the control valve. Fig. 8

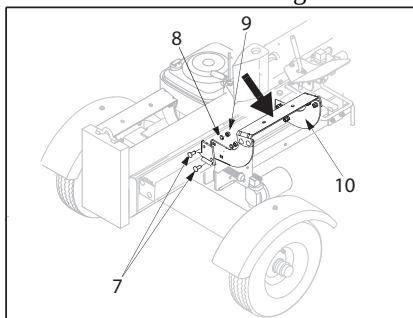


Fig. 8

- 7 Bolt
- 8 Lock washer
- 9 Hexagon nut
- 10 Support

- Lift the cylinder up to the end of the splitting column and slide into the welded-on mount block (pin A must be situated in the recesses). Fig. 9a

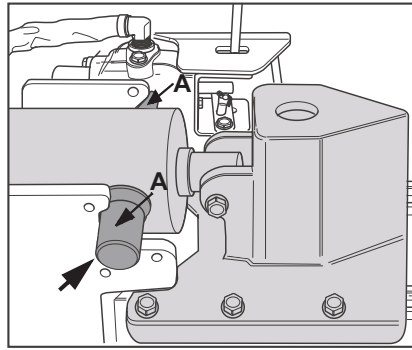


Fig. 9a

- Re-attach the stripper (5) above the wedge module and screw to the welded-on mount block with the previously removed small parts (see Fig. 7). Fig. 9b

Note: When the bolts have been tightened, there may be a small gap between the stripper and the welded-on mount block. This is normal.

- Re-attach support (10) to the control valve side of the splitting column, aligning the ends of the support with the column flanges. See Fig. 9b.

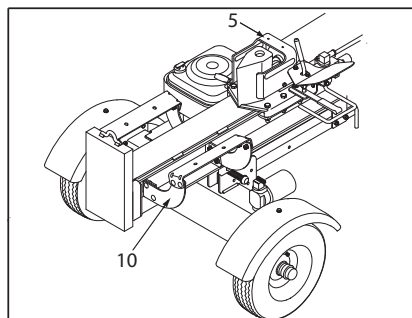


Fig. 9b

Preparing the unit

Engine

Fuelling and checking/topping up the oil level

Fill the engine with petrol and oil as described in the enclosed engine manual.

Note: The engine should already have been filled with oil at the factory – please check and, if required, top up (oil level must be between the “Full/Max.” and “Add/Min.” mark). Never fill the petrol tank to overflowing, but to no more than 1 cm below the lower edge of the inlet nozzle.

Close the fuel tank securely.

Risk of suffocation from carbon monoxide.

Run the internal combustion engine outdoors only.

Risk of explosion and fire.

Fuel/petrol vapours are explosive and fuel is highly flammable.

Before starting the engine, fill with fuel. Keep the fuel tank closed while the engine is running or still hot.

Before refuelling, switch off the engine and leave to cool down. Avoid naked flames and making sparks and do not smoke. Refuel the unit outdoors only. Do not start the engine if fuel has overflowed. Move the unit away from the spilled fuel and wait until the fuel vapours have evaporated. To prevent the risk of fire, please keep the following parts free of foliage, small twigs and leaking oil: engine, exhaust, fuel tank.

Unit

Lubricating the splitting column

Lubricate the area of the splitting column (where the splitting wedge moves to and from) with engine oil; do not use lubricating grease.

Filling the hydraulic tank

Fig. 10

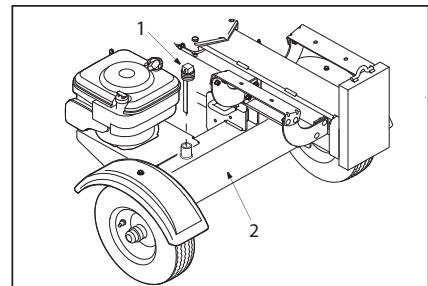


Fig. 10

The tank has a capacity of 13.2 l.

- Screw the vented dipstick (1) out of the inlet nozzle opening in the hydraulic tank (2).
- Fill the hydraulic tank with Dexron III automatic gear oil or 10W AW hydraulic fluid.
- Do not pour in too much oil.
- Check the level with the dipstick. The oil level must be between the “Full/Max.” and “Add/Min.” mark.

- Re-insert the vented dipstick and tighten until the upper side of the thread is flush with the upper side of the nozzle.
- Disconnect the spark-plug terminal from the engine
- Slowly pull out the pull starter on the engine, approx. 10 times, in order to flood the hydraulic pump. Reconnect the spark-plug terminal to the engine and start the engine as indicated in the chapter “Operating the unit”.

**Caution**

Please first read the whole operating manual for the unit and the engine.

- Using the operating levers, move the splitting wedge all the way backwards.
- Then let the splitting wedge move all the way forwards.
- Refill the hydraulic tank according to the level indicated on the dipstick.

**Caution**

If the hydraulic tank is not refilled, the warranty for the unit will no longer be valid.

- Move the splitting wedge 12x all the way forwards and backwards in order to bleed the hydraulic system.
- Top up the hydraulic tank as far the mark on the dipstick.

**Caution**

A part of the original hydraulic fluid was taken up by the cylinder and the hoses. Ensure that the tank is always refilled to prevent damage to the hydraulic pump.

Note: A little fluid may escape out of the ventilation screw; when the system warms up, the fluid expands.

Controls

Fig. 11



Caution

Compare the diagram in Fig. 11 with the controls on your unit and familiarise yourself with their functions before you start work. In an emergency you must know how to switch off the unit quickly.

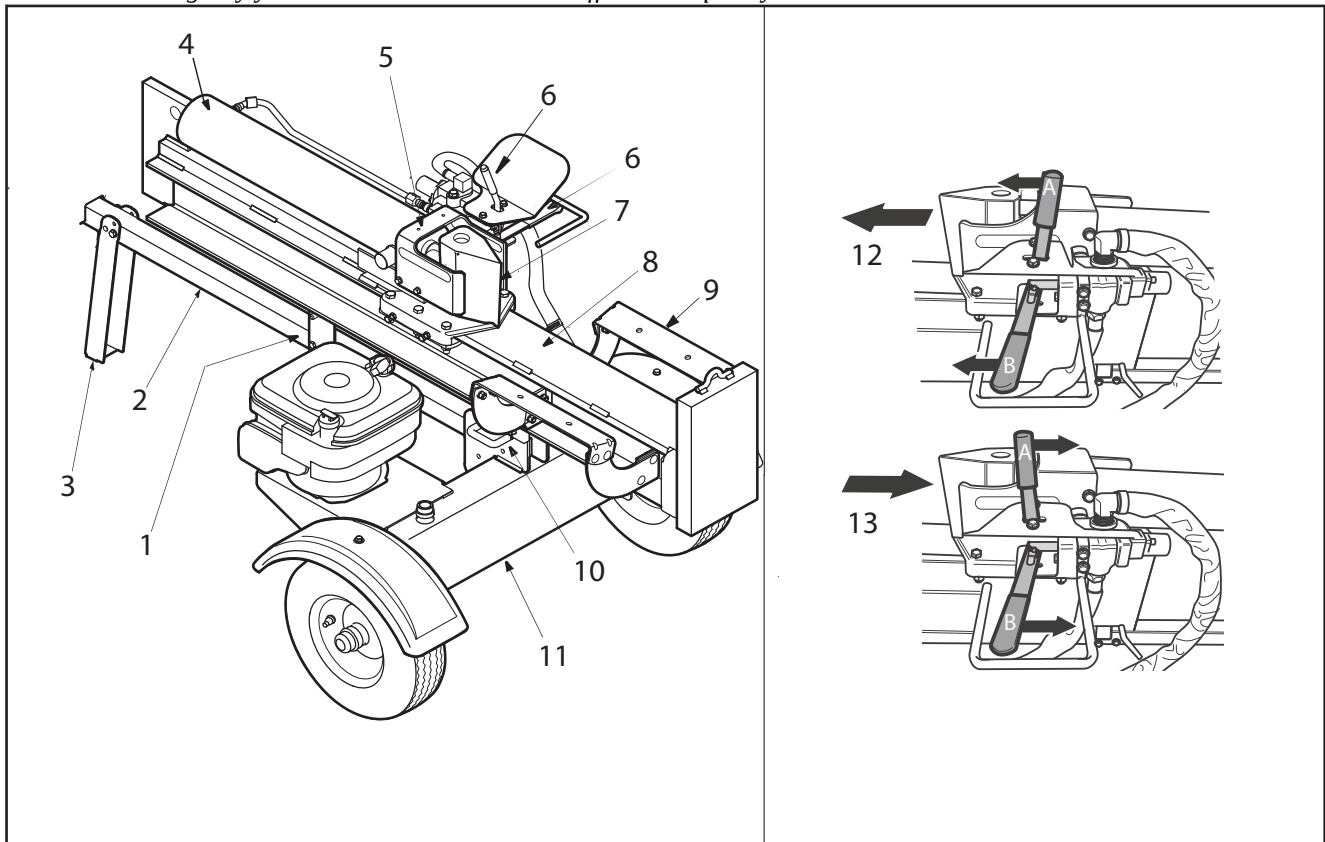


Fig.1 1

- 1 Horizontal column lock
- 2 Connecting rod
- 3 Support block
- 4 Cylinder
- 5 Stripper
- 6 Operating levers
- 7 Splitting wedge
- 8 Splitting column
- 9 Wood support
- 10 Vertical column lock
- 11 Hydraulic tank
- 12 Feed position = forward movement of the splitting wedge to split the wood.
Note: Both levers (A and B) must be pressed simultaneously.
- 13 Reverse position = backward movement of the splitting wedge.
Note: Both levers (A and B) must be pressed simultaneously.

Operating levers

The operating levers (6 or A/B) have three positions.

Feed position: Press both operating levers to the left in order to drive the splitting wedge into the piece of wood.

Note: Both operating levers must be pressed simultaneously; as soon as one lever is released, the splitting wedge stops.

Neutral position: Release one or both operating levers to stop the movement of the splitting wedge.

Reverse position: Press both operating levers to the right in order to retract the splitting wedge.

Note: Both operating levers must be pressed simultaneously; as soon as one lever is released, the splitting wedge stops.

Engine controls

The positions and functions of the controls for the engine can be found in the enclosed engine manual.

Operating the unit

Also follow the instructions in the engine manual!

Danger **Risk of injury.**

Persons, children and/or animals must be kept away from the unit while it is being operated. They could be injured by ejected objects, etc. Children must never operate the unit.

Always secure the unit to prevent it from rolling away.

When working on slopes, the unit may tip over and you may be injured.

Therefore be especially careful if working in this situation. Never work on slopes which have a gradient of more than 16 %.

If the unit is damaged: Immediately switch off the engine and contact a repair shop. When working, always wear protective gloves made of leather, hard-toed boots, ear protection, goggles and tight-fitting clothing. Always split pieces of wood along the wood grain. Never attempt to remove partially split wood manually from the splitting wedge.

Risk of suffocation by carbon monoxide.

Run the internal combustion engine outdoors only.

Risk of explosion and fire.

Fuel/petrol vapours are explosive and fuel is highly flammable.

Before starting the engine, fill with fuel. Keep the fuel tank closed while the engine is running or still hot.

Before refuelling, switch off the engine and leave to cool down. Avoid naked flames and making sparks and do not smoke. Refuel the unit outdoors only.

Do not start the engine if fuel has overflowed. Move the unit away from the spilled fuel and wait until the fuel vapours have evaporated. To prevent the risk of fire, please keep the following parts free of foliage, small twigs and leaking oil: engine, exhaust, fuel tank.

Risk of injury from defective unit.

Do not operate the unit unless it is in perfect working order. Before operating the unit, always carry out a visual inspection. Check in particular that the safety devices, covers, holders, controls, hydraulic hoses and threaded connections are undamaged and tight. Do not operate the unit if the hydraulic fluid is colder than -6°C or warmer than $+65^{\circ}\text{C}$. Before operating the unit, have all damaged parts replaced or repaired by a repair shop.

Operating times

Observe the national/municipal regulations concerning times of use (if required, ask your local authority).

Before operating the unit

Check:

- all protective equipment.
- the engine oil level (see engine manual).
- the hydraulic fluid level.
- that hose clips on the hydraulic lines are tight.
- the tank is full (petrol).
- the tyre pressure (see "Maintenance" section or tyre wall).
- air filter area for dirt
- lubrication of the splitting column – Lubricate the area of the splitting column (where the splitting wedge moves to and from) with engine oil; do not use lubricating grease. Remember to lubricate the front and rear stops as well.

Making settings before using the unit:

Caution!

Do not make any settings while the engine is running

- Remove the spark-plug terminal.
- Park the unit on firm, level and dry ground.
- Secure both wheels at the front and rear with wedges to prevent the unit from rolling away.

Caution!

Always ensure that the splitting column is locked properly.

Starting the engine

Note: Some models have no throttle, the speed is set automatically. The engine always runs at optimum speed.

- Connect the spark-plug terminal.
- Open the fuel tap (depending on the model).
- Set the engine stop switch on the engine (depending on the model) to "ON".
- Set the choke lever to "Choke/ ".
- Set the throttle (if featured) to "Fast / ".
- Slowly pull the pull-starter handle until it begins to resist, then pull it through quickly and forcefully. Do not let the pull-starter handle spring back, but guide it back slowly.

Making settings after starting the engine

- Slowly reset the choke lever to "RUN/OFF" until the engine is running quietly.
 - Push the throttle (if featured) between the "Fast /  " and "Slow/  " positions to warm up the engine briefly.
- Note:** To operate the throttle (if featured), set to "Fast / ".

Stopping the engine

- Set the throttle (if featured) to position " / 0" or the engine operating switch (depending on the model) to "OFF".
- Close the fuel tap.
- Before leaving the unit, remove the spark-plug terminal.

Splitting wood with the unit



Caution

Follow all safety instructions when operating the unit. Always secure the unit to prevent it from rolling away. The pieces of wood which are to be split must not exceed or fall below the following dimensions:

Maximum length: 700 mm

Minimum length: 150 mm

Maximum diameter: 500 mm

Minimum diameter: 100 mm

Always split pieces of wood along the wood grain. Never remove incompletely split wood manually from the splitting wedge – your fingers could become trapped between the split pieces of wood.

- Start the engine as indicated.
- In cold weather, before work, run the wedge forwards and backwards 6–8 times to warm up the hydraulic fluid.
- Place a piece of wood on the stop plate (horizontal).
- To steady the piece of wood, always grip the wood by the side. **Never take hold of** the end between the piece of wood and splitting wedge.
- Only one person should steady the piece of wood and actuate the operating levers so that he always has control over the wood and the splitting wedge.

Note: Pieces of wood should have straight cutting surfaces. If pieces of wood have not been cut straight, the least straight end and longest section of the wood should be laid towards the splitting column and splitting wedge, and the straight end towards the stop plate.



Caution

Always operate the wood splitter from behind the hydraulic tank of the unit.

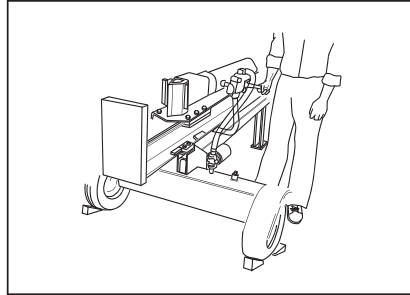


Fig.12

- Simultaneously press both operating levers into the FORWARD position, i.e. to the left.
Note: To stop the wedge movement, release one or both operating levers. To retract the splitting wedge, simultaneously press both operating levers into the BACKWARD position, i.e. to the right.
- When the splitting wedge is moving backwards, the stripper removes partially split wood from the splitting wedge. This may be required when splitting freshly cut wood or thick pieces of wood.

Note: Pieces of wood with ingrowing branches are always difficult to split. If a piece of wood becomes jammed in the splitting wedge, first switch the unit off. When removing the piece of wood, do not place hands between the two parts. Then attempt to split the piece of wood at another point.

After working with the unit

Before leaving the unit, switch off the engine and remove the spark-plug terminal. Leave the engine to cool down before putting the unit away or in storage.

Transporting the unit



Caution

Before transporting the unit, always:

- close the fuel tap
 - remove the spark-plug terminal
- Never manually pull or push the unit over hilly or uneven terrain. To change the place of use, push or pull the unit over short distances only and on absolutely flat terrain/surfaces only. Otherwise use a suitable means of transport.

Short distances



Danger

Slowly and carefully move the unit over flat surfaces.

Long distances



Caution

Damage in transit

The utilised means of transport (e.g. transportation vehicle, loading platform, etc.) must be used as intended (see associated operating manual). If transported on a transportation vehicle, the unit must be secured to prevent it from slipping.



Leaking fuel is an environmental hazard.

Transport the unit in a horizontal position only.

Maintenance/Cleaning



Caution /Danger

Risk of injury from engine starting unintentionally.

Protect yourself from injuries.

Work carefully and always wear goggles and protective gloves.

Before carrying out any work on this unit

- Switch off the engine.
- Move the operating lever to Neutral.
- Wait until all moving parts have come to a standstill; leave the engine to cool down.
- Remove spark-plug terminal from the engine to prevent the engine from starting unintentionally.
- Before repairing, adjusting or checking hoses, hose connections, pipelines or other components, depressurise the hydraulics.

Cleaning



Caution

Risk of damaging the unit.

Do not clean the unit with a high-pressure cleaner, garden hose or water.

- If possible, clean the unit directly after work.
- Park the unit on firm and level ground.
- Secure the unit to prevent it from rolling away.

Maintenance

Disposal and the environment



Caution

Oil is an environmental hazard.

When changing the oil, hand over waste oil to a waste oil collection centre or a disposal company.

Adjustment work

Adjusting the splitting wedge module

Fig. 14

On account of normal wear and too much “play” between the splitting wedge and splitting column, the screws on the side of the splitting wedge module should be re-adjusted in order to eliminate an excessively large gap between the splitting wedge and splitting column.

- Loosen the lock nuts (1) on the two adjusting screws (2).
- Screw in the adjusting screws until they are tight, then slowly slacken them a little (approx. 1.5 revolutions) until the wedge can be moved on the column.
- Retighten the locknuts to fix the adjusting screws in this position.

Adjusting the skid

Fig. 14

The skid blocks (3) between the wedge module and the guide plates (6) should be adjusted regularly.

Note: To ensure that the skid blocks wear evenly, they can be rotated and/or turned over.

- Loosen the nuts (5) under each guide plate (6) and push out the 4 skid blocks (3).
- Turn over or replace skid blocks.
- Re-attach the guide plates (6) and secure with the lock washers (4) and nuts (5).
- Re-adjust the adjusting screws (2) on the side of the wedge module.

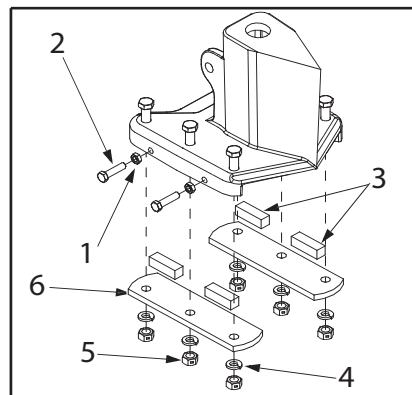


Fig.14

Servicing the unit

Hydraulic fluid and oil tank filter

- Before using the unit, always check the hydraulic fluid level in the oil tank of the wood splitter. Always maintain the level within the indicated area between “Min and Max” (see dipstick).
- Have a repair shop change the hydraulic fluid every 100 operating hours and clean the oil tank filter.

Note: Contaminants in the hydraulic fluid may damage parts of the hydraulic system.

Any work, maintenance and service work on the hydraulic system may be carried out by an authorised repair shop only.

Hydraulic filter

Change the hydraulic filter every 50 operating hours. Use a 10-micron hydraulic filter (original filter) only.

Splitting column and splitting wedge

- Before using the unit, always lubricate both sides of the splitting column (where it comes into contact with the splitting wedge) with engine oil. The wedge plate on the wood splitter has been designed in such a way that the skid blocks on the side of the wedge plate can be removed and rotated and/or turned over to ensure even wear.
- When re-adjusting the adjusting screws, ensure that the wedge can move freely, however there should not be too much play between the wedge plate and splitting column.

Hose clips

Before using the unit, always check that the hose clips on the intake hose and return-flow hose are tight.

Flexible pump coupling

The flexible pump coupling is a nylon insert designed like a cross coupling between the pump and engine shaft. Eventually the coupling hardens and the function deteriorates. The coupling should be replaced if vibrations or noises can be detected in the area between the pump and engine.



Caution

Never strike the engine shaft in any way, as the engine may be permanently damaged.

Tyres

Check the tyre pressure each month. The maximum tyre pressure is 2 bar (see also manufacturer's recommendation on the tyre walls) and should always be the same for both tyres.

Engine

Follow all instructions in the engine operating manual.

The complete unit with engine

Once per season have a repair shop inspect and service the unit. Also follow the instructions in the engine manual concerning maintenance of the engine.

Shutting down the unit



Caution

Material damage to the unit.

When the engine has cooled down, store the unit in a clean and dry location. If storage is prolonged, always protect the unit, e.g. in winter, from rust. After the season or if the unit is not used for more than a month:

- Clean the unit.
- Protect all metal parts from rust by wiping them with an oiled cloth or spraying them with oil.
- Drain fuel (outdoors only) and disconnect the engine as described in the engine manual.
- Inflate the tyres to the appropriate pressure.
- Store the unit in a clean, dry location.

Warranty

The warranty regulations issued by our company or the importer are valid in all countries. We shall repair any faults on your unit free of charge in accordance with the warranty, provided the fault was due to defective materials or manufacturing. If claiming under the warranty, please contact your seller or your nearest branch.

Additional information concerning the warranty

The warranty will be deemed null and void with immediate effect if:

- there is too little or incorrect hydraulic fluid in the unit.
 - settings of the pressure-relief valve or pressure of the control valve were changed without the knowledge and instruction of the factory.
-
- ### Caution
- A higher pressure could cause the hoses to burst, the pump to crack and aggressive fluid to escape, resulting in serious injuries.*
- The hydraulic pump was disassembled.
 - Flexible pump coupling worn due to incorrect or irregular inspection/maintenance.
 - No or improper lubrication of the splitting column or unit.
 - Incorrectly set splitting wedge/splitting wedge module causes damage.
 - The hydraulic system overheats.
 - The unit was started at a temperature below -6°C or above $+65^{\circ}\text{C}$.
 - Unnoticed leaks in the hydraulic system cause damage.

Information about the engine

The engine manufacturer is liable for all engine-related problems with regard to power, power measurement, technical specifications, warranty and service. Information can be found in the owner's/user's handbook supplied separately by the engine manufacturer.

Troubleshooting



Danger

Risk of injury from engine starting unintentionally.

Protect yourself from injury. Before carrying out any work on the unit:

- Switch off the engine.
- Move the operating lever to Neutral.
- Wait until all moving parts have come to a standstill and the engine has cooled down.
- Remove spark-plug terminal from the engine to prevent the engine from starting unintentionally.
- Before repairing, adjusting or checking hoses, hose connections, pipelines or other components, depressurise the hydraulics.

Faults which occur while you are operating your unit often have simple causes which you should recognise and which to some extent you can eliminate yourself. If in doubt, please contact your repair shop.

Troubleshooting the engine

Problem	Cause	Solution
Engine does not start	Ignition cable removed. Tank empty or fuel stale. Throttle/engine operating switch not in start position. Choke not actuated. Spark plug defective.	Reconnect ignition cable to spark plug. Top up tank with fresh, clean petrol. Set throttle to  or engine operating switch to "ON". Actuate choke. Clean, adjust or change.
Engine is misfiring	Spark-plug terminal is loose. Choke still actuated. Fuel line blocked or petrol stale. Air filter dirty. Carburettor misaligned.	Connect spark-plug terminal. Set choke lever to OFF. Have fuel line cleaned. Top up tank with fresh, clean petrol. Clean or change air filter. Contact an authorised dealer.
Engine is overheating	Too little engine oil. Air filter dirty. Carburettor incorrectly set.	Top up crankcase with correct oil. Clean or change air filter. Contact an authorised dealer.

Troubleshooting the hydraulics

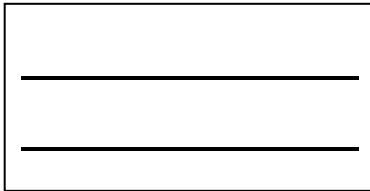
Problem	Cause	Solution
Hydraulic splitting cylinder does not move	Drive shaft broken. Shaft coupling slack. Gearwheel areas damaged. Pressure-relief valve damaged. Hydraulic lines blocked. Oil level too high/low. Control valve damaged/blocked.	Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Check oil level. Contact an authorised dealer.
Hydraulic splitting cylinder moves slowly to and from	Gearwheel areas damaged. Engine speed too low. Pressure-relief valve damaged. Oil level too high/low. Oil contaminated. Control valve leaking internally. Cylinder damaged internally.	Contact an authorised dealer. Set throttle on the engine to  . Contact an authorised dealer. Check oil level. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer.
Hydraulic cylinder leaking	Seals broken. Cylinder run in.	Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer.
Engine is running, but wood is not being split or is being split too slowly	Small gearwheel area damaged. Non-return valve of the pump leaking. Oil level too high/low. Oil contaminated. Control valve leaking internally. Cylinder overloaded. Cylinder damaged internally.	Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Check oil level. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Do not attempt to split wood against the grain. Contact an authorised dealer.
Engine stalls during the splitting process	Too little power / weak engine. Cylinder overloaded.	Contact an authorised dealer. Do not attempt to split wood against the grain.
Engine is not running or stalls under load	Hydraulic pump defective. Engine has too little power. Hydraulic lines/control valve blocked.	Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer.
Pump shaft seal leaking	Drive shaft broken. Gearwheel areas damaged. Shaft seal defective. Vent hole in the oil tank blocked.	Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Contact an authorised dealer. Ensure that the tank has been vented correctly.

Note: Contact an authorised customer service for repairs which go beyond the measures mentioned above.

Indications sur la plaque signalétique

Ces indications sont très importantes car elles permettront ultérieurement d'identifier et de commander les pièces de rechange ; le service après-vente a également besoin de ces indications.

Reportez dans l'encadré ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaquette signalétique de votre appareil.



Pour votre sécurité

Utiliser l'appareil correctement

Cet appareil est destiné à servir

- de fendeur de bûches, pour fendre du bois à brûler et couvrir ainsi vos besoins privés
- conformément aux descriptions et consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'instructions.

Toute utilisation dépassant celle qui précède sera réputée non-conforme. L'utilisateur répond de tous les dommages et dégâts subis par des tiers et les biens dont ils sont propriétaires. Toute modification arbitraire apportée à l'appareil dégage le fabricant de la responsabilité des dommages qui pourraient en résulter.

Consignes de sécurité générales

Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire la présente notice attentivement et entièrement, et respecter les instructions qu'elle contient. Informez d'autres utilisateurs éventuels sur la façon de s'en servir correctement. Ne faites fonctionner l'appareil que dans l'état technique prescrit et livré par le fabricant. Rangez soigneusement cette notice d'instructions et tenez-la disponible pour pouvoir la consulter à tout moment. Si l'appareil doit changer de propriétaire, veuillez également lui remettre la notice d'instructions.

Avant de travailler avec l'appareil

Les personnes qui utilisent l'appareil ne doivent pas se trouver sous l'empire de stupéfiants tels que l'alcool, des drogues, ou sous l'influence de médicaments. L'utilisation de cet appareil par des personnes de moins de 18 ans est interdite. Des dispositions locales peuvent fixer l'âge minimum de l'utilisateur. L'appareil ne pourra être utilisé que par une seule personne à la fois. Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous ses équipements et éléments de commande, ainsi qu'avec leurs fonctions. Avant chaque utilisation, vérifiez que tous les éléments de commande, dispositifs de sécurité, capots de protection fonctionnent impeccablement, et que toutes les jonctions par vis sont fermement serrées. Avant d'utiliser l'appareil, faites-en remplacer toutes les pièces usées ou celles qui ne fonctionnent pas correctement. Ne stockez le carburant que dans des récipients homologués à cet effet et jamais à proximité de sources de chauffage (par exemple fours ou chauffe-eau accumulateurs). Remplacez le pot d'échappement, le réservoir et le couvercle du réservoir s'ils sont endommagés. Les pièces de rechange doivent remplir les exigences définies par le fabricant. Pour cette raison, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou celles homologuées par le fabricant. Faites réaliser les réparations exclusivement dans un atelier spécialisé

Pendant le travail avec l'appareil

Pendant les travaux avec ou sur l'appareil, portez une tenue de travail correspondante telle que des pantalons longs, des chaussures de sécurité, un casque antibruit, des gants de travail, des vêtements moulants, des lunettes de protection. Ne faites fonctionner l'appareil que dans l'état technique prescrit et livré par le fabricant. Ne faites marcher l'appareil que sur une surface plane et ferme, et sécurisez-le pour empêcher des mouvements involontaires.

Ne faites jamais le plein de l'appareil pendant que le moteur marche et tant qu'il est encore très chaud. Ne faites le plein de l'appareil qu'en plein air. Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles, et ne fumez pas. Ne travaillez avec l'appareil qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant. Assurez-vous en permanence qu'aucune personne, les enfants en particulier, et aucun animal ne séjourne dans un rayon de moins de 15 mètres autour de la machine. Lorsque vous introduisez une bûche, saisissez-la toujours par ses flancs, jamais par ses extrémités ; n'écartez jamais le bois avec un pied ou une jambe pour le stabiliser en position. Vous courez sinon un risque d'écrasement et d'amputation des doigts des mains et des doigts de pieds, des mains ou des pieds tout entiers. Ne maniez les éléments de commande jamais autrement qu'avec les mains. Ne tentez jamais de fendre plus d'une bûche à la fois sauf si la tête fendeuse n'est pas complètement revenue en position de départ et qu'il faut un deuxième morceau de bois pour finir de fendre le premier. Si une autre personne vous aide à alimenter l'appareil en morceaux de bois, elle devra, avant que vous actionniez l'appareil, s'éloigner d'au minimum 5 m de ce dernier. Les morceaux de bois doivent présenter des surfaces de sciage droite ; si ce n'est pas le cas, il faudrait que la surface la moins droite et le segment le plus long du morceau regardent vers la colonne de fendage et le coin de fendage, et que la surface sciée droite du morceau de bois regarde vers la plaque butée. Lorsque vous fendez du bois, éloignez toujours les doigts des fentes présentes dans le bois : elles pourraient se refermer brutalement et vous coincer ou écraser un doigt. Maintenez la zone de travail toujours propre. Éloignez toujours immédiatement le bois fendu de l'appareil pour ne pas créer d'obstacles sur lesquels vous risqueriez de trébucher. Ne déplacez jamais l'appareil pendant que le moteur tourne. Lorsque vous tirez / poussez l'appareil, faites toujours preuve de la plus grande prudence.

Ne vous asseyez ou allongez jamais sur l'appareil.

Ne transportez jamais des personnes ou un chargement sur l'appareil.

– En service, le liquide présent à l'intérieur des fendeurs de bûches hydrauliques atteint des pressions élevées. Une fuite de liquide hydraulique sous pression peut provoquer des blessures cutanées, une septicémie voire la mort ! Respectez à tout moment les instructions suivantes : ne tentez jamais de palper à la main les zones non étanches.

– N'utilisez pas l'appareil si ses flexibles, raccords ou conduites présentent des zones abrasées, pliées, fissurées ou endommagées.

– Stoppez le moteur et résorbez la pression hydraulique avant de changer les raccords des flexibles, les flexibles, conduites ou d'autres composants du circuit hydraulique, ou de les régler.

– Ne modifiez jamais les réglages de pression de la pompe et de la vanne. Pour détecter les fuites, enfillez d'abord des lunettes enveloppantes et des gants de protection ; ensuite, approchez un morceau de carton ou de bois au dessus de la zone suspectée et déterminez si le carton ou le bois ont changé de couleur.

Si le liquide en jaillissant vous a provoqué une blessure, rendez-vous immédiatement chez un médecin.

Si un traitement médical n'est pas immédiatement entamé, vous risquez une inflammation ou des réactions graves. Veillez à l'absence de tout objet sur la zone de travail et sur l'aire où se trouve l'objet afin que l'appareil reste bien en équilibre et que vous puissiez travailler de manière sûre. Veillez à respecter toutes les prescriptions légales.

Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil

Protégez-vous contre le risque de blessures. Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil :

- Arrêtez le moteur,
- attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées ; le moteur doit avoir refroidi ;
- Sur le moteur, débranchez la cosse de la bougie pour empêcher tout démarrage involontaire du moteur,
- Mettez les circuits hydrauliques hors pression avant de vérifier, réparer ou régler les flexibles, raccords des flexibles et autres composants.

Après avoir travaillé avec l'appareil

Ne vous éloignez de l'appareil qu'après avoir arrêté le moteur et débranché la cosse de la bougie. Laissez le moteur refroidir avant de mettre l'appareil de côté ou de l'entreposer.

Équipements de sécurité

Les équipements de sécurité tels que par exemple les éléments de commande et les dispositifs de protection ou capots protecteurs servent à vous protéger, raison pour laquelle ils devront toujours être opérationnels.

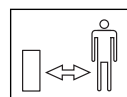
Vous n'êtes pas autorisé à apporter des modifications aux équipements de sécurité ou à contourner leurs fonctions.

Symboles apposés sur l'appareil

Vous trouverez sur l'appareil différents symboles sous forme d'autocollants. Voici les explications de ces symboles :



Attention !
Veuillez lire la notice d'utilisation avant mise en service.



Éloignez les tiers de la zone dangereuse.



Éloignez les mains ou d'autres parties du corps des conduites hydrauliques non étanches.



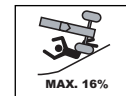
Ne placez jamais les mains et les pieds entre le coin de fendage et le bois ou à proximité de pièces mobiles.



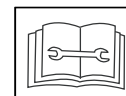
Portez des lunettes enveloppantes et un casque anti-bruit



Portez des gants de travail



Les travaux sur forte pente peuvent être dangereux



Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil : lisez les instructions figurant dans la notice.

Maintenez toujours ces symboles bien lisibles sur l'appareil.

Symboles utilisés dans cette notice

Cette notice utilise le symbole suivant :

 **Attention Danger**

Ce symbole attire votre attention sur les risques accompagnant l'activité décrite, menaçant des personnes ou pouvant provoquer des dégâts matériels.

Représentations graphiques

Dans le détail, les illustrations graphiques peuvent différer de l'appareil acheté.

Monter l'appareil



Attention !

Procédez avec une prudence extrême lors du déballage de l'appareil. Certains composants sont très lourds ; il faudra plusieurs personnes ou un engin de levage pour les soulever.

Montage des roues

Figure 1

Soulevez le sous-ensemble réservoir d'env. 20–30 cm avec un cric. Enlevez les coiffes de transport en plastique situées contre les faces extérieures des roues. De chaque essieu, retirez la goupille fendue, l'écrou hexagonal crénelé et la rondelle intercalaire.

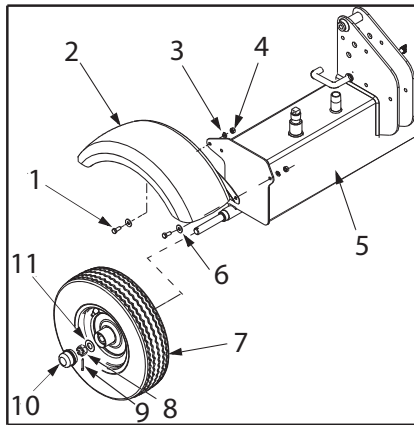


Fig.1

- 1 Vis
- 2 Garde-boues (option)
- 3 Bague ressort
- 4 Écrou hexagonal
- 5 Réservoir de liquide hydraulique
- 6 Rondelle intercalaire
- 7 Roue
- 8 Écrou crénelé
- 9 Goupille fendue
- 10 Coiffe
- 11 Rondelle intercalaire

Remarque : Avant de fixer les roues, nous recommandons de polir les axes avec de la corde émeri.

- Posez les roues sur les extrémités d'axes respectives en veillant à ce que les valves regardent vers l'extérieur.
- Enfilez la rondelle intercalaire puis sécurisez avec un écrou crénelé.

- Serrez l'écrou crénelé jusqu'à ce qu'il soit fermement en assise, puis desserrez-le d'env. $\frac{1}{3}$ de tour jusqu'à ce que l'un des fentes, sur l'écrou, se retrouve en face du trou ménagé dans l'axe.
- Sur les deux roues, introduisez une goupille fendue par la fente de l'écrou et le trou de l'axe, puis pliez les extrémités de chaque goupille vers l'extérieur pour sécuriser les roues.

Remarque : Les roues devraient tourner librement et ne pas présenter de jeu latéral.

- Posez les chapeaux sur les moyeux puis appliquez des coups de maillet en caoutchouc dessus pour les immobiliser.



Attention !

La pression maximale des pneus s'élève à 2 bar. Il faudrait que la pression soit toujours identique dans les deux pneus.

Montage des garde-boues (option)

Figure 1

- Enlevez les écrous, anneaux-ressorts, rondelles intercalaires et vis hexagonales présentes sur les garde-boues.
- Contre le réservoir hydraulique, fixez les garde-boues avec les vis, rondelles intercalaires, anneaux-ressorts et écrous.

Montage de la barre de traction

Figures 2a et 2b

- Enlevez les vis (2) et les écrous (4) contre le côté avant du réservoir hydraulique.
- Amenez la barre de traction (3) en position puis fixez-la à l'aide des vis et écrous issus de l'étape 1.
- Abaissez le réservoir hydraulique (1) et posez-le sur les roues montées.
- Dépliez la béquille d'immobilisation :
 - Enlevez la goupille ressort (7) et le goujon (8).
 - Dépliez la béquille (5) et bloquez-la contre la barre de traction à l'aide du goujon et de la goupille ressort.

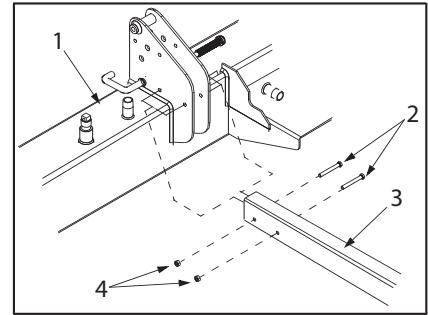


Fig. 2a

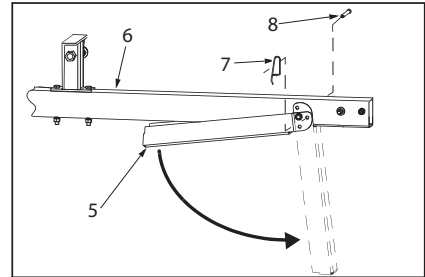


Fig.2b

Montage de la colonne de fendage

Figure 3

Redressez l'unité formée du coin de fendage, de la colonne de fendage et du vérin.

Remarque : Deux personnes pourront être nécessaires.

- Enlevez le goujon (1) et la goupille fendue (2) des fixations puis amenez le réservoir hydraulique (4) en position par rapport à la colonne.
- Introduisez le goujon, que vous venez d'enlever, à travers les fixations de la colonne de fendage et la fixation de l'unité à réservoir hydraulique. Sécurisez à l'aide de la goupille fendue (écarter les extrémités en sens opposé).

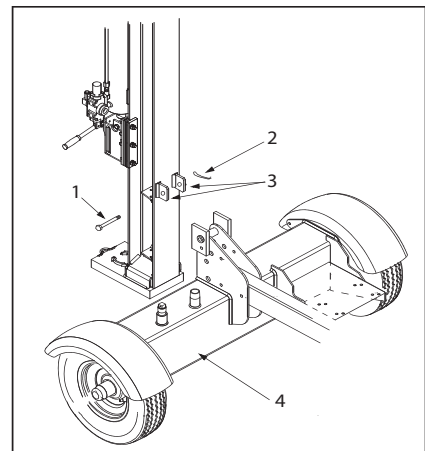


Fig.3

Montage des flexibles haute pression

Figure 4

- Du côté de la pompe, enlevez le capuchon du raccord (il se peut qu'il coule un peu d'huile de la pompe).

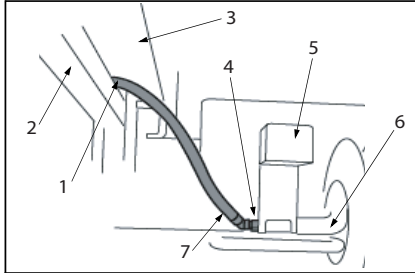


Fig.4

- 1 Position du flexible haute pression entre la barre de traction et la colonne
- 2 Barre de traction
- 3 Colonne de fendage
- 4 Raccord de branchement du flexible
- 5 Pompe
- 6 Flexible d'aspiration
- 7 Flexible haute pression

- Le flexible haute pression est raccordé à la vanne de commande. Faites circuler le flexible entre la colonne et la barre de traction et raccordez-le au raccord situé contre la pompe.

Montage du flexible de retour

Figure 5

- Desserrez le collier (2) à l'extrémité libre du flexible de retour et retirez l'insert protégeant l'extrémité du flexible.
- En haut sur la tête de filtre, retirez la coiffe protectrice du raccord. Branchez l'extrémité du flexible contre le raccord (en haut, contre la tête de filtre), puis sécurisez le flexible à l'aide du collier (serrez bien).

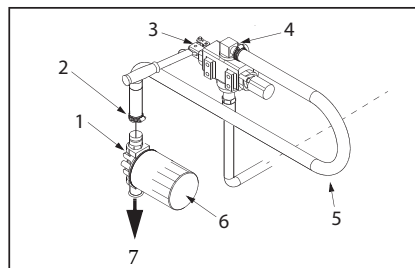


Fig.5

- 1 Tête de filtre
- 2 Collier de flexible
- 3 Vanne de commande
- 4 raccordée contre le vérin
- 5 Flexible de retour
- 6 Filtre
- 7 vers le réservoir hydraulique

Travaux de montage contre la colonne de fendage

Figures 6–9

- Démontez la vis et l'écrou (A) de la fixation (B).
- Extrayez le verrouillage (1) de la colonne, tournez-le vers l'arrière puis basculez la colonne à l'horizontale. Fig. 6a

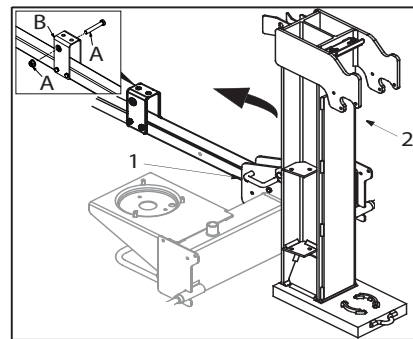


Fig.6a

- Montez la vis et l'écrou (A) puis serrez-les à fond. Fig. 6b

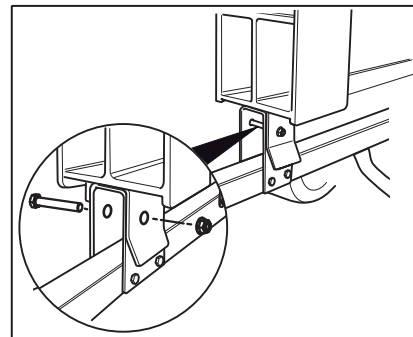


Fig.6b

- Détachez le racloir (5) du chevalet support (6) soudé ; pour ce faire, retirez les six vis (3) et les rondelles intercalaires (4). Figure 7

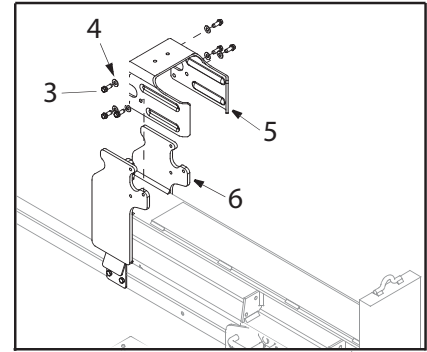


Fig.7

- Sur le côté de la vanne de commande, dévissez la béquille (10). Figure 8

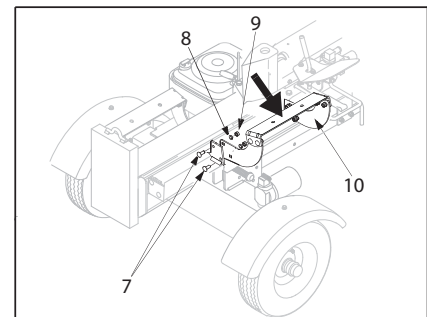


Fig.8

- 7 Vis
- 8 Bague ressort
- 9 Écrou hexagonal
- 10 Béquille

- Soulevez le vérin vers le haut, en direction de l'extrémité de la colonne de fendage, et insérez-le dans le chevalet support soudé rapporté (les goujons A doivent reposer dans les évidements). Figure 9a

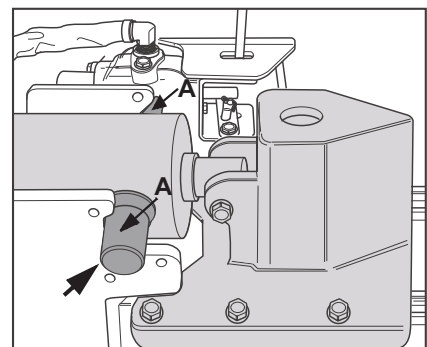


Fig.9a

- Montez à nouveau le racloir (5) au-dessus du sous-ensemble à coin et vissez-le à fond, à l'aide de la quincaillerie préalablement enlevée (voir la figure 7), contre le chevalet support soudé. Figure 9b

Remarque : Une fois que les vis sont vissées à fond, il peut y avoir un petit interstice entre le racloir et le chevalet support soudé rapporté. C'est normal.

- Fixez à nouveau la béquille (10) contre le côté à vanne de commande de la colonne de fendage ; ce faisant, alignez les extrémité de la béquille contre les brides de colonne. Voir la figure 9b.

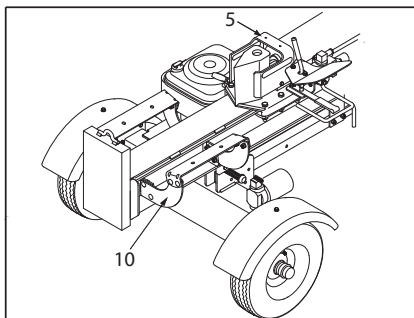


Fig.9b

Préparer l'appareil

Moteur

Faire le plein et vérifier le niveau d'huile / corriger le plein

Remplissez le moteur avec de l'essence et de l'huile comme indiqué dans le manuel du moteur joint à l'appareil.

Remarque : Le moteur devrait déjà avoir reçu son plein d'huile en usine ; veuillez le vérifier et le corriger le cas échéant.

(Le niveau d'huile doit se trouver entre les repères «Full/Max.» et «Add/Min.»).

Ne remplissez jamais le réservoir d'essence jusqu'à ce qu'il déborde, veillez à ce que le niveau arrive au maximum 1 cm en dessous du bord inférieur de l'orifice de remplissage. Obturez le réservoir de carburant de manière sûre.

Risque d'asphyxie avec le monoxyde de carbone.

Ne laissez tourner le moteur thermique qu'en plein air.

Risque d'explosion et d'incendie.

Les vapeurs de carburant / d'essence sont explosives et le carburant peut s'enflammer très facilement. Faites le plein de carburant avant le démarrage du moteur. Maintenez le réservoir de carburant fermé pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est très chaud. Ne rajoutez du carburant qu'après avoir éteint le moteur et lui avoir laissé le temps de refroidir. Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles, et ne fumez pas. Ne faites le plein de l'appareil qu'en plein air. Ne faites pas démarrer le moteur si du carburant à débordé. Éloignez l'appareil de la surface souillée par le carburant et attendez que les vapeurs de carburant se soit évaporées. Pour éviter un risque d'incendie, veillez à ce que les pièces suivantes ne soient pas recouvertes de feuilles mortes, brindilles ou huile qui a fui : moteur, pot d'échappement, réservoir de carburant.

Appareil

Lubrifier la colonne de fendage

Avec de l'huile moteur, huilez la zone de la colonne où la cale de fendage décrit un va-et-vient ; n'utilisez pas de graisse.

Remplir le réservoir hydraulique

Figure 10

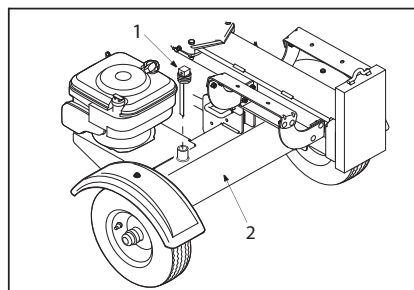


Fig.10

Le réservoir a une contenance de 13,2 l.

- Dévissez la jauge d'huile (1) aérée hors de l'orifice de l'embout de remplissage équipant le réservoir hydraulique (2).
- Dans le réservoir hydraulique, versez de l'huile Dexron III pour boîte automatique, ou de l'huile hydraulique 10W AW.
- Ne versez pas trop d'huile.

- Contrôlez le niveau de remplissage à l'aide de la jauge d'huile. Le niveau d'huile doit se trouver entre les repères «Full/Max.» et «Add/Min.».
- Réintroduisez la jauge d'huile ventilée et vissez-la à fond jusqu'à ce que le dessus du filetage affleure avec le dessus de l'embout.
- Retirez la cosse de la bougie du moteur.
- Tirez lentement le cordon du lanceur du moteur, 10 fois de suite environ, pour amorcer la pompe hydraulique.
- Sur le moteur, rebranchez la cosse de la bougie puis faites-le démarrer comme indiqué au chapitre «Service».



Attention

Lisez auparavant la notice d'instructions complète de l'appareil et du moteur

- A l'aide des leviers de commande, reculez le coin fendage jusqu'à la butée.
- Ensuite, faites avancer complètement la cale de fendage.
- Refaites le plein du réservoir hydraulique en fonction de ce qu'indique la jauge de mesure



Attention

La garantie expire d'office si vous ne refaites pas le plein du réservoir de liquides hydraulique.

- Pour dégazer le circuit hydraulique, faites avancer et reculer la cale de fendage entièrement et 12 fois de suite.
- Refaites le plein du réservoir jusqu'à ce que le liquide hydraulique arrive sur le repère sur la jauge de mesure.



Attention

Une partie du liquide hydraulique d'origine est absorbée par le vérin et les flexibles. Veillez toujours à refaire le plein du réservoir pour empêcher un endommagement de la pompe hydraulique.

Remarque : Il peut arriver qu'un peu de liquide sorte par la vis d'apport d'air lorsque le circuit s'échauffe et que le liquide se dilate.

Éléments de commande

Figure 11



Attention

Comparez le contenu de la figure 11 avec les éléments de commande équipant votre appareil et familiarisez-vous avec leurs fonctions avant de commencer le travail. Pour parer aux cas d'urgence, vous devez savoir comment éteindre rapidement l'appareil.

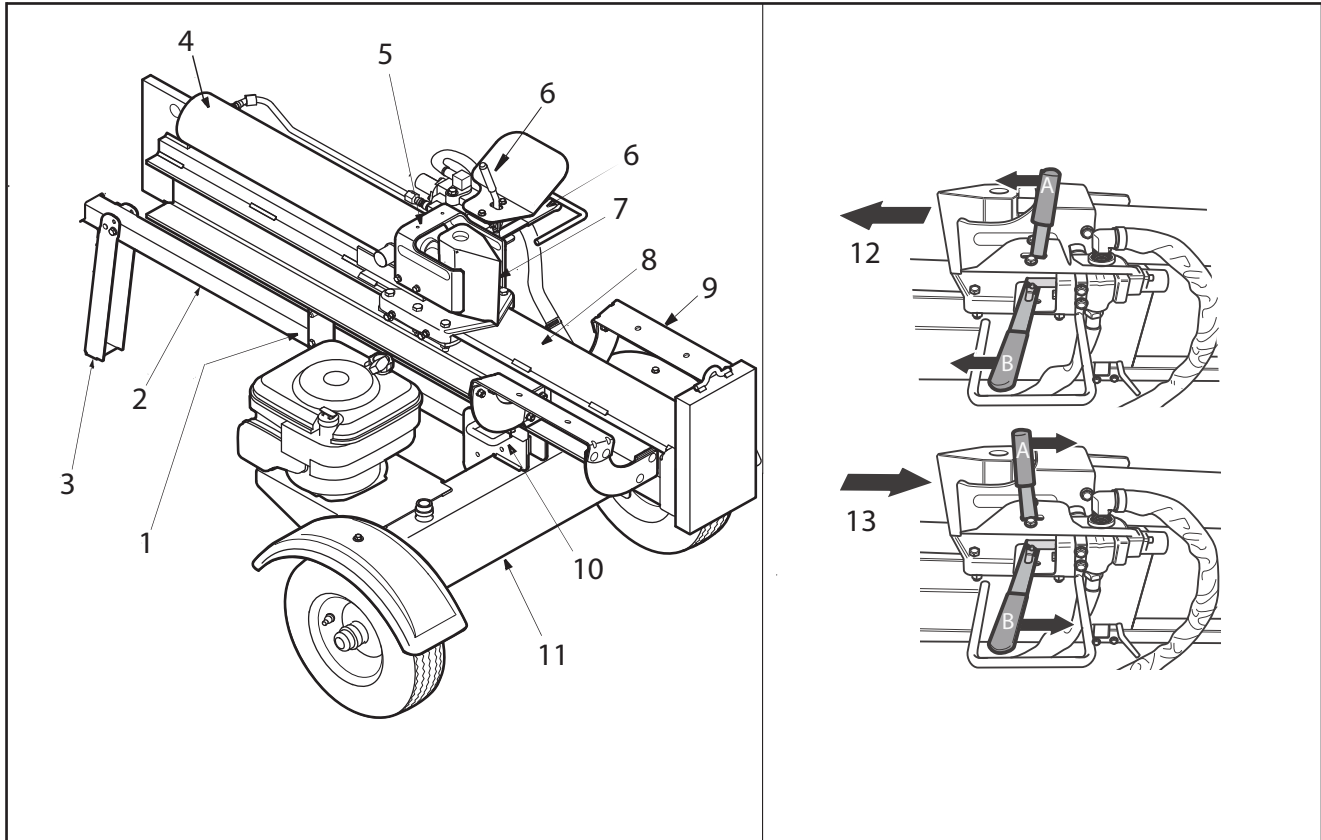


Fig.1 1

1 Verrouillage horizontal de la colonne

2 Barre de traction

3 Béquille

4 Vérin

5 Racloir

6 Levier de commande

7 Coin de fendage

8 Colonne de fendage

9 Béquille en bois

10 Verrouillage vertical de la colonne

11 Réservoir de liquide hydraulique

12 Position En avant = le coin avance pour fendre le bois.

Remarque : Il faut appuyer en même temps sur les deux leviers (A et B).

13 Position En arrière = le coin de fendage recule

Remarque : Il faut appuyer en même temps sur les deux leviers (A et B).

Leviers de commande

Les leviers de commande (6 et A/B) comportent trois positions.

Position Avant : Poussez les deux leviers de commande vers la gauche pour enfoncer le coin de fendage dans le morceau de bois.

Remarque : Il faut appuyer en même temps sur les deux leviers de commande ; dès que vous en relâchez un, le coin de fendage s'immobilise.

Position neutre : Pour stopper le mouvement du coin de fendage, relâchez un levier ou les deux.

Position En arrière : Poussez les deux leviers de commande vers la droite pour faire reculer la colonne de fendage.

Remarque : Il faut appuyer en même temps sur les deux leviers ; dès que vous en relâchez un, le coin de fendage s'immobilise.

Éléments de commande du moteur

Pour connaître les positions et fonctions des éléments de commande affectés au moteur, consultez le manuel du moteur, joint à l'appareil.

Utilisation

Veillez également respecter les consignes figurant dans le manuel du moteur !

Danger **Risque de blessures.**

Pendant le travail, interdiction à toute personne et aux enfants de séjourner à proximité de l'appareil ; éloignez les animaux. Des objets catapultés ou assimilés pourraient les blesser.

L'utilisation de cet appareil par des enfants est interdite.

Calez toujours l'appareil pour l'empêcher de se mettre à rouler tout seul.

Si vous travaillez sur une surface en pente, l'appareil peut se renverser et vous blesser. Soyez donc particulièrement prudent. Ne travaillez jamais sur des pentes présentant une déclivité supérieure à 16%.

Si le moteur est endommagé : Arrêtez-le immédiatement et rendez-vous dans un atelier spécialisé. Pendant les travaux, portez toujours des gants de travail en cuir, des chaussures de sécurité, une protection auditive, des lunettes enveloppantes et des vêtements moulants. Ne fendez les morceaux de bois que dans le sens des madrices du bois. Ne tentez jamais de détacher du coin, avec les mains, un morceau de bois partiellement fendu.

Risque d'asphyxie avec le monoxyde de carbone.

Ne laissez tourner le moteur thermique qu'en plein air.

Risque d'explosion et d'incendie.

Les vapeurs de carburant / d'essence sont explosives et le carburant peut s'enflammer très facilement. Faites le plein de carburant avant le démarrage du moteur. Maintenez le réservoir de carburant fermé pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est très chaud. Ne rajoutez du carburant qu'après avoir éteint le moteur et lui avoir laissé le temps de refroidir.

Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles, et ne fumez pas.

Ne faites le plein de l'appareil qu'en plein air. Ne faites pas démarrer le moteur si du carburant a débordé.

Éloignez l'appareil de la surface souillée par le carburant et attendez que les vapeurs de carburant se soient évaporées. Pour éviter un risque d'incendie, veillez à ce que les pièces suivantes ne soient pas recouvertes de feuilles mortes, brindilles ou huile qui a fui : moteur, pot d'échappement, réservoir de carburant.

Si l'appareil est défectueux, vous risquez de vous blesser.

Ne faites marcher l'appareil que celui-ci dans un état impeccable. Avant de l'utiliser, soumettez-le à une vérification visuelle. Contrôlez notamment les équipements de sécurité, les couvercles, fixations, éléments de commande, flexibles hydrauliques et les jonctions par vis (présence de dégâts, solidité de la fixation). Ne faites pas marcher l'appareil si la température de l'huile hydraulique est inférieure à -6 °C ou supérieure à +65 °C.

Avant l'utilisation, faites remplacer ou remettre en état les pièces endommagées par un atelier spécialisé.

Horaires d'utilisation

Veillez respecter la réglementation nationale / communale concernant les horaires d'utilisation (consultez le cas échéant les pouvoirs publics compétents dans votre localité).

Avant chaque utilisation

Contrôlez :

- Tous les équipements de protection.
- Le niveau d'huile moteur (voir le manuel du moteur).
- Le niveau d'huile hydraulique.
- Si les brides retenant les flexibles hydrauliques sont fermement fixées.
- Le niveau d'essence dans la réserve.
- La pression des pneus (voir la section «Maintenance» ou sur le flanc des pneus).
- Si la zone du filtre à air est encrassée.
- La lubrification de la colonne de fendage : avec de l'huile moteur, huilez la zone de la colonne où la cale de fendage décrit un va-et-

vient ; n'utilisez pas de graisse. Veillez aussi à huiler les butées avant et arrière.

Réglages avant utilisation :

Attention !

N'effectuez pas de travaux de réglage pendant que le moteur tourne.

- Retirez la cosse de la bougie.
- Immobilisez l'appareil sur une surface dure, plane et sèche.
- Bloquez les deux roues avant et arrière avec des cales, pour que l'appareil ne se mette pas à rouler tout seul.

Attention !

Veillez toujours à ce que la colonne de fendage soit correctement verrouillée.

Faire démarrer le moteur

Remarque : Certains modèles ne comportent pas de manette des gaz ; le réglage de la vitesse du moteur a lieu automatiquement. Le moteur tourne toujours à une vitesse optimale.

- Branchez la cosse sur la bougie.
- Ouvrez le robinet d'essence (selon le modèle).
- Sur le moteur, amenez l'interrupteur d'arrêt du moteur (selon le modèle) sur «ON».
- Amenez la manette de starter sur «Choke/|».
- Amenez la manette des gaz (si présente) sur «Rapide/🐾».
- Tirez lentement la poignée du lanceur jusqu'à sentir une résistance, finissez ensuite de tirer vite et énergiquement. Ne laissez pas la poignée du lanceur revenir brutalement en position de départ, ne la laissez revenir que lentement.

Réglages après le démarrage du moteur

- Ramenez lentement la manette de starter en arrière, sur «RUN/OFF», jusqu'à ce que le moteur tourne lentement.
- Déplacez la manette des gaz (si présente) entre les positions «Rapide / 🐾 » et «Lent / 🐾», pour laisser le moteur s'échauffer brièvement.

Remarque : Pour travailler, amenez la manette des gaz (si présente) sur «Rapide/🐾».

Arrêter le moteur

- Amenez la manette des gaz (si présente) sur la position «/0» ou l'interrupteur de service du moteur (selon le modèle) sur «OFF».
- Fermez le robinet d'essence.
- Avant de vous éloigner de l'appareil, débranchez la cosse de la bougie.

Fendre du bois avec l'appareil

Attention

Veillez respecter toutes les consignes de sécurité visant le fonctionnement de l'appareil. Calez toujours l'appareil pour l'empêcher de se mettre à rouler tout seul.

Les morceaux de bois doivent avoir au maximum et au minimum les dimensions suivantes, ne les dépassez pas.

Longueur maximum : 700 mm

Longueur minimum : 150 mm

Diamètre maximum : 500 mm

Diamètre minimum : 100 mm

Ne fendez les morceaux de bois que dans le sens des madrures du bois.

Ne tentez jamais de retirer à la main, du coin de fendage, un morceau de bois partiellement fendu ; vous pourriez vous coincer les doigts dans les fentes du bois.

- Faites démarrer le moteur comme indiqué.
- Avant de travailler par temps froid, faites aller et venir le coin 6 à 8 fois pour échauffer le liquide hydraulique.
- Appliquez (horizontalement) un morceau de bois contre la plaque butée.
- Pour stabiliser le morceau de bois, saisissez-le uniquement par le côté. **Ne tenez jamais** le morceau de bois par son extrémité, entre lui-même et le coin de fendage.
- Il faudrait que ce soit toujours la même personne qui stabilise le morceau de bois et actionne le levier de commande, pour qu'elle garde à tout moment le contrôle du morceau de bois et du coin de fendage.

Remarque : La tranche des morceaux de bois doit avoir été sciée droite. Morceaux de bois dont les surfaces de

sciage ne sont pas droites : il faudrait que la surface la moins droite et le segment le plus long du morceau regardent vers la colonne de fendage et le coin de fendage, et que la surface sciée droite du morceau de bois soit posée sur la plaque butée.

Attention

Lorsque vous fendez du bois, tenez-vous toujours derrière le réservoir hydraulique de l'appareil pour le commander.

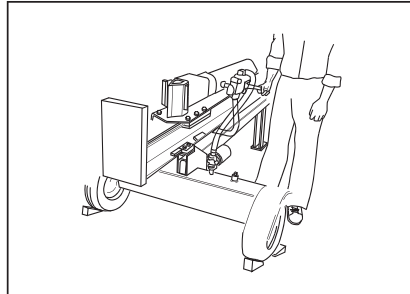


Fig.12

- Poussez les deux leviers de commande simultanément jusque sur la position AVANCE, c'est-à-dire vers la gauche.

Remarque : pour stopper le mouvement du coin, relâchez un levier ou les deux.

- Pour faire reculer le coin de fendage, poussez les deux leviers de commande simultanément jusque sur la position RECUL, c'est-à-dire vers la droite.
- Pendant que le coin de fendage recule, le racloir a pour tâche d'en détacher le bois partiellement fendu. Cette manœuvre pourra être nécessaire lorsque vous fendez du bois vert fraîchement scié ou des morceaux de bois épais.

Remarque : Les morceaux de bois comportant des nœuds profonds sont difficiles à fendre. Si un morceau de bois s'est coincé contre le coin de fendage, commencez par éteindre l'appareil. Lorsque enlevez le morceau de bois, n'introduisez pas les doigts entre les deux parties à moitié fendues. Ensuite, essayez de fendre le morceau de bois depuis un autre endroit.

Après avoir travaillé avec l'appareil

Ne vous éloignez de l'appareil qu'après avoir arrêté le moteur et débranché la cosse de la bougie.

Laissez le moteur refroidir avant de mettre l'appareil de côté ou de l'entreposer.

Transport

Attention

Avant de transporter l'appareil, effectuez toujours les opérations suivantes :

- Fermez le robinet d'essence
- Débranchez la cosse de la bougie

Ne tirez et ne poussez jamais à la main l'appareil sur terrain moutonnant ou irrégulier.

Pour changer l'appareil d'endroit, ne le poussez ou tirez que sur courte distance et que sur terrain plat / sur une surface absolument plane. Utilisez dans tous les autres cas un moyen de transport approprié.

Déplacements courts

Danger

Sur surfaces planes, déplacez l'appareil doucement et prudemment.

Déplacements à grande distance

Dégâts en cours de transport

Les moyens de transport utilisés (par exemple véhicule de transport, rampe de chargement ou assimilés) devront être utilisés conformément à l'usage prévu (voir la notice d'instructions afférente). Pour transporter l'appareil sur un véhicule à cet effet, arrimez l'appareil pour l'empêcher de glisser.

Le carburant répandu menace l'environnement.

Ne transportez l'appareil qu'en position horizontale.

Maintenance / Nettoyage

Danger

Risque de blessures du fait d'un démarrage intempestif du moteur. Protégez-vous contre le risque de de blessures.

Travaillez prudemment et portez toujours des lunettes enveloppantes et gants de protection.

Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil,

- Arrêtez le moteur.
- Amenez le levier de commande sur la position neutre.

- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées ; le moteur doit avoir refroidi.
- Sur le moteur, débranchez la cosse de la bougie pour empêcher tout démarrage involontaire du moteur,
- Mettez les circuits hydrauliques hors pression avant de vérifier, réparer ou régler les flexibles, raccords des flexibles, conduites et autres composants.

Nettoyage

Attention

Risque de dégâts matériels sur l'appareil.

Pour le nettoyage, n'utilisez pas de nettoyeur haute pression, pas de flexible de jardin et pas d'eau.

- Nettoyez de préférence tout de suite après le travail.
- Immobilisez l'appareil sur une surface dure, plane et sèche.
- Sécurisez l'appareil pour l'empêcher de se déplacer tout seul.

Maintenance

Élimination et environnement

Attention

L'huile risque de polluer l'environnement.

Lors d'un changement d'huile, rappez l'huile usagée à un centre de collecte ou à une entreprise de dépollution.

Travaux de réglages

Réglage du sous-ensemble à coin de fendage

Figure 14

En cas d'usure normale et en présence d'un jeu excessif entre le coin de fendage et la colonne de fendage, il faudra resserrer les vis sur le côté du sous-ensemble à coin de fendage, afin de supprimer un écart important entre le coin et la colonne.

- Desserrez les contre-écrous (1) des deux vis de réglage (2).
- Vissez les vis de réglage jusqu'à ce qu'elles soient fermement en assise, puis dévissez-les un peu et doucement (env. d'un tour et demi), jusqu'à ce que le coin se laisse déplacer le long de la colonne.

- Resserrez les contre-écrous à fond pour immobiliser les vis de réglage dans cette position.

Réglage des patins

Figure 14

Il faudrait régler régulièrement les patins (3) situés entre le sous-ensemble à coin et les plaques de guidage (6).

Remarque : Pour parvenir à une usure uniforme des patins, vous pouvez les tourner à 180° et/ou les retourner.

- Desserrez les écrous (5) situés sous chaque plaque de guidage (6) puis extrayez les 4 patins (3) en les faisant glisser.
- Retournez les patins ou changez-les.
- Remontez les plaques de guidage (6) puis sécurisez-les à l'aide des bagues ressort (4) et des écrous (5).
- Ajustez à nouveau les vis de réglage (2) sur le côté du sous-ensemble à coin.

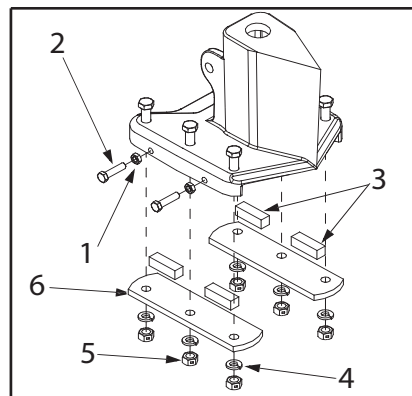


Fig.14

Maintenance de l'appareil

Liquide hydraulique et crible du réservoir d'huile

- Avant chaque utilisation, contrôlez le niveau du liquide hydraulique dans le réservoir d'huile équipant le fendeur de bûches. Maintenez toujours le niveau de remplissage dans la plage délimitée par les repères «Min» et «Max» sur la jauge.
- Toutes les 100 heures de service, faites remplacer le liquide hydraulique et nettoyer le crible du réservoir d'huile par un atelier spécialisé.

Remarque : Les impuretés présentes dans le liquide hydraulique peuvent endommager des pièces de l'installation hydraulique. Tous les travaux de maintenance et de service sur le circuit hydraulique devront être exclusivement confiés à un atelier spécialisé et agréé.

Filtre hydraulique

Changez le filtre hydraulique toutes les 50 heures de service. N'utilisez qu'un filtre hydraulique d'origine (finesse : 10 microns)

Colonne de fendage et coin de fendage

- Avant chaque utilisation, huilez les deux côtés de la colonne de fendage (là où elle entre en contact avec le coin de fendage). La plaque servant de coin sur le fendeur de bûches a été conçue de telle façon qu'il est possible de retirer et tourner à 180° ou retourner les patins sur le côté de la plaque afin de parvenir à une usure uniforme.
- Veillez à rajuster les vis de réglage pour que le coin puisse se déplacer librement, mais en veillant malgré tout à ce qu'il n'y ait pas trop de jeu entre le coin et la colonne de fendage.

Brides des flexibles

Avant chaque utilisation, vérifiez que les brides équipant le flexible d'aspiration et le flexible de retour sont bien fixées.

Raccord flexible de pompe

Cet accouplement flexible reliant la pompe et l'arbre moteur est un croisillon inséré en nylon. Avec le temps, cet accouplement durcit et son fonctionnement se détériore. Il faudra remplacer l'accouplement lorsque des vibrations ou bruits apparaissent dans la zone comprise entre la pompe et le moteur.

Attention

Ne tapez jamais sur l'arbre moteur, de quelque manière que ce soit, faute de quoi ceci endommagerait définitivement le moteur.

Pneus

Vérifiez chaque mois la pression des pneus. Leur pression maximale s'élève à 2 bars (voir aussi les recommandations du fabricant, elles figurent contre les flancs des pneus) ; la pression devra toujours être la même dans les deux pneus.

Moteur

Veuillez à ce sujet tenir compte de toutes les consignes figurant dans la notice d'instructions accompagnant le moteur.

L'appareil complet, moteur compris

Une fois par saison, faites vérifier l'appareil par un atelier spécialisé qui le soumettra à une maintenance. Veuillez également tenir compte des instructions figurant dans le manuel du moteur quant à la maintenance de ce dernier.

Remisage



Attention

Risque de dégâts matériels sur l'appareil.

Ne stockez l'appareil – après avoir laissé son moteur refroidir –, que dans un local propre et sec. Si l'appareil doit rester remisé longtemps (un hiver entier par ex.), protégez-le dans tous les cas contre la rouille. Après une campagne de fendage du bois ou si l'appareil doit rester plus d'un mois sans servir :

- Nettoyez-le.
- Pour les protéger contre la rouille, passez un chiffon imbibé d'huile sur toutes les pièces métalliques, ou pulvérisez de l'huile en aérosol dessus.
- Vidangez le carburant (en plein air uniquement) et soumettez le moteur aux opérations de remisage telles que décrites dans le manuel du moteur.
- Gonflez les pneus à la pression correspondante.
- Rangez l'appareil dans un local propre et sec.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie sont celles publiées par notre société ou par l'importateur. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à la succursale la plus proche.

Remarques supplémentaires concernant la garantie

La garantie légale (garantie fabricant) expire d'office et avec prise d'effet immédiate dans les cas suivants :

- Si l'appareil ne contient pas suffisamment de liquide hydraulique, ou contient un liquide inadapté.
- Modification des réglages sur la vanne de surpression, ou si la pression de la vanne de commande a été modifiée sans détenir les connaissances voulues et sans que l'usine ait donné instruction de le faire.



Attention

Une pression accrue peut faire éclater les flexibles, le matériau de la pompe peut se déchirer et une libération brutale du liquide, agressif, peut se produire, ce qui peut occasionner des blessures graves.

- Démontage de la pompe hydraulique.
- Usure de l'accouplement flexible de pompe en raison d'une vérification / maintenance incorrecte / de l'absence de vérification / maintenance régulière.
- Lubrification insuffisante ou inexperte de la colonne de fendage ou de l'appareil.
- Réglages erronés du coin de fendage / du sous-ensemble à coin de fendage ayant provoqué des dégâts.
- Surchauffe de l'installation hydraulique.

- Démarrage de l'appareil à des températures inférieures à -6 °C et supérieures à +65 °C.
- Fuites passées inaperçues sur l'installation hydraulique.

Informations sur le moteur

Le fabricant du moteur répond de tous les problèmes se référant au moteur : sa puissance et la mesure de celle-ci, ses caractéristiques techniques, la garantie légale et le service après-vente. Vous trouverez des informations dans le manuel du moteur publié par son fabricant et destiné au propriétaire/à l'utilisateur.

Dérangements et remèdes



Danger

Risque de blessures en raison d'un démarrage intempestif du moteur.

Protégez-vous contre le risque de

- blessures. Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil : Arrêtez le moteur.
- Amenez le levier de commande sur la position neutre.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées ; le moteur doit avoir refroidi.
- Sur le moteur, débranchez la cosse de la bougie pour empêcher tout démarrage involontaire du moteur,
- Mettez les circuits hydrauliques hors pression avant de vérifier, réparer ou régler les flexibles, raccords des flexibles, conduites et autres composants.

Les dérangements survenus pendant le fonctionnement de votre appareil ont souvent des causes simples qu'il vous faudra connaître pour pouvoir en supprimer certaines vous-même. En cas de doute, votre atelier spécialisé se fera un plaisir de vous venir en aide.

Dépannage du moteur

Problème	Cause	Remède
Le moteur ne démarre pas	Câble d'allumage débranché. Réservoir vide ou essence trop vieille. Manette des gaz / Interrupteur principal pas sur la position de démarrage. Starter pas actionné. Bougie défectueuse.	Fixez à nouveau la cosse du câble sur la bougie. Dans le réservoir, versez de l'essence neuve et propre. Amenez la manette des gaz sur  et/ou l'interrupteur principal sur «ON». Actionnez le starter. Nettoyez-la, réglez-la ou changez-la.
Le moteur a des ratés	Cosse détachée de la bougie. Starter encore en position activée. Conduite de carburant bouchée ou essence trop vieille. Filtre à air encrassé. Carbureteur dérégulé.	Branchez la cosse sur la bougie. Ramenez la manette de starter sur ARRÊT (OFF). Faites nettoyer la conduite de carburant. Dans le réservoir, versez de l'essence neuve et propre. Nettoyez-le ou changez-le. Rendez-vous chez un revendeur spécialisé.
Moteur surchauffé	Trop peu d'huile moteur. Filtre à air encrassé. Carbureteur pas correctement réglé	Versez une huile correcte dans le carter du vilebrequin. Nettoyez-le ou changez-le. Rendez-vous chez un revendeur agréé.

Dépannage des circuits hydrauliques

Problème	Cause	Remède
Le vérin hydraulique de fendage ne se déplace pas	Arbre d'entraînement cassé. Accouplement d'arbre desserré. Certaines dents cassées sur un engrenage. Vanne de surpression endommagée. Conduites hydrauliques bouchées. Niveau d'huile trop haut / trop bas. Vanne de commande endommagée / bouchée.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Contrôlez le niveau d'huile. Rendez-vous chez un revendeur agréé.
Le vérin hydraulique de fendage avance et recule lentement	Certaines dents cassées sur un engrenage. Vitesse du moteur trop basse. Vanne de surpression endommagée. Niveau d'huile trop haut / trop bas. L'huile contient des impuretés. Intérieur de la vanne de commande pas étanche. Intérieur du vérin endommagé.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Sur le moteur, amenez la manette des gaz sur  . Rendez-vous chez un revendeur agréé. Contrôlez le niveau d'huile. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé.
Vérin hydraulique endommagé	Joints cassés. Vérin usé.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé.
Le moteur tourne mais le fendage du bois n'a pas lieu ou alors lentement	Certaines dents cassées sur un engrenage. Vanne à clapet anti-retour pas étanche sur la pompe. Niveau d'huile trop bas. L'huile contient des impuretés. Intérieur de la vanne de commande pas étanche. Vérin surchargé. Intérieur du vérin endommagé.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Contrôlez le niveau d'huile. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Ne tentez pas de fendre du bois perpendiculairement à ses madrures. Rendez-vous chez un revendeur agréé.
Le moteur s'éteint pendant l'opération de fendage	Pas assez de puissance / le moteur manque de puissance Vérin surchargé.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Ne tentez pas de fendre du bois perpendiculairement à ses madrures.
Le moteur ne tourne pas ou il s'éteint pendant l'effort de fendage	Pompe hydraulique défectueuse. Le moteur manque de puissance. Conduites hydrauliques / vanne de commande bouchées.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé.
Joint d'arbre de pompe pas étanche	Arbre d'entraînement cassé. Certaines dents cassées sur un engrenage. Joint d'arbre défectueux. Trou d'aération bouché dans le réservoir d'huile.	Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Rendez-vous chez un revendeur agréé. Assurez-vous que l'air entre et sort correctement du réservoir.

Angaben auf dem Typenschild

Diese Angaben sind sehr wichtig für die spätere Identifikation zur Bestellung von Geräte-Ersatzteilen und für den Kundendienst. Tragen Sie alle Angaben auf dem Typenschild Ihres Gerätes in das nachfolgende Feld ein.

Zu Ihrer Sicherheit**Das Gerät richtig verwenden**

Dieses Gerät ist bestimmt zur Verwendung

- als Holzspalter zum Spalten von Brennholz für den Privatbedarf
- entsprechend der in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweise.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer haftet für alle Schäden an Dritten und deren Eigentum. Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der ersten Anwendung des Gerätes diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und handeln Sie danach. Informieren Sie andere Benutzer über die richtige Anwendung. Betreiben Sie das Gerät nur in dem vom Hersteller vorgeschriebenen und ausgelieferten technischen Zustand. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf und halten Sie diese für jeden Einsatz griffbereit. Geben Sie die Betriebsanleitung bei einem Besitzerwechsel des Gerätes mit.

Vor der Arbeit mit dem Gerät

Personen, die das Gerät benutzen, dürfen nicht unter dem Einfluß von Rauschmitteln, wie z. B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Personen unter 18 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen. Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden. Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Bedienelementen sowie mit deren Funktionen vertraut. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch alle Bedienelemente, Sicherheitsvorrichtungen, Schutzabdeckungen auf deren einwandfreie Funktion sowie alle Schraubverbindungen auf festen Sitz. Lassen Sie alle beschädigten, verschlissene bzw. nicht korrekt funktionierende Teile vor der Benutzung des Gerätes austauschen. Lagern Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern und nie in der Nähe von Heizquellen (z. B. Öfen oder Warmwasserspeichern). Tauschen Sie beschädigten Auspuff, Kraftstofftank oder Tankdeckel aus. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten Anforderungen entsprechen. Verwenden Sie daher nur Originalersatzteile oder die vom Hersteller zugelassenen Ersatzteile. Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt ausführen lassen.

Während der Arbeit mit dem Gerät

Tragen Sie bei Arbeiten mit oder an dem Gerät entsprechende Arbeitskleidung wie: lange Hosen, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe, enganliegende Kleidung, Schutzbrille. Betreiben Sie das Gerät nur in dem vom Hersteller vorgeschriebenen und angelieferten technischen Zustand. Das Gerät nur auf ebenem, festen Untergrund betreiben und gegen unbeabsichtigte Bewegungen entsprechend sichern. Betanken Sie das Gerät nie bei laufendem oder heißem Motor.

Betanken Sie das Gerät nur im Freien. Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht. Arbeiten Sie mit dem Gerät nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung. Vergewissern Sie sich ständig darüber, daß sich keine Personen, besonders Kinder oder Tiere im Arbeitsbereich aufhalten (Mindestabstand 15 Meter). Beim Einlegen eines Holzstücks dieses immer seitlich anfassen, nie an den Enden; das Holz nie mit dem Fuß oder Bein abstützen, um es zu stabilisieren. Andernfalls kann es zur Quetschung oder Amputation von Fingern, Zehen, Händen oder Füßen kommen. Alle Bedienelemente immer nur mit den Händen bedienen. Nie versuchen, mehr als ein Holzstück gleichzeitig zu spalten, soweit der Spalkopf nicht vollständig zurückgezogen ist und ein zweites Holzstück erforderlich ist, um die Spaltung des ersten abzuschließen. Sollte ein Helfer zum Anreichen von Holzstücken mitarbeiten, so muss sich dieser vor Betätigung des Gerätes mindestens 5 Meter vom Gerät entfernen. Holzstücke sollten gerade Schnittstellen haben, wenn nicht, sollte das am wenigsten gerade Ende und der längste Abschnitt des Stückes zur Spaltsäule und zum Spaltkeil, und das gerade Ende zur Anschlagplatte hin aufgelegt werden. Die Finger beim Spalten immer von Rissen im Holz fernhalten; sie können sich rasch schließen und Finger einklemmen oder abquetschen. Den Arbeitsbereich immer sauber halten. Spaltholz immer sofort aus dem Bereich des Geräts wegräumen, so dass keine Stolperfallen entstehen. Das Gerät niemals bewegen, während der Motor läuft. Beim Ziehen/Schieben des Gerätes äußerste Vorsicht walten lassen. Setzen oder legen Sie sich niemals auf das Gerät. Niemals Personen oder Ladung auf dem Gerät transportieren.

Hydraulische Holzspalter bauen im Betrieb hohe Flüssigkeitsdrücke auf. Entweichende Hydraulikflüssigkeit kann die Haut verletzen und es kann zu Blutvergiftung oder gar zum Tod führen. Folgende Anweisungen sind jederzeit einzuhalten:

- Versuchen Sie nie, undichte Stellen mit der Hand zu ertasten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei durchgeschauerten, geknickten, gesprungenen oder beschädigten Schläuchen, Schlauchverbindungen oder Rohrleitungen.
- Den Motor stoppen und den Hydraulikdruck abbauen, bevor Schlauchverbindungen, Schläuche, Rohrleitungen oder andere Systemkomponenten gewechselt oder eingestellt werden.
- Niemals die Druckeinstellungen der Pumpe und des Ventils verändern.

Lecks lassen sich feststellen, indem man, durch Schutzbrille und Schutzhandschuhe geschützt, ein Stück Karton oder Holz über den verdächtigen Bereich führt und feststellt, ob eine Verfärbung am Karton oder Holz auftritt. Bei einer Verletzung durch austretende Flüssigkeit sollte sofort ein Arzt aufgesucht werden. Zu schweren Entzündungen oder Reaktionen kann es kommen, wenn nicht sofort eine medizinische Behandlung eingeleitet wird. Den Arbeitsbereich und den Bereich um das Gerät, für einen sicheren Stand/ sicheres Arbeiten, immer frei von Gegenständen halten. Es ist darauf zu achten, daß alle gesetzlichen Vorschriften eingehalten werden.

Vor allen Arbeiten am Gerät

Schützen Sie sich vor Verletzungen. Vor allen Arbeiten an diesem Gerät:

- Motor abstellen,
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muß abgekühlt sein,
- Zündkerzenstecker am Motor abziehen, so daß ein versehentliches Starten des Motors nicht möglich ist,

- Die Hydraulik druckfrei machen, bevor Schläuche, Schlauchverbindungen, Rohrleitungen und andere Komponenten repariert, eingestellt bzw. überprüft werden.

Nach der Arbeit mit dem Gerät

Verlassen Sie das Gerät erst, nachdem Sie den Motor abgestellt und den Zündkerzenstecker abgezogen haben. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät wegstellen oder einlagern.

Sicherheitseinrichtungen

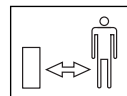
Sicherheitseinrichtungen wie z.B. Bedienelemente und Schutzvorrichtungen oder Schutzabdeckungen dienen Ihrem Schutz und müssen immer funktionsfähig sein. Sie dürfen keine Veränderungen an Sicherheitseinrichtungen vornehmen oder deren Funktion umgehen.

Symbole am Gerät

Am Gerät finden Sie verschiedene Symbole als Aufkleber. Nachfolgend die Erklärung der Symbole:



Achtung!
Vor Inbetriebnahme
Gebrauchsanweisung
lesen.



Dritte aus dem
Gefahrenbereich
fernhalten.



Hände oder andere
Körperteile von undichten
Hydraulikleitungen
fernhalten.



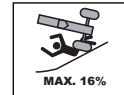
Hände und Füße niemals
zwischen Spaltkeil und
Holz oder in die Nähe
von beweglichen Teilen
bringen.



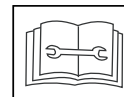
Augen- und
Gehörschutz tragen.



Arbeitshandschuhe
tragen.



Das Arbeiten an
steilen Hängen kann
gefährlich sein.



Vor allen Arbeiten am
Gerät: Anweisungen in
der Bedienungsanleitung
beachten.

Halten Sie diese Symbole am Gerät
immer in einem lesbaren Zustand.

Symbole in dieser Anleitung

In dieser Anleitung wird folgendes
Symbol verwendet:



Achtung Gefahr

Sie werden auf Gefahren hingewiesen,
die mit der beschriebenen Tätigkeit
zusammenhängen und bei der eine
Gefährdung von Personen und
Sachschäden besteht.

Graphische Darstellungen

Die graphischen Darstellungen können
im Detail vom erworbenen Gerät
etwas abweichen.

Das Gerät montieren



Achtung!

Beim Auspacken dieses Geräts mit
äußerster Vorsicht vorgehen. Einige
Bauteile sind sehr schwer und es
werden mehrere Personen oder
Hebezeug benötigt.

Radmontage

Bild 1

Die Tankbaugruppe etwa 20–30 cm
hoch aufbocken. Die Transportkappen
aus Kunststoff an den Radaußenseiten
entfernen. Splint, Sechskant-
Kronmutter und Unterlegscheibe
von jeder Achse abnehmen.

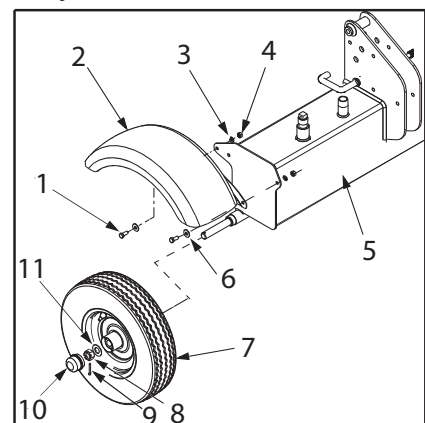


Fig.1

- 1 Schrauben
- 2 Kotflügel (optional)
- 3 Federring
- 4 Sechskantmutter
- 5 Hydrauliktank
- 6 Unterlegscheibe
- 7 Rad
- 8 Kronenmutter
- 9 Splint
- 10 Abdeckkappe
- 11 Unterlegscheibe

Hinweis: Es wird empfohlen, die Achsen vor dem Anbringen der Räder mit Schmirgelleine zu polieren.

- Die Räder, mit dem Reifenventil nach außen, auf die jeweiligen Achsen aufsetzen.
- Unterlegscheibe aufschieben und mit einer Kronenmutter sichern.
- Die Kronenmutter anziehen, bis sie fest sitzt, dann etwa $\frac{1}{3}$ Umdrehung zurückdrehen bzw. bis einer der Schlitz in der Mutter dem Loch in der Achse gegenübersteht.
- An beiden Rädern durch den Schlitz in der Mutter und das Loch in der Achse einen Splint einfügen und zum Sichern die Enden entgegengesetzt aufbiegen.
- Die Abdeckkappen an den Naben aufsetzen und mit einem Gummihammer festklopfen.



Achtung!

Der maximale Reifendruck beträgt 2 bar. Der Reifendruck sollte bei beiden Reifen immer gleich sein.

Kotflügelmontage (optional)

Bild 1

- Muttern, Federringe, Unterlegscheiben und Sechskantschrauben von den Kotflügeln entfernen.
- Kotflügel mit Schrauben, Unterlegscheiben, Federringen und Muttern aus Schritt 1 am Hydrauliktank befestigen.

Zugstangenmontage

Bild 2a und 2b

- Die Schrauben (2) und Muttern (4) an der Vorderseite des Hydrauliktanks entfernen.
- Zugstange (3) in Position bringen und mit den Schrauben und Muttern aus Schritt 1 befestigen.
- Den Hydrauliktank (1) absenken und auf die montierten Räder stellen.
- Abstellstütze ausklappen:
 - Federstecker (7) und Bolzen (8) entfernen.
 - Stütze (5) ausklappen und mit Bolzen und Federstecker an der Zugstange arretieren.

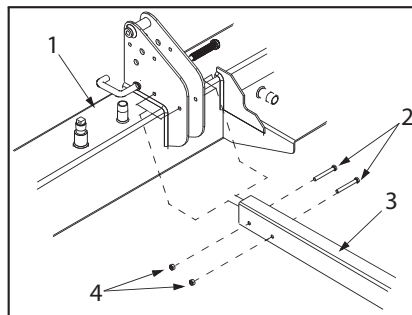


Fig. 2a

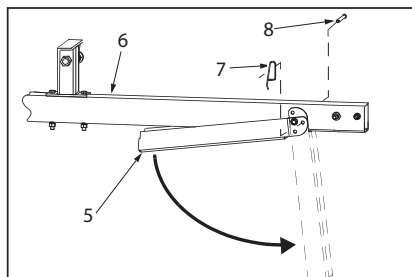


Fig. 2b

Montage der Spaltsäule

Bild 3

Einheit aus Spaltkeil, Spaltsäule und Zylinder aufrecht stellen.

Hinweis: Hierfür können zwei Personen erforderlich sein.

- Bolzen (1) und Splint (2) aus den Halterungen entfernen und den Hydrauliktank (4) zur Säule hin in Position bringen.
- Den gerade entfernten Bolzen durch die Halterungen der Spaltsäule und der Halterung an der Hydrauliktank-Einheit einstecken. Mit Splint sichern (Ende in entgegengesetzter Richtung spreizen).

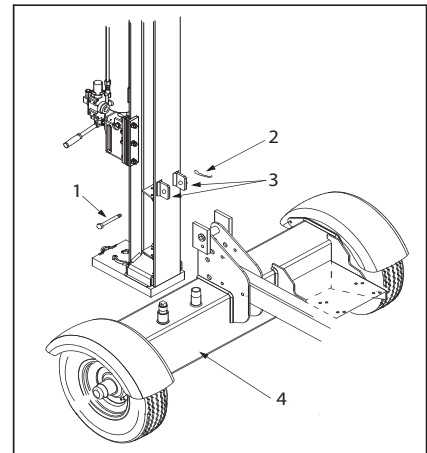


Fig.3

Montage der Hochdruckschläuche

Bild 4

- Schutzkappe vom Anschlussstück an der Seite der Pumpe entfernen (evtl. fließt etwas Öl aus der Pumpe)

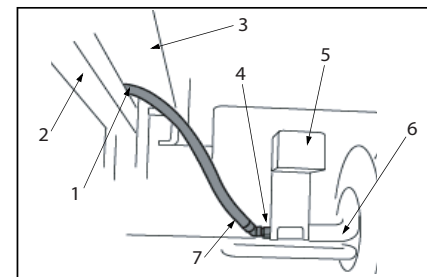


Fig.4

- 1 Position des Hochdruckschlauchs zwischen Zugstange und Säule
- 2 Zugstange
- 3 Spaltsäule
- 4 Schlauch-Anschlussstück
- 5 Pumpe
- 6 Ansaugschlauch
- 7 Hochdruckschlauch

- Der Hochdruckschlauch ist am Steuerventil angeschlossen. Den Schlauch zwischen der Säule und der Zugstange durchführen und an dem Anschlussstück an der Pumpe anschließen.

Montage des Rücklaufschlauchs

Bild 5

- Die Schlauchschelle (2) am freien Ende des Rücklaufschlauchs lösen und den Schutzeinsatz aus dem Schlauchende entfernen.

- Schutzkappe vom Anschlussstück oben am Filterkopf entfernen. Das Ende des Schlauchs am Anschlussstück (oben am Filterkopf) anbringen und mit der Schlauchschelle sichern (gut festziehen).

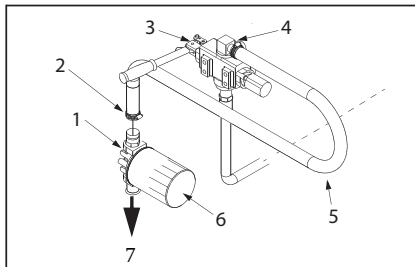


Fig.5

- 1 Filterkopf
- 2 Schlauchschelle
- 3 Steuerventil
- 4 am Zylinder angeschlossen
- 5 Rücklaufschlauch
- 6 Filter
- 7 zum Hydrauliktank

Montagearbeiten an der Spaltsäule Bild 6-9

- Schraube und Mutter (A) von Halterung (B) abmontieren.
- Säulenverriegelung (1) herausziehen, nach hinten drehen und die Säule in die Waagrechte kippen. Bild 6a

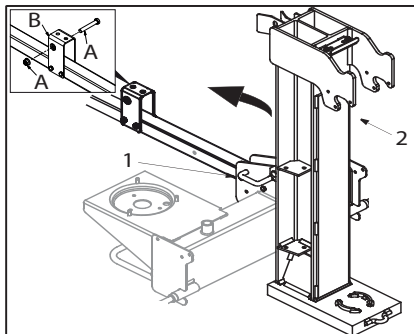


Fig.6a

- Schraube und Mutter (A) montieren und festziehen. Bild 6b

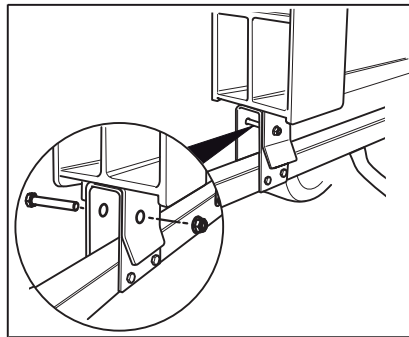


Fig.6b

- Abstreifer (5) durch Entfernen der sechs Schrauben (3) und der Unterlegscheiben (4) von dem an der Säule verschweißten Trägerbock (6) trennen. Bild 7

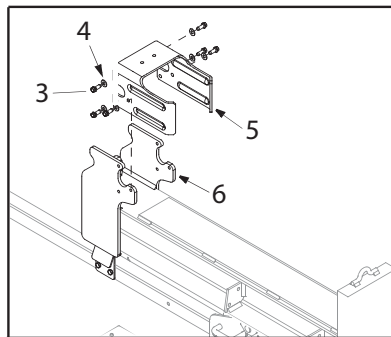


Fig.7

- Stütze (10) von der Spaltsäule, an der Seite des Steuerventils, abschrauben. Bild 8

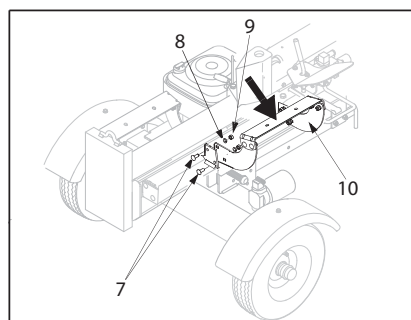


Fig.8

- 7 Schraube
- 8 Federring
- 9 Sechskantmutter
- 10 Stütze

- Zylinder nach oben zum Ende der Spaltsäule hin anheben und in den angeschweißten Trägerbock schieben (Bolzen A müssen in den Aussparungen sitzen). Bild 9a

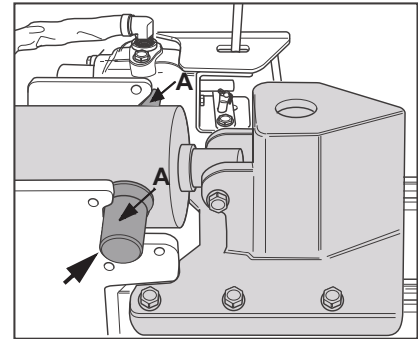


Fig.9a

- Abstreifer (5) wieder über der Keilbaugruppe montieren und mit den vorher entfernten Kleinteilen (siehe Bild 7) am angeschweißten Trägerbock festschrauben. Bild 9b

Hinweis: Wenn die Schrauben festgezogen sind, kann ein kleiner Spalt zwischen Abstreifer und dem angeschweißten Trägerbock gegeben sein. Dies ist normal.

- Stütze (10) wieder an der Steuerventilseite der Spaltsäule anbringen, dabei die Enden der Stütze an den Säulenflanschen ausrichten. Siehe Bild 9b.

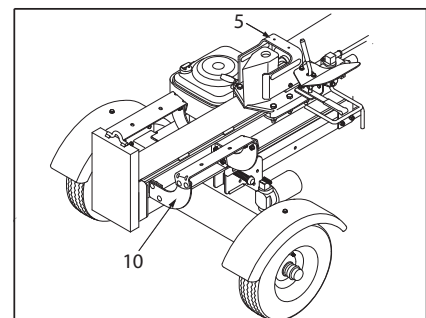


Fig.9b

Das Gerät vorbereiten

Motor

Tanken und Ölstand prüfen/auffüllen

Befüllen Sie den Motor mit Benzin und Öl wie im beigelegten Motorenhandbuch beschrieben.

Hinweis: Der Motor sollte bereits werksseitig mit Öl befüllt sein - bitte überprüfen und ggf. auffüllen (Ölstand muß zwischen der „Full/Max.“- und „Add/Min.“-Markierung liegen).

Den Benzintank nie bis zum Überlaufen füllen, sondern höchstens bis 1 cm unter der Unterkante des Einfüllstutzens.

Kraftstofftank sicher verschließen.

Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxyd.

Lassen Sie den Verbrennungsmotor nur im Freien laufen.

Explosions- und Brandgefahr.

Kraftstoff-/Benzindämpfe sind explosiv und Kraftstoff ist hochgradig entflammbar. Füllen Sie vor Motorstart den Kraftstoff ein. Halten Sie den Kraftstofftank bei laufendem oder bei noch heißem Motor geschlossen. Kraftstoff nur bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor nachfüllen. Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht. Betanken Sie das Gerät nur im Freien. Starten Sie den Motor nicht, falls Kraftstoff übergelaufen ist. Entfernen Sie das Gerät von der kraftstoffverschmutzten Fläche und warten Sie, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie bitte folgende Teile frei von Laub, kleine Ästen oder austretendem Öl: Motor, Auspuff, Kraftstofftank.

Gerät

Spaltsäule schmieren

Den Bereich der Spaltsäule (wo der Spaltkeil hin und her fährt) mit Motoröl einölen; kein Schmierfett verwenden.

Hydrauliktank befüllen

Bild 10

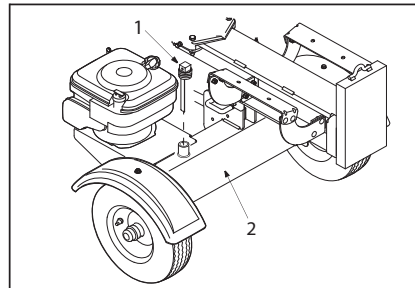


Fig.10

Der Tank hat ein Fassungsvermögen von 13,2 l.

- Belüfteten Ölmesstab (1) aus der Öffnung des Einfüllstutzens des Hydrauliktanks (2) drehen.
- Hydrauliktank mit Dexron III-Automatikgetriebeöl oder 10W AW-Hydrauliköl füllen.
- Nicht zu viel Öl einfüllen.
- Den Füllstand mit dem Ölmesstab kontrollieren. Der Ölstand muss zwischen der „Full/Max.“ - und „Add/Min.“ Markierung liegen.
- Belüfteten Ölmesstab wieder fest einstecken und festziehen, bis die Oberseite des Gewindes bündig mit der Oberseite des Stutzens abschließt.
- Zündkerzenstecker am Motors abziehen
- Den Zugstarter des Motors langsam, etwa 10 mal, herausziehen, um die Hydraulikpumpe zu fluten.
- Zündkerzenstecker am Motor wieder aufstecken und Motor, wie im Kapitel „Betrieb“ angegeben, starten.



Achtung

Lesen Sie zuvor bitte die kpl. Bedienungsanleitung des Gerätes und des Motors.

- Mit den Bedienungshebeln den Spaltkeil bis zum Anschlag zurückfahren.
- Dann den Spaltkeil ganz vorfahren lassen.
- Hydrauliktank nach Anzeige am Messstab nachfüllen.



Achtung

Wird der Hydrauliktank nicht nachgefüllt, erlischt die Gewährleistung für das Gerät.

- Den Spaltkeil 12x vollständig vor und zurück fahren, um das Hydrauliksystem zu entlüften.
- Hydrauliktank bis zur Markierung am Messstab auffüllen.



Achtung

Ein Teil der ursprünglichen Hydraulik-Flüssigkeit wurde vom Zylinder und den Schläuchen aufgenommen. Es ist sicherzustellen, dass der Tank immer nachgefüllt wird, um eine Beschädigung der Hydraulikpumpe zu vermeiden.

Hinweis: Es kann sein, dass etwas Flüssigkeit aus der Belüftungsschraube austritt, wenn das System sich erwärmt, die Flüssigkeit sich ausdehnt.

Bedienelemente

Bild 11



Achtung

Vergleichen Sie die Darstellung in Bild 11 mit den Bedienelementen an Ihrem Gerät und machen Sie sich mit den Funktionen vertraut, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Für den Notfall müssen Sie wissen, wie das Gerät schnell abgeschaltet wird.

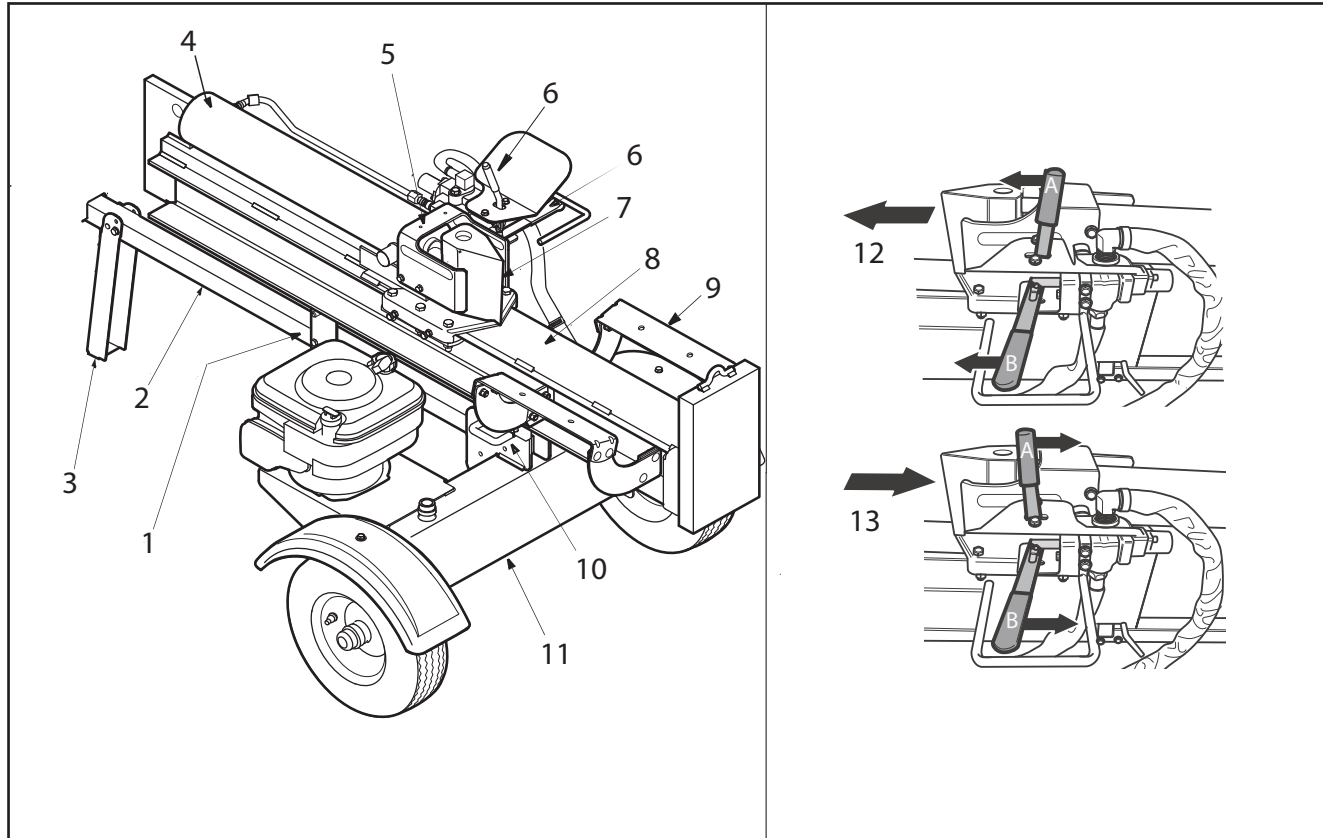


Fig.11

- 1 Horizontale Säulenverriegelung
- 2 Zugstange
- 3 Stützbock
- 4 Zylinder
- 5 Abstreifer
- 6 Bedienungshebel
- 7 Spaltkeil
- 8 Spaltsäule
- 9 Holzstütze
- 10 Vertikale Säulenverriegelung
- 11 Hydrauliktank
- 12 Stellung Vor = Vorlauf des Spaltkeils um das Holz zu spalten.
Hinweis: Beide Hebel (A und B) müssen gleichzeitig gedrückt werden.
- 13 Stellung Zurück = Zurückfahren des Spaltkeils. **Hinweis:** Beide Hebel (A und B) müssen gleichzeitig gedrückt werden.

Bedienungshebel

Die Bedienungshebel (6 bzw. A/B) haben drei Positionen.

Stellung Vor: Beide Bedienungshebel nach links drücken, um den Spaltkeil in das Holzstück zu treiben.

Hinweis: Beide Bedienungshebel müssen gleichzeitig gedrückt werden, sobald ein Hebel losgelassen wird, bleibt der Spaltkeil stehen.

Stellung Neutral: Einen oder beide Bedienungshebel loslassen, um die Spaltkeilbewegung zu stoppen.

Stellung zurück: Beide Bedienungshebel nach rechts drücken, um den Spaltkeil zurückzufahren.

Hinweis: Beide Bedienungshebel müssen gleichzeitig gedrückt werden, sobald ein Hebel losgelassen wird, bleibt der Spaltkeil stehen.

Motorbedienelemente

Die Positionen und Funktionen der Bedienelemente für den Motor entnehmen Sie bitte dem beigefügten Motorenhandbuch.

Bedienung

Beachten Sie auch die Hinweise im Motorenhandbuch!

Gefahr Verletzungsgefahr.

Personen, Kinder und/oder Tiere dürfen beim Arbeiten nie in der Nähe des Gerätes sein. Sie können sich durch herauschleudernde Objekte oder ähnliches verletzen. Kinder dürfen das Gerät nie bedienen. Das Gerät immer gegen Wegrollen sichern.

Beim Arbeiten an Hängen kann das Gerät kippen und Sie können sich verletzen. Seien Sie hierbei besonders vorsichtig. Arbeiten Sie nie an Hängen mit einer Neigung von mehr als 16%. Bei Schäden am Gerät: Motor sofort abstellen und eine Fachwerkstatt aufsuchen. Tragen Sie beim Arbeiten immer Arbeitshandschuhe aus Leder, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und enganliegende Kleidung. Holzstücke immer nur entlang der Holzmaserung spalten. Niemals versuchen, teilweise gespaltes Holz mit den Händen vom Spaltkeil zu ziehen.

Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxyd.

Lassen Sie den Verbrennungsmotor nur im Freien laufen.

Explosions- und Brandgefahr.

Kraftstoff-/Benzindämpfe sind explosiv und Kraftstoff ist hochgradig entflammbar. Füllen Sie vor Motorstart den Kraftstoff ein. Halten Sie den Kraftstofftank bei laufendem oder bei noch heißem Motor geschlossen. Kraftstoff nur bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor nachfüllen. Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht. Betanken Sie das Gerät nur im Freien. Starten Sie den Motor nicht, falls Kraftstoff übergelaufen ist. Entfernen Sie das Gerät von der kraftstoffverschmutzten Fläche und warten Sie, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie bitte folgende Teile frei von Laub, kleine Ästen oder austretendem Öl: Motor, Auspuff, Kraftstofftank.

Verletzungsgefahr durch defektes Gerät.

Betreiben Sie das Gerät nur in einwandfreiem Zustand. Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch. Kontrollieren Sie besonders Sicherheitseinrichtungen, Abdeckungen, Halterungen, Bedienelemente, Hydraulikschläuche und Schraubverbindungen auf Beschädigungen und festen Sitz. Das Gerät nicht betreiben, wenn das Hydrauliköl kälter als -6 °C oder wärmer als +65 °C ist.

Lassen Sie alle beschädigten Teile vor dem Betreiben von einer Fachwerkstatt austauschen bzw. instandsetzen.

Betriebszeiten

Beachten Sie die nationalen/kommunalen Vorschriften bezüglich der Benutzungszeiten (ggf. bei Ihrer zuständigen Behörde erfragen).

Vor jedem Betreiben

Kontrollieren Sie:

- Alle Schutzeinrichtungen.
- Den Motorölstand (siehe Motorhandbuch).
- Den Hydraulikölstand.
- Schlauchklemmen der Hydraulikleitungen auf festen Sitz.
- Die Tankfüllung (Benzin).
- Den Reifendruck (siehe Abschnitt „Wartung“ oder Reifenwandung).
- Luftfilterbereich auf Schmutz
- Schmierung der Spaltsäule - Den Bereich der Spaltsäule (wo der Spaltkeil hin und her fährt) mit Motoröl einölen; kein Schmierfett verwenden. Darauf achten, auch den vorderen und hinteren Anschlag einzuölen.

Einstellungen vor dem Gebrauch

Achtung!

Führen Sie keine Einstellarbeiten bei laufendem Motor durch

- Zündkerzenstecker abziehen.
- Gerät auf festem, ebenem und trockenem Untergrund abstellen.
- Beide Räder vorne und hinten mit Keilen, gegen Wegrollen, sichern.

Achtung!

Achten Sie immer auf eine korrekte Verriegelung der Spaltsäule.

Den Motor starten

Hinweis: Einige Modelle haben keinen Gashebel, die Drehzahl wird automatisch eingestellt. Der Motor läuft immer mit optimaler Drehzahl.

- Zündkerzenstecker aufstecken.
- Benzinhahn öffnen (je nach Ausführung).
- Motorstoppschalter am Motor (je nach Ausführung) auf „ON“ stellen.
- Chochebel auf „Choke/  “ stellen.
- Gashebel (falls vorhanden) auf „Schnell /  “ stellen
- Zugstartergriff langsam ziehen, bis Widerstand spürbar ist, dann schnell und kräftig durchziehen. Zugstartergriff nicht zurückschnellen lassen, sondern langsam zurückführen.

Einstellungen nach dem Motorstart

- Chochebel langsam zurückstellen auf „RUN/OFF“ bis der Motor ruhig läuft.
- Den Gashebel (falls vorhanden) zwischen Position „Schnell /  “ und „Langsam /  “ schieben, um den Motor kurz warmlaufen zu lassen.

Hinweis: Zum Arbeiten den Gashebel (falls vorhanden) auf „Schnell /  “ stellen.

Motor stoppen

- Gashebel (falls vorhanden) auf Position „ / O “ oder den Motorbetriebsschalter (je nach Ausführung) auf „OFF“ stellen.
- Benzinhahn schließen.
- Vor dem Verlassen des Gerätes den Zündkerzenstecker abziehen.

Mit dem Gerät Holz spalten

⚠ Achtung

Beachten Sie alle Sicherheitshinweise zum Betrieb des Gerätes. Das Gerät immer gegen Wegrollen sichern. Folgende Abmessungen der Holzstücke, die gespaltet werden sollen, dürfen nicht über- bzw. unterschritten werden:
 Maximale Länge: 700 mm
 Minimale Länge: 150 mm
 Maximaler Durchmesser: 500 mm
 Minimaler Durchmesser: 100 mm
 Holzstücke immer nur entlang der Holzmaserung spalten. Niemals unvollständig gespaltenes Holz mit der Hand vom Spaltkeil abziehen – die Finger könnten in Holzspalten eingeklemmt werden.

- Motor wie angegeben starten.
- Bei kaltem Wetter, vor der Arbeit, Keil 6 – 8 Mal vor und zurück laufen lassen, um die Hydraulikflüssigkeit anzuwärmen.
- Ein Holzstück an der Anschlagplatte anlegen.

Um das Holzstück zu stabilisieren, das Holz immer nur von der Seite fassen.

Niemals mit der Hand das Ende zwischen Holzstück und Spaltkeil halten.

- Die Stabilisierung des Holzstücks und das Betätigen der Bedienhebel sollte immer nur von einer Person durchgeführt werden, so dass diese jederzeit die Kontrolle über das Holz und den Spaltkeil hat.

Hinweis: Holzstücke sollten gerade Schnittstellen haben. Bei nicht gerade abgeschnittenen Holzstücken sollte das am wenigsten gerade Ende und der längste Abschnitt des Stücks zur Spaltsäule und zum Spaltkeil und das gerade Ende zur Anschlagplatte hin aufgelegt werden.

⚠ Achtung

Bei Spaltbetrieb immer zur Bedienung hinter dem Hydrauliktank des Gerätes stehen.

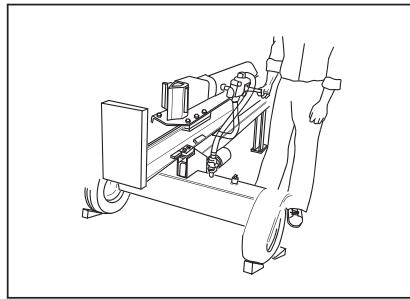


Fig.12

- Beide Bedienungshebel gleichzeitig auf die Position VOR d.h. nach links drücken.

Hinweis: Um die Keilbewegung zu stoppen, einen oder beide Bedienhebel loslassen.

Um den Spaltkeil zurückzufahren, beide Bedienhebel gleichzeitig auf die Position ZURÜCK d.h. nach rechts drücken.

- Beim Zurückfahren des Spaltkeils hat der Abstreifer die Aufgabe, teilweise gespaltenes Holz vom Spaltkeil abzuziehen. Dies kann beim Spalten von frisch geschnittenem Holz oder dicken Holzstücken erforderlich sein.

Hinweis: Holzstücke mit eingewachsenen Ästen lassen sich nur schwer spalten. Falls sich ein Holzstück am Spaltkeil verklemmt hat, schalten Sie zunächst das Gerät aus. Greifen Sie beim Entfernen nicht zwischen die beiden Teile. Versuchen Sie anschließend, das Holzstück an einer anderen Stelle zu spalten.

Nach der Arbeit mit dem Gerät

Verlassen Sie das Gerät erst, nachdem Sie den Motor abgestellt und den Zündkerzenstecker abgezogen haben. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät wegstellen oder einlagern.

Transportieren

⚠ Achtung

Vor jedem Transport des Gerätes immer:

- den Benzinhahn schließen
- den Zündkerzenstecker abziehen

Niemals das Gerät über hügeliges oder unebenes Gelände von Hand ziehen oder schieben.

Schieben oder ziehen Sie das Gerät, zum Wechseln des Einsatzortes, nur über kurze Strecken und nur auf absolut ebenem Gelände/Flächen.

Verwenden Sie ansonsten ein geeignetes Transportmittel.

Kurzstrecken

⚠ Gefahr

Langsam und vorsichtig das Gerät auf ebenen Flächen bewegen.

Langstrecken

⚠ Achtung Transportschäden

Die verwendeten Transportmittel (z.B. Transportfahrzeug, Laderampe o.ä.) müssen bestimmungsgemäß eingesetzt werden (siehe zugehörige Bedienungsanleitung). Zum Transport auf einem Transportfahrzeug muß das Gerät gegen Verrutschen gesichert werden.

⚠ Umweltgefährdung durch auslaufenden Kraftstoff.

Transportieren Sie das Gerät nur in waagerechter Position.

Warten/Reinigen

⚠ Achtung /Gefahr

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigten Motorstart.

Schützen Sie sich vor Verletzungen.

Arbeiten Sie vorsichtig und tragen Sie immer eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

- Motor abstellen.
- Bedienhebel auf Neutral stellen.
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muß abgekühlt sein.
- Zündkerzenstecker am Motor ziehen, so daß ein versehentliches Starten des Motors nicht möglich ist.

- Die Hydraulik druckfrei machen, bevor Schläuche, Schlauchverbindungen, Rohrleitungen und andere Komponenten repariert, eingestellt bzw. überprüft werden.

Reinigen

Achtung
Gefahr von Sachschäden am Gerät.
Verwenden Sie zum Reinigen keinen Hochdruckreiniger oder Gartenschlauch bzw. Wasser.

- Möglichst direkt nach dem Arbeiten reinigen.
- Gerät auf einem festen und ebenen Untergrund abstellen.
- Gerät gegen Wegrollen sichern.

Warten

Entsorgung und Umwelt

Achtung
Umweltgefährdung durch Öl.
Geben Sie bei einem Ölwechsel anfallendes Altöl bei einer Altsammelstelle oder einem Entsorgungsunternehmen ab.

Einstellarbeiten

Einstellen der Spaltkeilbaugruppe

Bild 14

Bei normalem Verschleiß und zu viel "Spiel" zwischen Spaltkeil und -säule sollten die Schrauben an der Seite der Spaltkeilbaugruppe nachgestellt werden, um einen zu großen Abstand zwischen Spaltkeil und -säule zu beseitigen.

- Kontermuttern (1) an den zwei Stellschrauben (2) lösen.
- Stellschrauben eindrehen, bis sie fest sitzen, dann langsam etwas zurückdrehen (ca. 1,5 Umdrehungen), bis der Keil sich an der Säule verschieben lässt.
- Kontermuttern wieder festziehen, um die Stellschrauben in dieser Position zu fixieren.

Einstellen der Gleitkufen

Bild 14

Die Gleitklötze (3) zwischen der Keilbaugruppe und den Führungsplatten (6) sollten regelmäßig eingestellt werden.

Hinweis: Um eine gleichmäßige Abnutzung zu erreichen können die

Gleitklötze gedreht und/oder gewendet werden.

- Die Muttern (5) unter jeder Führungsplatte (6) lösen und die 4 Gleitklötze (3) herauschieben.
- Gleitklötze wenden oder austauschen.
- Die Führungsplatten (6) wieder anbauen und mit den Federringen (4) und Muttern (5) sichern.
- Die Stellschrauben (2) an der Seite der Keilbaugruppe erneut einstellen.

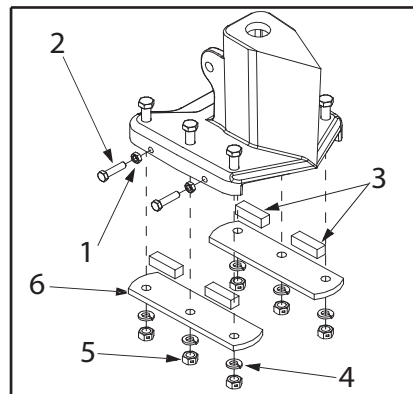


Fig.14

Wartung des Gerätes

Hydraulikflüssigkeit und Öltanksieb

- Vor jeder Benutzung den Stand der Hydraulikflüssigkeit im Öltank des Holzspalters kontrollieren. Den Füllstand immer im angegebenen Bereich zwischen „Min und Max“ (siehe Messstab) halten.
- Die Hydraulikflüssigkeit alle 100 Betriebsstunden von einer Fachwerkstatt wechseln und das Öltanksieb reinigen lassen.

Hinweis: Verunreinigungen in der Hydraulikflüssigkeit können Teile der Hydraulikanlage beschädigen. Jegliche Arbeiten, Wartungen und Servicearbeiten an dem Hydrauliksystem nur von einer autorisierte Fachwerkstatt durchführen lassen.

Hydraulikfilter

Den Hydraulikfilter alle 50 Betriebsstunden wechseln. Nur einen 10 Mikron-Hydraulikfilter (Originalfilter) verwenden.

Spaltsäule und Spaltkeil

- Vor jedem Gebrauch beide Seiten der Spaltsäule (wo sie mit dem Spaltkeil in Kontakt kommt) mit Motoröl einölen. Die Keilplatte am Holzspalter ist so konstruiert, dass die Gleitklötze an der Seite der Keilplatte entfernt und gedreht und/oder gewendet werden können, um eine gleichmäßige Abnutzung zu erreichen.
- Darauf achten, die Stellschrauben so nachzustellen, dass der Keil sich frei bewegen kann, jedoch nicht zu viel Spiel zwischen Keilplatte und Spaltsäule besteht.

Schlauchklemmen

Vor jedem Gebrauch kontrollieren, ob die Schlauchklemmen am Ansaugschlauch und Rücklaufschlauch fest sitzen.

Flexible Pumpenkupplung

Die flexible Pumpenkupplung ist ein als Kreuzkupplung ausgeführter Nyloneinsatz zwischen Pumpe und Motorwelle. Mit der Zeit wird die Kupplung hart und die Funktion verschlechtert sich. Die Kupplung sollte ausgetauscht werden, wenn Vibrationen oder Geräusche aus dem Bereich zwischen Pumpe und Motor feststellbar sind.

Achtung
Niemals in irgendeiner Weise auf die Motorwelle schlagen, da hierdurch der Motor einen dauerhaften Schaden erleiden kann.

Reifen

Jeden Monat den Reifendruck überprüfen. Der maximale Reifendruck beträgt 2 bar (siehe auch Herstellerempfehlung auf den Reifenwandungen) und sollte bei beiden Reifen immer gleich sein.

Motor

Beachten Sie hierzu alle Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motors.

Das komplette Gerät mit Motor

Einmal pro Saison das Gerät in einer Fachwerkstatt prüfen und warten lassen. Beachten Sie auch die Anweisungen im Motorenhandbuch bezüglich der Wartung des Motors.

Stillegen



Achtung

Materialschäden am Gerät.

Lagern Sie das Gerät mit abgekühltem Motor nur in sauberen und trockenen Räumen. Schützen Sie das Gerät bei längerer Lagerung, z. B. im Winter, auf jeden Fall gegen Rost. Nach der Saison oder wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt wird:

- Gerät reinigen.
- Alle Metallteile zum Schutz vor Rost mit einem geölten Lappen abwischen oder mit Sprühöl einsprühen.
- Kraftstoff (nur im Freien) ablassen und Motor stillegen, wie im Motorhandbuch beschrieben.
- Reifen mit entsprechendem Druck füllen.
- Das Gerät in einem sauberen, trockenen Raum lagern.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft bzw. dem Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Zusätzliche Hinweise zur Garantie

Die Gewährleistung (Garantie) erlischt mit sofortiger Wirkung, wenn:

- Sich zu wenig oder falsche Hydraulikflüssigkeit im Gerät befindet.
- Einstellungen des Überdruckventils oder Druck des Steuerventils ohne Sachkenntnis und Anweisung des Werks geändert wurde.



Achtung

Durch einen höheren Druck könnten die Schläuche platzen, die Pumpe reißen und aggressive Flüssigkeit freigesetzt werden, was zu schweren Verletzungen führen könnte.

- Die Hydraulikpumpe auseinandergebaut wurde.
- Verschleiß der flexiblen Pumpenkupplung wegen unkorrekter oder nicht erfolgter regelmäßiger Überprüfung/ Wartung vorliegt.
- Mangelnde oder unsachgemäße Schmierung von Spaltsäule oder Gerät vorliegt.
- Falsche Einstellungen des Spaltkeils/Spaltbaukeilgruppe zu Schäden führen.
- Es zur Überhitzung der Hydraulikanlage kommt.
- Ein Anlassen des Geräts bei Temperaturen unter -6 °C oder über +65 °C vorgenommen wurde.
- Unbemerkte Lecks in der Hydraulikanlage zu Schäden führen.

Informationen zum Motor

Der Motorenhersteller haftet für alle motorbezogenen Probleme im Hinblick auf Leistung, Leistungsmessung, technische Daten, Gewährleistung und Service. Informationen finden Sie in dem separat mitgelieferten Halter-/Bedienerhandbuch des Motorenherstellers.

Hilfe bei Störungen



Gefahr

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigten Motorstart.

Schützen Sie sich vor Verletzungen. Vor allen Arbeiten an dem Gerät:

- Motor abstellen.
- Bedienhebel auf Neutral stellen.
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muß abgekühlt sein.
- Zündkerzenstecker am Motor ziehen, so daß ein versehentliches Starten des Motors nicht möglich ist.
- Die Hydraulik druckfrei machen, bevor Schläuche, Schlauchverbindungen, Rohrleitungen und andere Komponenten repariert, eingestellt bzw. überprüft werden.

Störungen beim Betrieb Ihres Gerätes haben oft einfache Ursachen, die Sie kennen sollten und zum Teil selbst beheben können. Im Zweifelsfall hilft Ihnen Ihre Fachwerkstatt gerne weiter.

Fehlersuche Motor

Problem	Ursache	Lösung
Motor startet nicht	Zündkabel abgezogen. Tank leer oder Benzin abgestanden. Gashebel/Motorbetriebsschalter nicht auf Startstellung. Choke nicht betätigt Zündkerze defekt.	Zündkabel wieder auf Zündkerze aufstecken Tank mit frischem, sauberen Benzin auffüllen. Gashebel auf  stellen bzw. Motorbetriebsschalter auf „ON“ stellen. Choke betätigen. Reinigen, einstellen oder wechseln.
Motor hat Aussetzer	Zündkerzenstecker lose. Choke noch betätigt. Kraftstoffleitung verstopft oder Benzin abgestanden. Luftfilter verschmutzt. Vergaser verstellt.	Zündkerzenstecker aufstecken. Choke-Hebel auf AUS (OFF) stellen. Kraftstoffleitung reinigen lassen. Tank mit frischem, sauberen Benzin auffüllen. Luftfilter reinigen oder auswechseln. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.
Motor überhitzt	Zu wenig Motoröl. Luftfilter verschmutzt. Vergaser nicht korrekt eingestellt.	Kurbelgehäuse mit korrektem Öl auffüllen. Luftfilter reinigen oder auswechseln. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.

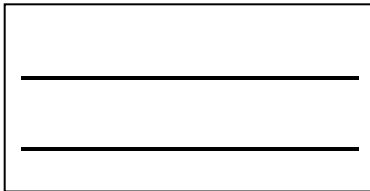
Fehlersuche Hydraulik

Problem	Ursache	Lösung
Hydraulik-Spaltzylinder bewegt sich nicht	Antriebswelle gebrochen. Wellenkupplung locker. Zahnradbereiche beschädigt. Überdruckventil beschädigt. Hydraulikleitungen verstopft. Ölstand zu hoch/niedrig. Steuerventil beschädigt/verstopft.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Ölstand kontrollieren. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.
Hydraulik-Spaltzylinder bewegt sich beim Vor- und Zurückfahren langsam	Zahnradbereiche beschädigt. Motordrehzahl zu niedrig. Überdruckventil beschädigt. Ölstand zu hoch/niedrig. Öl verunreinigt. Steuerventil innen undicht. Zylinder innen beschädigt.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Gashebel am Motor auf  stellen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Ölstand kontrollieren. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.
Hydraulik -Zylinder undicht	Dichtungen gebrochen. Zylinder eingelaufen.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.
Motor läuft, aber Holz wird nicht oder zu langsam gespalten	Kleiner Zahnradbereich beschädigt. Rückschlagventil der Pumpe undicht. Ölstand zu hoch/niedrig. Öl verunreinigt. Steuerventil innen undicht. Zylinder überlastet. Zylinder innen beschädigt.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Ölstand kontrollieren. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Nicht versuchen, Holz gegen die Maserung zu spalten. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.
Motor geht im Spaltvorgang aus	Zu wenig Leistung / schwacher Motor. Zylinder überlastet.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Nicht versuchen, Holz gegen die Maserung zu spalten.
Motor läuft nicht oder geht unter Belastung aus	Hydraulikpumpe defekt. Zu wenig Leistung des Motor. Hydraulikleitungen/Steuerventil verstopft.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen.
Pumpenwellendichtung undicht	Antriebswelle gebrochen. Zahnradbereiche beschädigt. Wellendichtung defekt. Belüftungsloch im Öltank verstopft.	Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Autorisierten Fachhändler aufsuchen. Sicherstellen, dass Tank korrekt belüftet ist.

Hinweis: Für Reparaturen, die über die o.a. Maßnahmen hinausgehen, sollte ein autorisierter Kundendienst aufgesucht werden.

Angivelser på typeskiltet

Disse angivelser er meget vigtige for kundeservicen og for at kunne identificere brændekløverens reservedele på et senere tidspunkt. Notér alle angivelser fra typeskiltet på brændekløveren i nedenstående boks.



For Deres egen sikkerheds skyld

Benyt maskinen rigtigt

Denne maskine er godkendt til at blive brugt

- som brændekløver til kløvning af brænde til privatbrug
- i overensstemmelse med de beskrivelser og sikkerhedsforskrifter, som fremgår af nærværende betjeningsvejledning.

Enhver anden form for anvendelse af maskinen betragtes som uhensigtsmæssig. Brugeren er ansvarlig i tilfælde af, at tredjemand eller dennes ejendom måtte komme til skade.

Fabrikanten fraskriver sig ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af egenmægtige ændringer på maskinen.

Almindelige sikkerhedsforskrifter

Gennemlæs nærværende vejledning omhyggeligt og følg forskrifterne, før maskinen tages i brug for første gang. Sørg for, at andre brugere informeres om den korrekte brug af maskinen. Benyt kun brændekløveren i den af fabrikanten foreskrevne og leverede tekniske stand.

Opbevar nærværende vejledning på et sikkert sted, hvor den altid er ved hånden. Sørg for, at vejledningen følger med maskinen i forbindelse med et ejerskift.

Inden der arbejdes med brændekløveren

Personer, som benytter brændekløveren, må ikke være påvirket af euforiserende midler som fx alkohol, narkotika eller medikamenter. Brændekløveren må ikke benyttes af personer under 18 år. Lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens min. alder. Maskinen må kun benyttes af én person. Gør Dem fortrolig med hele brændekløveren og betjeningselementerne samt disses funktioner, inden arbejdet påbegyndes. Kontrollér altid alle betjeningselementer, sikkerhedsanordninger, beskyttelsesafskærmninger for korrekt funktion, inden de tages i brug samt alle skrueforbindelser for fastgørelse. Lad alle beskadigede, slidte eller ikke korrekt fungerende dele udskifte, inden maskinen tages i brug. Opbevar kun brændstoffet i forskriftsmæssige beholdere og aldrig i nærheden af varmekilder (fx ovne eller varmtvandsbeholdere). Udskift udstødningsrør, tank og tanklåg, hvis disse dele er beskadiget. Reservedele skal leve op til de af fabrikanten fastlagte krav. Dette krav er altid opfyldt ved brug af originale reservedele. Brug af den grund kun originale reservedele eller de af fabrikanten godkendte reservedele. Lad et autoriseret værksted udføre reparationer.

Mens der arbejdes med brændekløveren

Når der arbejdes med eller på brændekløveren, skal De bære passende arbejdsbeklædning, fx lange bukser, sikkerhedsfodtøj, høreværn, arbejdshandsker, tætsiddende beklædning, beskyttelsesbriller. Benyt kun brændekløveren i den af fabrikanten foreskrevne og leverede tekniske stand. Benyt kun brændekløveren på en jævn, fast undergrund. Den skal sikres imod utilsigtede bevægelser. Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og kølet af. Påfyld kun brændstof på brændekløveren ude i det fri. Undgå åben ild, gnistdannelse og rygning. Arbejd kun med maskinen ved dagslys eller tilstrækkelig kunstig belysning.

Kontrollér altid, om der opholder sig personer, især børn eller dyr i arbejdsområdet (min. afstand 15 m). Tag altid fat i siden af et stykke træ, aldrig i enderne; støt aldrig træet med fødderne eller benene for at stabilisere det. Ellers kan fingre, tæer, hænder eller fødder kvæstes eller amputeres. Betjeningselementerne må kun aktiveres med hænderne. Forsøg aldrig at kløve mere end et stykke træ samtidigt, hvis spaltehovedet ikke er trukket helt tilbage og der skal bruges endnu et stykke træ for at afslutte kløvningen af det første stykke. Hvis en anden person er behjælpelig med at forsyne brugeren af maskinen med træstykker, skal denne person holde en afstand på min. 5 m til maskinen, inden den igangsættes. Træstykkerne skal have lige snitflader. Hvis det ikke er tilfældet, skal den ende, der har det mest skæve snit, og det længste afskårne stykke lægges mod spaltesøjlen og spaltekilen og den lige ende mod anslagspladen. Hold altid fingrene borte fra revner i træet ved kløvning. Revnerne vil hurtigt kunne lukkes og fingre klemmes fast eller kvæstes. Hold altid arbejdsområdet rent. Fjern omgående det kløvede træ fra området, hvor maskinen står, så man ikke kan falde over det. Bevæg aldrig maskinen, når motoren er i gang. Vær meget forsigtig, når maskinen trækkes eller skubbes. Sæt eller læg Dem aldrig på maskinen. Transporter aldrig personer eller ladning på maskinen. Hydrauliske brændekløvere opbygger høje væsketryk under driften. Udsluppet hydraulikvæske kan beskadige huden, hvilket kan medføre blodforgiftning med dødelig udgang. Overhold altid følgende anvisninger:

- Forsøg aldrig at finde utætte steder med hånden.
- Maskinen må aldrig benyttes, hvis slanger, slangeforbindelser eller rørledninger har knæk, er sprunget eller beskadiget.

- Stands motoren og reducer hydrauliktrykket, inden slangeforbindelser, slanger, rørledninger eller andre systemkomponenter udskiftes eller indstilles.
- Pumpens og ventilens trykindstillinger må aldrig forandres.

Evt. læk kan findes ved at bevæge et stykke karton eller træ hen over det antagede område for at konstatere, om kartonen eller træet misfarves. Husk at bære beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker. I tilfælde af tilskadekomst som følge af udsuppet væske skal en læge kontaktes omgående. Hvis en medicinsk behandling ikke omgående indledes, kan der opstå alvorlige betændelser eller reaktioner. Der må aldrig ligge genstande i arbejdsområdet eller i området omkring maskinen, så det garanteres, at man står stabilt /arbejder sikkert. Alle lovmæssige forskrifter skal overholdes.

Inden der arbejdes på maskinen

Beskyt Dem mod tilskadekomst. Inden der arbejdes på denne maskine:

- stands motoren,
- vent til alle roterende dele står helt stille; motoren skal være afkølet,
- fjern tændrørshætten på motoren, så det ikke er muligt at starte motoren ved en fejltagelse,
- gør det hydrauliske system trykfrit, inden slanger, slangeforbindelser, rørledninger og andre komponenter repareres, indstilles eller kontrolleres.

Efter arbejdets udførelse

Forlad først maskinen, når motoren er standset og tændrørshætten fjernet. Lad motoren afkøle, inden maskinen henstilles eller oplagres.

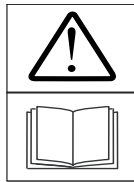
Sikkerhedsanordninger

Sikkerhedsanordninger, fx betjenings-elementer og beskyttelsesanordninger eller beskyttelsesafskærmninger, er beregnet til at beskytte Dem selv og skal altid være funktionsdygtige. Der må aldrig ændres på sikkerhedsanordninger, og deres funktion må ikke tilsidesættes.

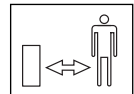
Symboler på maskinen

Der findes forskellige symboler i form af mærkater på maskinen.

Symbolernes betydning:



OBS!
Læs betjeningsvejledningen, inden maskinen tages i brug.



Hold uvedkommende borte fra det farlige område.



Hold hænder eller andre kropsdele borte fra utætte hydrauliske ledninger.



Placer aldrig hænder og fødder mellem spalteken og træet eller i nærheden af roterende dele.



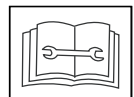
Bær øjen- og høreværn.



Bær arbejdshandsker.



Arbejde på stejle skråninger kan være farligt.



Inden arbejdet på maskinen påbegyndes: Følg anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Symbolerne på maskinen skal altid kunne læses.

Symboler i denne vejledning

I denne vejledning anvendes følgende symboler:

 **OBS.! Fare**

Dette symbol gør opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet, som sætter personer i en truende situation og kan føre til beskadigelse af maskinen.

Grafiske illustrationer

De grafiske illustrationer kan afvige lidt i detaljen fra den købte maskine.

Montering af maskinen

 **OBS.!**

Vær meget forsigtig ved udpakning af maskinen. Nogle komponenter er meget tunge, hvorfor dette arbejde skal udføres af flere personer eller ved hjælp af løftegrej.

Montering af hjul

Fig. 1

Læg tankmodulet op på en buk i ca. 20–30 cm højde. Fjern transportkappen af kunststof på den udvendige side af hjulene. Tag stiften, sekskantkronemøtrikken og mellemlægsskiven af alle aksler.

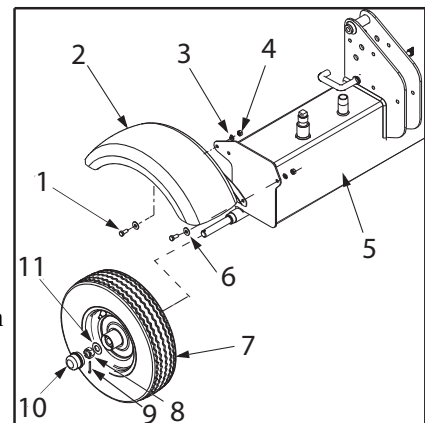


Fig.1

- 1 Skruer
- 2 Skærm (valgbar)
- 3 Fjederring
- 4 Sekskantmøtrik
- 5 Hydrauliktank
- 6 Mellemlægsskive
- 7 Hjul
- 8 Kronemøtrik
- 9 Stift
- 10 Afdækningskappe
- 11 Mellemlægsskive

Bemærk: Det anbefales at polere akslerne med slibelærred, inden hjulene sættes på plads.

- Sæt hjulene på de pågældende akselender med dækventilen udadvendt.
 - Læg mellemlægsskiven på og lås dem med en kronemøtrik.
 - Spænd kronemøtrikken helt fast og drej den derefter ca. $\frac{1}{3}$ omgang i modsat retning, indtil en af kærvene på møtrikken er placeres over for hullet i akslen.
 - Før en stift på begge hjul gennem kærven i møtrikken og hullet i akslen. Lås dem ved at bøje enderne i modsat retning.
- Bemærk:** Hjulene skal kunne drejes frit og må ikke have slør på siderne.
- Sæt afdækningskapperne på navene og slå dem fast med en gummihammer.



OBS.!

Det maksimale dæktryk udgør 2 bar. Dæktrykket skal altid være ens i begge dæk.

Montering af skærm (valgbar)

Fig. 1

- Fjern møtrikkerne, fjederringene, mellemlægsskiverne og sekskantskruerne på skærmen.
- Fastgør skærmen med skruerne, mellemlægsskiverne, fjederringene og møtrikkerne fra trin 1 til hydrauliktanken.

Montering af trækstang

Fig. 2a og 2b

- Fjern skruerne (2) og møtrikkerne (4) på forsiden af hydrauliktanken.
- Sæt trækstangen (3) på plads og fastgør den med skruerne og møtrikkerne fra trin 1.
- Sænk hydrauliktanken (1) og stil den på de monterede hjul.
- Udklapning af støtte:
 - Fjern fjederstikket (7) og bolten (8).
 - Klap støtten (5) ud og lås den på trækstangen med bolten og fjederstikket.

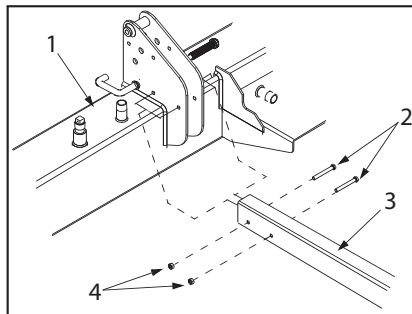


Fig. 2a

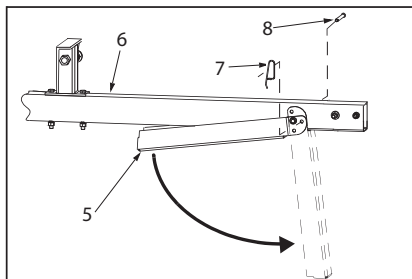


Fig. 2b

Montering af spaltesøjle

Fig. 3

Stil enheden bestående af spaltekile, spaltesøjle og cylinder i opret stilling.

Bemærk: Her skal der evt. bruges to personer.

- Fjern bolten (1) og stiften (2) i holderne og positionér hydrauliktanken (4) mod søjlen.
- Stik bolten, der netop er fjernet, gennem holderne i spaltesøjlen og holderen på hydrauliktanken. Lås den med stiften (bøj enden i modsat retning).

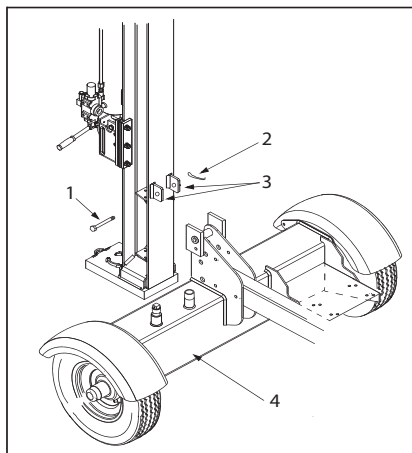


Fig.3

Montering af højtryksslanger

Fig. 4

- Fjern beskyttelseskappen på forbindelsesstykket på pumpe-siden (der løber evt. lidt olie ud af pumpen).

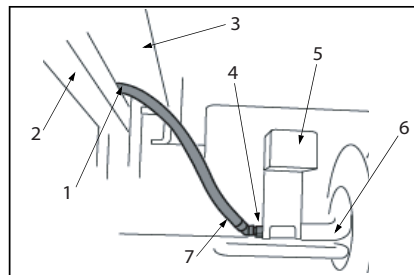


Fig.4

- 1 Højtryksslansens position mellem trækstang og søjle
- 2 Trækstang
- 3 Spaltesøjle
- 4 Slange-forbindelsesstykke
- 5 Pumpe
- 6 Indsugningsslange
- 7 Højtryksslange

- Højtryksslangen er sluttet til styreventilen. Før slangen ind mellem søjlen og trækstangen og slut den til forbindelsesstykket på pumpen.

Montering af tilbageløbsslansen

Fig. 5

- Løsgør slangespændebåndet (2) på tilbageløbsslansens frie ende og fjern beskyttelsesindsatsen på slangens ende.
- Fjern beskyttelseskappen på forbindelsesstykket oppe ved filterhovedet. Sæt enden af slangen på forbindelsesstykket (oppe ved filterhovedet) og lås den med slangespændebåndet (spænd den godt fast).

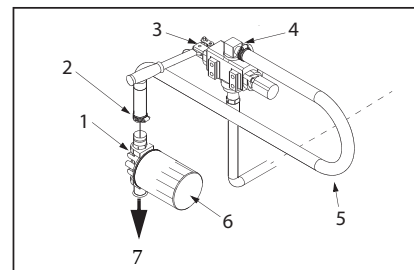


Fig.5

- 1 Filterhoved
- 2 Slangespændebånd
- 3 Styreventil
- 4 sluttet til cylinderen
- 5 Tilbageløbsslange
- 6 Filter
- 7 til hydrauliktank

Monteringsarbejder på spaltesøjlen

Fig. 6–9

- Afmonter skruen og møtrikken (A) fra holderen (B).
- Træk søjlelåsen (1) ud, drej den bagud og vip søjlen til vandret stilling. Fig. 6a

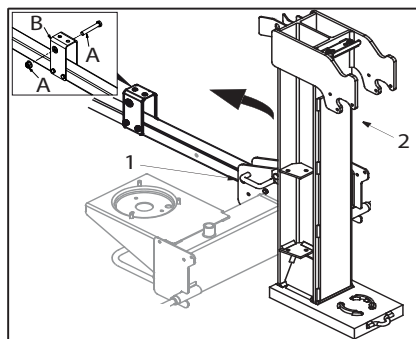


Fig. 6a

- Monter skruen og møtrikken (A) og spænd dem fast. Fig. 6b

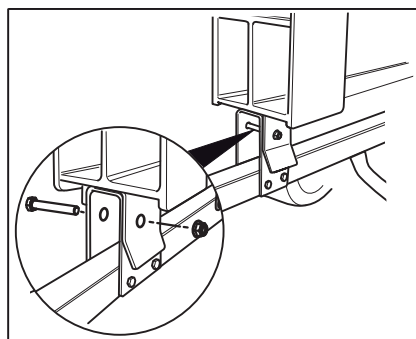


Fig. 6b

- Løsgør afstrygeren (5) fra bærebukken (6), der er svejset på søjlen ved at fjerne de seks skruer (3) og mellemlægsskiverne. Fig. 7

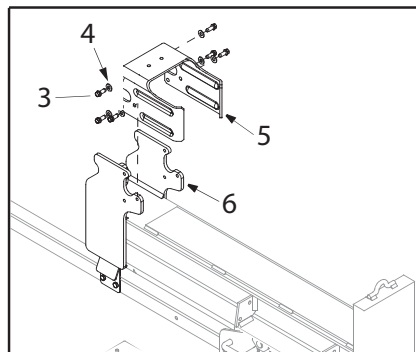


Fig. 7

- Skru støtten (10) af spaltesøjlen på siden ved styreventilen. Fig. 8

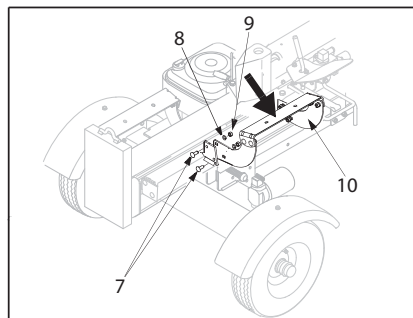


Fig. 8

- 7 Skru
 - 8 Fjederring
 - 9 Sekskantmøtrik
 - 10 Støtte
- Løft cylinderen opad mod enden af spaltesøjlen og skub den ind i den påvejsede bærebuk (boltene A skal sidde i udsparingerne). Fig. 9a

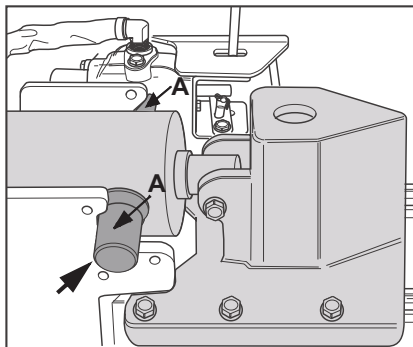


Fig. 9a

- Genmonter afstrygeren (5) over kilekomponenterne og skru den fast på den påvejsede bærebukke med de smådele (se Fig. 7), som blev fjernet forinden. Fig. 9b

Bemærk: Når skruerne er spændt fast, kan der opstå en lille spalte mellem afstrygeren og den påvejsede bærebuk, hvilket er normalt.

- Sæt igen støtten (10) på spaltesøjlen styreventils side og justér enderne af støtten på søjleflangerne. Se Fig. 9b.

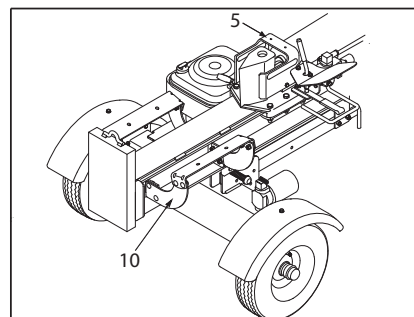


Fig. 9b

Forberedelse af maskinen

Motor

Opfyld tanken og kontrollér oliestanden

Fyld benzin og olie på motoren som beskrevet i vedlagte motormanual.

Bemærk: Motoren bør allerede være fyldt op med olie på fabrikken – kontrollér dette og efterfyld om nødvendigt (olieniveauet skal ligge mellem „Full/Max.“- og „Add/Min.“-mærket).

Fyld aldrig så meget benzin i tanken, at den løber over men højst indtil 1 cm under påfyldningsstudsens underkant. Luk brændstoftanken, så den er tæt.

Kvælningsfare som følge af kulilte.

Lad kun forbrændingsmotoren gå ude i det fri.

Eksplodings- og brandfare.

Brændstof-/benzindampe er eksplosive, og brændstof er særdeles brændbart. Påfyld brændstoffet, før motoren startes. Tanken skal være lukket, når motoren går eller er varm. Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og kølet af. Undgå åben ild, gnistdannelse og rygning. Optank kun maskinen ude i det fri. Start ikke motoren, hvis brændstof er løbet over. Fjern brændekløveren fra det brændstoftilsnavsede areal og vent, indtil brændstofdampe er forsvundet. Brandfare undgås ved at holde følgende dele fri for løv, små grene og udtrædende olie: Motor, udstødningsrør, benzintank.

Maskinen

Smør spaltesøjlen

Smør spaltesøjlen med motorolie (hvor spaltekilen føres frem og tilbage); der må ikke anvendes smørefedt.

Påfyldning af hydrauliktanken

Fig. 10

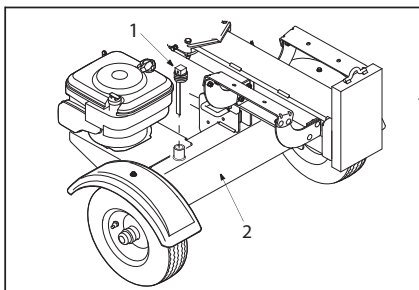


Fig.10

Tanken kan rumme 13,2 l.

- Drej den ventilerede oliemålepind (1) ud af åbningen på hydrauliktankens (2) påfyldningsstuds.
- Fyld hydrauliktanken med Dexron III-olie til automatgear eller 10W AW-hydraulikolie.
- Fyld ikke for meget olie på.
- Kontrollér niveauet med oliemålepinden. Olieniveauet skal ligge mellem „Full/Max.“- og „Add/Min.“ - mærket.
- Sæt den ventilerede oliemålepind korrekt på plads igen og spænd den, indtil oversiden af gevindet er i niveau med oversiden af studs.
- Træk tændrørshætten på motoren af.
- Træk ca. 10 gange i motorens trækstarter for at fylde hydraulikpumpen op.
- Sæt tændrørshætten til motoren på plads igen og start motoren som beskrevet i afsnittet „Drift“.



OBS.!

Læs den komplette betjeningsvejledning til brændekløveren og motoren forinden.

- Kør spaltekilen helt tilbage med betjeningsgrebene.
- Lad derefter spaltekilen køre helt frem.
- Efterfyld hydrauliktanken i henhold til markeringen på oliemålepinden.



OBS.!

Hvis hydrauliktanken ikke efterfyldes, ydes der ingen garanti for brændekløveren.

- Kør spaltekilen helt frem og tilbage 12 gange for at udlufte hydrauliksystemet.
- Fyld hydrauliktanken op til markeringen på oliemålepinden.



OBS.!

En del af den oprindelige hydraulikvæske er blevet optaget af cylinderen og slangerne. Sørg altid for, at tanken fyldes op for at undgå beskadigelse af hydraulikpumpen.

Bemærk: Der kan løbe lidt væske ud af ventilationsskruen, når systemet opvarmes og væsken ekspanderer.

Betjeningslementer

Fig. 11



OBS.!

Sammenlign illustrationen i Fig. 11 med betjeningslementerne på Deres brændekløver og gør Dem fortrolig med funktionerne, inden arbejdet påbegyndes. I nødstilfælde skal De vide, hvordan maskinen slukkes hurtigt.

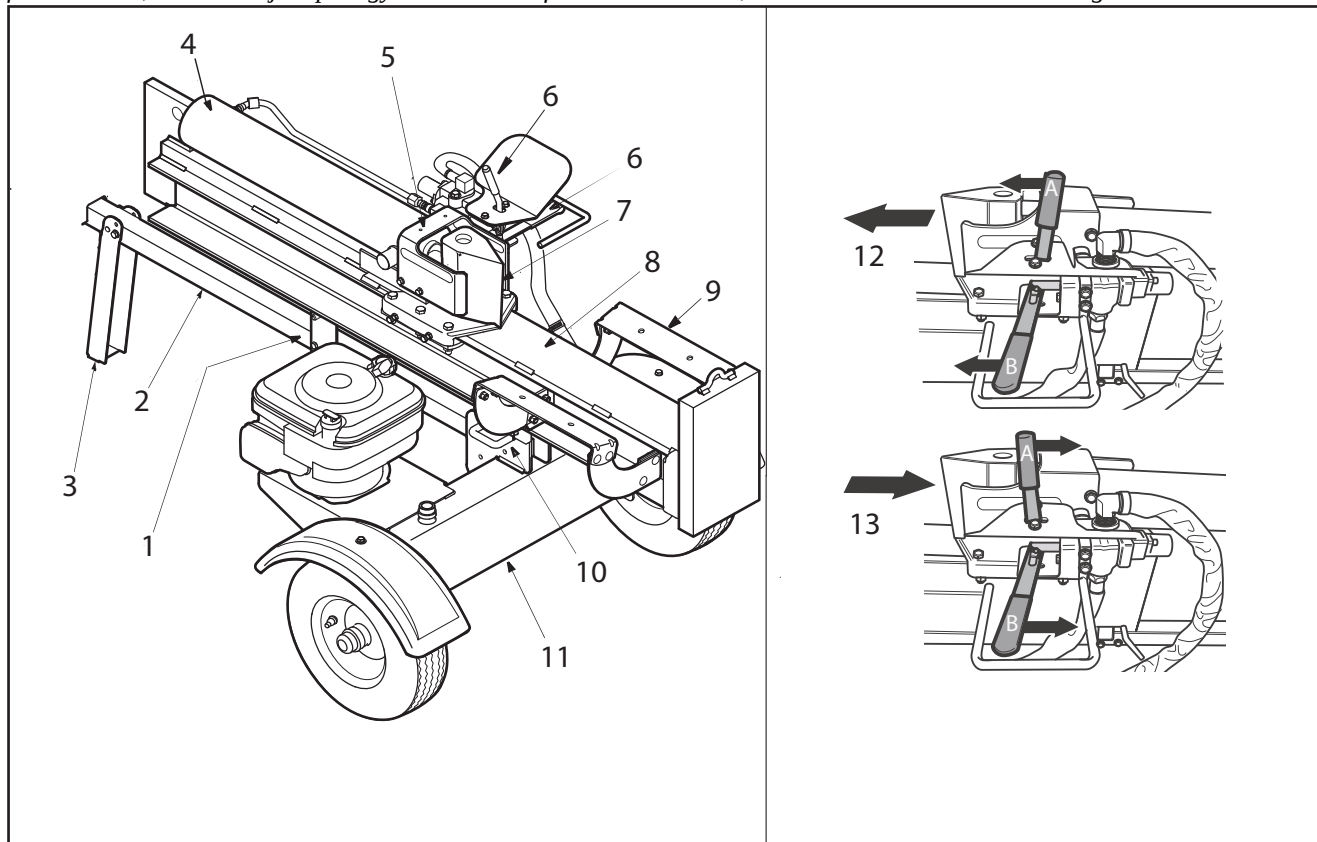


Fig.1 1

- 1 Horizontal søjlelås
- 2 Trækstang
- 3 Støttebuk
- 4 Cylinder
- 5 Afstryger
- 6 Betjeningsgreb
- 7 Spaltekile
- 8 Spaltesøjle
- 9 Træstøtte
- 10 Vertikal søjlelås
- 11 Hydrauliktank
- 12 Position Fremad = fremløb af spaltekile for kløvning af træ.
Bemærk: Begge greb (A og B) skal trykkes ind på én gang.
- 13 Position Tilbage = tilbagekørsel af spaltekilen.
Bemærk: Begge greb (A og B) skal trykkes ind på én gang.

Betjeningsgreb

Betjeningsgrebene (6 og A/B) har tre positioner.

Position fremad : Tryk begge betjeningsgreb til venstre, for at drive spaltekilen ind i træstykket.

Bemærk: Begge betjeningsgreb skal trykkes ind samtidigt. Når et greb slippes, standser spaltekilen.

Neutral stilling: Slip én af de to betjeningsgreb for at standse bevægelsen af spaltekilen.

Position tilbage: Tryk begge betjeningsgreb til højre, for køre spaltekilen tilbage.

Bemærk: Begge betjeningsgreb skal trykkes ind samtidigt. Når et greb slippes, standser spaltekilen.

Motorens betjeningslementer

Positionerne og funktionerne af betjeningslementerne til motoren fremgår af vedlagte motormanual.

Betjening

Se også instrukserne i motor-manualen!



Fare

Kvæstelsesfare.

Personer, børn og/eller dyr må ikke opholde sig i nærheden af maskinen, når der udføres kløvningssarbejder. De kan komme til skade som følge af udslyngede genstande eller lignende. Maskinen må aldrig betjenes af børn. Maskinen skal altid sikres mod, at den kan rulle bort.

Maskinen kan vælte, og De kan komme til skade, når der arbejdes på stejle skråninger. Vær meget forsigtig. Arbejd kun på skråninger med en maksimal hældning på 16 %.

Hvis maskinen er beskadiget: Stands motoren og opsøg et autoriseret værksted. Bær altid arbejdshandsker af læder, sikkerhedssko, høreværn, beskyttelsesbriller og tætsluttende beklædning under arbejdet.

Træstykkerne må kun spaltes langs med årene i træet. Forsøg aldrig at trække delvist kløvet træ væk fra spaltekilen med hånden.

Kvælningsfare som følge af kulilte.

Lad kun forbrændingsmotoren gå ude i det fri.

Eksplisions- og brandfare.

Brændstof-/benzindampe er eksplosive, og brændstof er særdeles brændbart. Påfyld brændstoffet, før motoren startes. Tanken skal være lukket, når motoren går eller er varm. Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og kølet af. Undgå åben ild, gnistdannelse og rygning. Optank kun maskinen ude i det fri. Start ikke motoren, hvis brændstof er løbet over. Fjern brændekløveren fra det brændstoftilsnavsede areal og vent, indtil brændstofdampene er forsvundet. Brandfare undgås ved at holde følgende dele fri for løv, små grene og udtrædende olie: Motor, udstødningsrør, benzintank.



Kvæstelsesfare på grund af defekt maskine.

Benyt ikke maskinen, hvis den er behæftet med fejl. Gennemfør en visuel kontrol før hver ibrugtagning af maskinen. Kontrollér især sikkerhedsanordninger, afdækninger, holdere, betjeningsselementer, hydraulikslanger og skrueforbindelser for beskadigelser og korrekt montering. Maskinen må ikke benyttes, hvis hydraulikolien er koldere end -6°C eller varmere end $+65^{\circ}\text{C}$.

Lad et autoriseret værksted udskifte eller istandsætte beskadigede dele, inden maskinen tages i brug.

Driftstider

Følg de nationale/ kommunale forskrifter med hensyn til brugstider (spørg evt. de kommunale myndigheder).

Hver gang inden brug

Kontrollér

- alle beskyttelsesanordninger.
- motorens oliestand (se motormanualen).
- hydraulikoliestanden.
- slangeklemmer på hydraulikledninger for fastgørelse.
- påfyldningsmængden (benzin).
- trykket i dækkene (se afsnittet „Vedligeholdelse“ eller dæksider).
- luftfilterområdet for snavs
- Smør spaltesøjlen med motorolie (hvor spaltekilen føres frem og tilbage); der må ikke anvendes smørefedt. Smør også det forreste og bagerste anslag.

Indstillinger inden ibrugtagning:



OBS.!

Indstillingsarbejder må ikke udføres, når motoren er i gang

- Træk tændrørshætten af.
- Stil maskinen på et fast, jævnt og tørt terræn.
- Lås begge hjul med kiler for og bag, så maskinen ikke kan rulle bort.



OBS.!

Sørg altid for, at spaltesøjlen er låst korrekt.

Motoren startes

Bemærk: Nogle modeller er udstyret med en hastighedsregulator, og omdrejningstallet indstilles automatisk. Motoren kører altid med optimalt omdrejningstal.

- Sæt tændrørshætten på plads.
- Luk op for benzinhanen (afhænger af modellen).
- Stil motorstopkontakten på motoren i position „ON“ (afhænger af modellen)
- Indstil chokeren på „Choke/ “
- Indstil hastighedsregulatoren (hvis den findes) på „Hurtigt / “
- Træk kabelstartergrebet langsomt ud, indtil der mærkes en tydelig modstand, træk det derefter hurtigt og kraftigt igennem. Kabelstartergrebet må ikke svippe tilbage, men skal føres langsomt tilbage.

Indstillinger, når motoren er i gang

- Tilbagestil chokeren langsomt på „RUN/OFF“ indtil motoren går roligt.
 - Skub hastighedsregulatoren (hvis den findes) til mellem position „Hurtigt / og langsomt / “ og lad motoren køre lidt varm.
- Bemærk:** Når der skal arbejdes, stilles hastighedsregulatoren (hvis den findes) på „Hurtig / “.

Motor stoppen

- Stil hastighedsregulatoren (hvis den findes) i position „ / 0“ eller motorens driftsafbryder (afhænger af modellen) på „OFF“.
- Luk benzinhanen.
- Træk tændrørshætten af, inden maskinen forlades.

Kløvning af træ med maskinen

⚠ OBS.!

Følg alle sikkerhedsinstrukser ved drift af maskinen. Maskinen skal altid låses, så den ikke kan rulle bort.

Følgende dimensioner af træstykkerne, der skal kløves, må ikke over- eller underskrides:

Maksimal længde: 700 mm

Minimal længde: 150 mm

Maksimal diameter: 500 mm

Minimal diameter: 100 mm

Træstykkerne skal altid kløves langs med årene i træet. Træk aldrig ufuldstændigt kløvet træ væk fra spaltekilen med hånden – fingrene kan klemmes fast i træspalterne.

- Start motoren som beskrevet.
- Lad kilen køre 6–8 gange frem og tilbage for at opvarme hydraulikvæsken, inden arbejdet påbegyndes, når det er koldt.
- Læg et stykke træ ind mod anslagspladen (horisontal).
- Tag kun fat i træet fra siden for at stabilisere det. **Hold aldrig fast i enden af træet med hånden** mellem træstykket og spaltekilen.
- Stabilisering af træstykket og aktivering af betjeningsgrebet bør kun foretages af én og samme person, for at vedkommende hele tiden har kontrol over træet og spaltekilen.

Bemærk: Træstykkerne bør have lige snitflader. Hvis det ikke er tilfældet, skal den ende, der er mindst lige, og det længste afskårne stykke lægges mod spaltesøjlen og spaltekilen, og den lige ende mod anslagspladen.

⚠ OBS.!

Under kløvningen skal brugeren altid stå bag ved maskinens hydrauliktank.

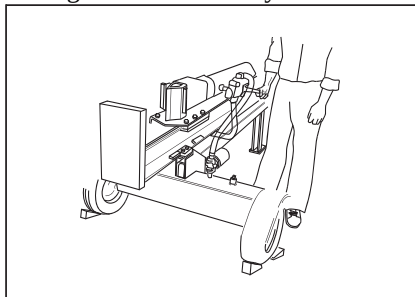


Fig.12

- Tryk begge betjeningsgreb på én gang til position FREMAD, dvs. til venstre.

Bemærk: Slip et af de to betjeningsgreb for at standse kilens bevægelse. Når spaltekilen skal køres tilbage, skal begge betjeningsgreb trykkes til position TILBAGE på én gang, dvs. til højre.

- Ved tilbagekørsel af spaltekilen har afstrygeren til opgave at trække delvist kløvet træ af spaltekilen. Det kan være nødvendigt, hvis træet, der kløves, er frisk, eller hvis det drejer sig om tykke træstykker.

Bemærk: Det er vanskeligt at kløve træ med indvoksede knaster. Sluk maskinen, hvis et stykke træ har klemmet sig fast på spaltekilen. Grib ikke ind mellem de to dele for at fjerne træet. Forsøg derefter at kløve træet på et andet sted.

Efter arbejdets afslutning

Forlad først maskinen, når motoren er slukket og tændrørshætten trukket af. Lad motoren afkøle, inden maskinen henstilles eller oplagres.

Transport

⚠ OBS.!

Inden maskinen transporteres skal følgende arbejder udføres:

- Luk benzinhanen
- Træk tændrørshætten af

Træk eller skub aldrig maskinen hen over et bakket eller ujævnt terræn med håndkraft.

Skub eller træk kun maskinen på korte strækninger ved skift af stedet, hvor maskinen skal benyttes.

Terrænet/overfladen skal være absolut jævn(t). Benyt et egnet transportmiddel til længere strækninger.

Kørsel på korte strækninger

⚠ Fare

Bevæg maskinen langsomt og forsigtigt på jævne flader.

Lange strækninger

⚠ OBS.!

Transportskader

De anvendte transportmidler (fx transportkøretøj, lasterampe e.l.) skal anvendes korrekt (se den hertil hørende betjeningsvejledning). Sørg for at sikre maskinen, så den ikke kan skride på transportkøretøjet.



Spildt brændstof truer miljøet.

Transporter kun maskinen i vandret stilling.

Vedligeholdelse/rengøring



OBS. /Fare

Kvæstelsesfare som følge af utilsigtet motorstart.

Beskyt Dem mod at komme til skade.

Arbejd forsigtigt og benyt altid beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.

Inden ethvert arbejde på denne maskine påbegyndes skal følgende foretages

- Stands motoren.
- Stil betjeningsgrebet på Neutral.
- Vent til alle roterende dele står helt stille; motoren skal være afkølet.
- Træk tændrørshætten på motoren af, så en utilsigtet start af motoren ikke er mulig.
- Gør det hydrauliske system trykfrit, inden slanger, slangeforbindelser og andre komponenter reparerer, indstilles eller kontrolleres.

Rengøring

⚠ OBS.!

Fare for skader på maskinen.

Benyt ikke en højtryksrenser, haveslange eller vand til rengøring.

- Maskinen skal helst rengøres direkte efter brug.
- Stil maskinen på et fast og jævnt terræn.
- Lås maskinen, så den ikke kan rulle bort.

Vedligeholdelse

Bortskaffelse og miljø



OBS.!

For miljøets skyld, bortskaffelse af olie.

Aflever altid spildolie fra et olieskift til et autoriseret samlested for spildolie eller destruktionscenter.

Indstillingsarbejder

Indstilling af spaltekilemodul

Fig. 14

Ved normalt slid og for meget „slør“ mellem spaltekilen og -søjlen bør skruerne på siden af spaltekilemodulet justeres for at undgå for stor afstand mellem spaltekilen og -søjlen.

- Løsn kontramøtrikkerne (1) på de to stillesskruer (2).
- Skru stillesskruerne i, til de er spændte, og skru dem derefter langsomt i modsat retning (ca. 1,5 omgange), indtil kilen på søjlen kan skubbes.
- Spænd kontramøtrikken fast igen for at fiksere stillesskruerne i denne position.

Indstilling af glidesko

Fig. 14

Glideklodserne (3) mellem kilemodulet og styrepladerne (6) skal indstilles regelmæssigt.

Bemærk: Glideklodserne kan drejes og/eller vendes, så de slides ensartet.

- Løsn møtrikkerne (5) under hver styreplade (6) og skub de 4 glideklodser (3) ud.
- Vend eller udskift glideklodserne.
- Monter styrepladerne (6) igen og lås dem med fjederringene (4) og møtrikkerne (5).
- Genindstil stillesskruerne (2) på kilemodulets side.

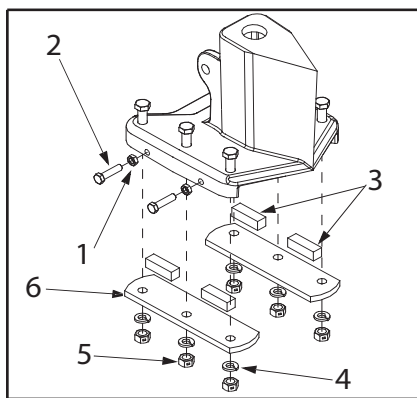


Fig.14

Vedligeholdelse af maskinen

Hydraulikvæske og si i olietank

- Kontrollér hydraulikvæskens niveau i olietanken på trækløveren hver gang inden brug. Påfyldningsniveauet skal altid holdes inden for området mellem „Min og Max“ (så målepinden).
- Lad et autoriseret værksted udskifte hydraulikvæsken og rense sien i olietanken for hver 100 driftstimer.

Bemærk: Forureninger i hydraulikvæsken kan beskadige delene i hydraulikanlægget. Alle arbejder, vedligeholdelses- og servicearbejder skal udføres af et autoriseret værksted.

Hydraulikfilter

Udskift hydraulikfilteret for hver 50 driftstimer. Der må kun anvendes et 10 mikron-hydraulikfilter (originalt filter).

Spaltesøjle og spaltekile

- Smør motorolie på begge sider af spaltesøjlen (hvor den kommer i kontakt med spaltekilen) hver gang inden brug. Kilepladen er konstrueret således, at glideklodserne på kilepladens side kan fjernes, drejes og/eller vendes for at opnå en ensartet slitage.
- Sørg for at justere stillesskruerne således, at kilen kan bevæges frit og der ikke er for meget slør mellem kilepladen og spaltesøjlen.

Slangeklemmer

Kontrollér hver gang inden brug om slangeklemmerne på indsugningsslangen og tilbageløbsslangen er fastspændte.

Fleksibel pumpekobling

Den fleksible pumpekobling er en nylonindsats udført som nylonkobling mellem pumpen og motorakslen. Koblingen bliver hård med tiden og funktionen dårligere. Koblingen skal udskiftes, når der konstateres vibrationer eller støj fra området mellem pumpen og motoren.



OBS.!

Slå aldrig på nogen måde på motorakslen, da motoren kan tage varig skade af dette.

Dæk

Kontrollér dæktrykket hver måned. Det maksimale dæktryk udgør 2 bar (se også anbefalingerne fra fabrikanten af dækkene) og bør altid være ens på begge hjul.

Motor

Følg alle anvisninger i betjeningsvejledningen for motoren.

Den komplette maskine med motor

Lad et autoriseret værksted kontrollere og servicere maskinen én gang i hver sæson. Følg også anvisningerne i motormanualen med hensyn til servicering af motoren.

Driftsindstilling



OBS.!

Materialeskader på maskinen.

Opbevar kun maskinen med afkølet motor i rene og tørre rum. Beskyt altid maskinen mod rust ved længere opbevaring, fx om vinteren. Efter sæsonen eller hvis maskinen står ubrugt i mere end en måned:

- Rengør maskinen.
- Tør alle metaldele af med en olieret klud eller sprøjt dem over med sprayolie.
- Tøm tanken (kun ude i det fri) og tag motoren ud af drift som beskrevet i motormanualen.
- Sørg for, at dækkene har det rigtige tryk.
- Opbevar maskinen i et rent og tørt rum.

Garanti

I hvert land gælder de garanti-betingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet. Fejl på trækløveren reparerer gratis i garantiperioder, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Yderligere henvisninger om garanti

Garantien (ansvaret) bortfalder med øjeblikkelig virkning, hvis:

- der er for lidt eller forkert type hydraulikvæske i maskinen.
 - indstillinger af overtryksventilen eller trykket af styreventilen er blevet ændret usagkyndigt og uden fabrikkens tilladelse.
-  **OBS.!**
Slangerne kan eksplodere, pumpen revne og aggressiv væske løbe ud, hvis trykket er for højt, hvilket kan medføre alvorlig kvæstelse.
- hydraulikpumpen skilles ad.
 - den fleksible pumpekobling slides på grund af ukorrekt eller ikke regelmæssig udført kontrol/vedligeholdelse.
 - spaltesøjlen eller maskinen ikke er blevet smurt, eller hvis de ikke er smurt korrekt.
 - forkerte indstillinger af spaltekilen/spaltekilemodulet medfører, at de beskadiges.
 - hydraulikanlægget overophedes.
 - maskinen er startet ved temperaturer på under -6°C eller over $+65^{\circ}\text{C}$.
 - ubemærkede læk i hydraulik-anlægget medfører beskadigelse.

Informationer om motoren

Fabrikanten af motoren er ansvarlig for alle motoproblemer med hensyn til ydelse, ydelsesmåling, tekniske data, garanti og service. Informationer findes i den separate betjeningsvejledning fra fabrikanten af motoren.

Hjælp i forbindelse med fejl



Fare

Kvæstelsesfare som følge af utilsigtet motorstart.

Beskyt Dem selv mod at komme til skade ved at foretage følgende, inden ethvert arbejde på maskinen påbegyndes:

- Stands motoren.
- Stil betjeningsgrebet på Neutral.
- Vent til alle roterende dele står helt stille; motoren skal være afkølet.
- Træk tændrørshætten på motoren af, så en utilsigtet start af motoren ikke er mulig.
- Gør det hydrauliske system trykfrit, inden slanger, slangeforbindelser og andre komponenter reparerer, indstilles eller kontrolleres.

Det er ofte simple årsager til de driftsfejl, som kan opstå på Deres brændekløver. Ofte kender De selv årsagen til fejlen og kan derfor selv afhjælpe den. I tvivlstilfælde er et autoriseret værksted Dem gerne behjælpelig.

Fejlsøgning motor

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke	Tændkabel trukket af. Tom tank eller benzinen er gammel. Hastighedsregulator/motordriftsafbryder er ikke i startposition. Chokeren er ikke aktiveret Defekt tændrør.	Sæt tændkablet på tændrøret Fyld frisk, ren benzin i tanken. Stil hastighedsregulatoren på  eller motordriftsafbryderen på „ON“. Aktiver chokeren. Rens, indstil eller udskift det.
Fejltænding motor	Tændrørshætte ikke sat på plads. Choker stadigvæk aktiveret. Brændstofledning tilstoppet eller benzin gammel. Luftfilter snavset. Karburator justeret.	Sæt tændrørshætten på. Stil chokeren på FRA (OFF). Lad brændstofledningen rengøre. Fyld tanken op med frisk, ren benzin. Rengør eller udskift luftfilteret. Kontakt en autoriseret forhandler.
Motor overophedet	For lidt motorolie. Luftfilter snavset. Karburator ikke indstillet korrekt.	Fyld krumtaphuset på med den rigtige olietype. Rengør eller udskift luftfilteret. Kontakt en autoriseret forhandler.

Fejlsøgning hydrauliksystem

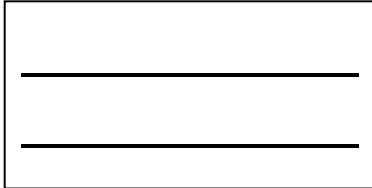
Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Hydraulik-spaltcylindern bevæger sig ikke	Drivaksel knækket. Løs akselkobling. Tandhjulsområder beskadiget. Overtryksventil beskadiget. Hydraulikledninger tilstoppet. Oliestand for høj/lav. Styreventil beskadiget/tilstoppet.	Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler.
Hydraulik-spaltcylindern bevæger sig langsomt ved fremad- og tilbagekørsel	Tandhjulsområder beskadiget. Motoromdrejningstal for lavt. Overtryksventil beskadiget. Oliestand for høj/lav. Snavset olie. Styreventil utæt indvendigt. Cylinder beskadiget indvendigt.	Kontakt en autoriseret forhandler. Stil gasreguleringen på motoren i position  . Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler.
Hydraulik-cylinder utæt	Pakninger brækket. Cylinder kørt ind.	Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler.
Motoren er i gang, men træet kløves ikke, eller det varer for længe	Lille tandhjulsområde beskadiget. Pumpens kontraventil utæt. Oliestand for høj/lav. Snavset olie. Styreventil utæt indvendigt. Cylinder overbelastet. Cylinder beskadiget indvendigt.	Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Forsøg ikke at kløve træet imod årene i træet. Kontakt en autoriseret forhandler.
Motoren standser ved kløvning	For lav ydelse / svag motor. Cylinder overbelastet.	Kontakt en autoriseret forhandler. Forsøg ikke at kløve træet imod årene i træet.
Motoren går ikke, eller den standser ved belastning	Hydraulikpumpe defekt. For lav motorydelse. Hydraulikledninger/styreventil tilstoppet.	Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler.
Pumpens akselpakning utæt	Drivaksel knækket. Tandhjulsområder beskadiget. Akselpakning defekt. Ventilationshul i olietank tilstoppet.	Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler. Kontakt en autoriseret forhandler.

Bemærk: Hvis reparationer, der ikke er beskrevet ovenfor, skulle blive nødvendige, bedes De kontakte en autoriseret kundeservice.

Opplysninger på typeskiltet

Disse opplysningene er meget viktig for senere identifikasjon, for bestilling av reservedeler til maskinen og for kundeservice.

Før opp alle angivelsene på maskinens typeskilt her i det understående feltet.



Før din egen sikkerhet

Riktig bruk av maskinen

Denne maskinen er beregnet for bruk

- for spalting av tre til fyring for privat bruk
- i henhold til de beskrivelsene og sikkerhetsanvisningene som er nevnt i denne driftsanvisningen.

Ethvert bruk som går ut over dette, blir sett på som ikke forskriftsmessig. Brukeren er ansvarlig for alle skader på tredje personer og deres eiendom. Skader som forårsakes av forandringer som brukeren selv foretar på maskinen, utelukker et ansvar fra produsentens side.

Generelle sikkerhetsveiledninger

Før første gangs bruk må du lese nøye igjennom driftsanvisningen for maskinen og du må følge denne. Informer andre brukere om den riktige bruken. Bruk maskinen kun når den er i en teknisk tilstand som er foreskrevet og levert av produsenten. Oppbevar denne driftsanvisningen omhyggelig og ha den tilgjengelig ved hver bruk. Gi denne driftsanvisningen videre til en eventuell ny eier av maskinen.

Før arbeid med maskinen

Personer som bruker maskinen, må ikke være påvirket av rusmidler, som f. eks. alkohol, narkotika eller medikamenter.

Personer som er under 18 år må ikke betjene maskinen. Det må tas hensyn til evt. bestemmelser på stedet som kan fastlegge minstealder for brukerne

av maskinen. Maskinen må kun betjenes av en person. Før arbeidet starter må du gjøre deg kjent med alle innretningene og betjenings-elementene, såsom deres funksjoner. Før hver bruk må du kontrollere alle betjenings-elementer, sikkerhets-innretninger, beskyttelsesdeksler og passe på at disse fungerer problemfritt, såsom å sjekke alle skrueforbindelser at de er skikkelig skrudd fast. Alle skadete hhv. deler som ikke korrekt fungerer må skiftes ut før maskinen tas i bruk.

Drivstoff må kun lagres i beholdere som er beregnet for dette og aldri i nærheten av varmekilder (f. eks. ovn eller varmtvannsbeholdere). Eksosrør, drivstofftank eller tanklokk som er skadet må skiftes ut. Reservedeler må tilsvare kravene fra produsenten. Bruk derfor kun original reservedeler eller slike som er godkjent av produsenten. Reparasjoner må kun foretas på et fagverksted.

Under arbeidet med maskinen

Ved arbeidet med maskinen må du ha på deg tilsvarende arbeidsklær som lange benklær, sikkerhetssko, hørselsvern, arbeidshansker, klær som sitter trangt, vernebrille. Maskinen må kun drives i en tilstand som er teknisk foreskrevet og levert av produsenten. Maskinen må kun brukes på et jevnt, fast underlag og må sikres mot uforutsette bevegelser. Drivstoff må aldri fylles på når maskinen er i gang eller når motoren er varm. Fyll drivstoff kun ute i det fri. Unngå åpen ild, gnistdannelse og ikke røk i nærheten av maskinen. Det må kun arbeides med maskinen ved dagslys eller dersom det er tilstrekkelig kunstig lys. Vær alltid sikker på at ingen personer, særlig barn og dyr, oppholder seg innenfor arbeidsområdet (minste avstand 15 meter). Når det legges inn et stykke tre, må dette alltid holdes fast på siden, aldri ved endene, treet må aldri støttes med foten eller benet for å stabilisere det. Det kan ellers være fare for kvelstelser eller amputasjon av fingre, tær, hender eller føtter.

Alle betjenings-elementene må kun betjenes med hendene. Forsøk aldri å spalte mer enn ett stykke tre samtidig, dersom ikke spaltehodet er helt tilbaketrukket og det av den grunn er nødvendig med et annet stykke tre for å avslutte spaltingen. Dersom det er nødvendig med hjelp til forsyningen med trestykker, må denne oppholde seg minst 5 meter fra maskinen når denne settes i gang. Trestykkene må ha rette snitt, dersom dette ikke er tilfellet, må den enden som har det mest skjeve snittet og det lengste avsnittet på stykket legges mot spaltesøylen og spaltekilen, og den enden med det rette snittet må legges mot anslagsplaten.

Fingrene må under spaltingen holdes borte fra rifter i treet, disse kan plutselig lukke seg og klemme eller kveste fingrene.

Arbeidsområdet må alltid holdes rent. Spaltet tre må straks fjernes fra området til maskinen, slik at ingen snubler i dem.

Maskinen må aldri beveges når motoren går. Ved trekking/skyving av maskinen må du gå fram meget forsiktig.

Du må aldri sette deg eller legge deg på maskinen.

Det må aldri transporteres personer eller last oppå maskinen.

Hydrauliske trespalter bygger opp høyt væsketrykk under driften.

Dersom hydraulisk væske trenger ut, kan denne skade huden og den kan forårsake blodforgiftning og dødsfare. Følgende anvisninger må alltid overholdes:

- Forsøk aldri å finne utette steder med hånden.
- Ikke bruk maskinen dersom slangene, slangeforbindelsene eller rørledningene er slitte, knekket, sprukne eller skadet på annen måte.
- Motoren må stoppes og hydraulikktrykket må bygges ned før slangeforbindelser, slanger, rørdledninger eller andre systemkomponenter blir skiftet ut eller innstilt.
- Trykkinnstillingen på pumpen eller ventilen må aldri forandres på.

Lekk kan oppdages idet man fører et stykke kartong eller tre over det antatte området og ser om det oppstår en misfarging av kartongen eller treet. Under dette arbeidet må du beskytte deg med vernebrille og -hansker. Dersom noen skulle komme til skade på grunn av væske som trer ut, må lege straks oppsøkes. Det kan oppstå alvorlige betennelser eller reaksjoner dersom ikke det blir innledes medisinsk behandling øyeblikkelig. Arbeidsområdet og området rundt maskinen må alltid holdes fri for gjenstander for å garantere at man står og arbeider sikkert og godt. Det må passes på at alle lovfestede forskrifter blir overholdt.

Før alle arbeider med maskinen

Beskytte deg mot skader. Før alle arbeider med denne maskinen må:

- motoren slås av,
- det ventes til alle bevegelige deler er fullstendig stoppet opp; motoren må være avkjølt,
- tennpluggkontakten på motoren må trekkes av, slik at motoren ikke kan startes ved en feiltakelse,
- hydraulikken må gjøres trykkfri før slanger, slangeforbindelser, rørledninger og andre komponenter blir reparert, innstilt hhv. kontrollert.

Etter arbeidet med maskinen

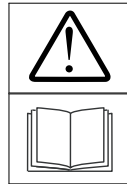
Forlat først maskinen etter at motoren er slått av og tennpluggkontakten er trukket ut. La motoren avkjøle før du setter maskinen bort eller setter den på lager.

Sikkerhetsinnretninger

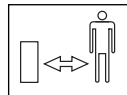
Sikkerhetsinnretninger som f. eks. betjeningsselementer og verneinnretninger eller vernehetter er ment for å beskytte deg og må derfor alltid være funksjonsdyktige. Du må aldri foreta forandringer på sikkerhetsinnretningene eller omgå funksjonen til disse.

Symbolene på maskinen

Det finnes forskjellige symboler på maskinen som er klistret på den. I det følgende blir disse symbolene forklart:



Obs!
Før ibruktaking må bruksanvisningen leses.



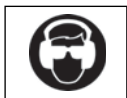
Tredje personer må holdes borte fra fareområdet.



Hender eller andre deler av kroppen må holdes borte fra utette Hydraulikkledninger.



Hender og føtter må aldri komme mellom spaltekilen og treet eller i nærheten av bevegelige deler.



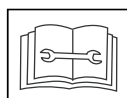
Ha på deg øye- og hørselsvern.



Ha på deg arbeidshansker.

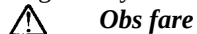


Arbeider i bratte bakker kan være farlig.



Før alle arbeider med maskinen: Ta hensyn til anvisningene i betjeningsveiledningen.

Du må alltid holde disse symbolene på maskinen i en lesbar tilstand.
Symbolene i denne anvisningen
I denne anvisningen blir det brukt følgende symboler:



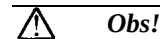
Obs fare

Du blir gjort oppmerksom på farer som henger sammen med de beskrevne arbeidene og hvor det er fare for personer og ting.

Grafiske framstillinger

De grafiske framstillingene kan avvike noe i detalj fra den maskinen som du har.

Montering av maskinen



Obs!

Under utpakkingen av denne maskinen må du gå fram ytterst forsiktig. Noen av komponentene er meget tunge og det trengs flere personer eller løfteverktøy til dette.

Hjulumontasje

Bilde 1

Tankkomponentene må bukes opp ca. 20–30 cm høyt. Fjern transportkappene av kunststoff fra utsiden av hjulet. Ta av stiften, sekskantkronemutteren og underlagsskiven fra hver aksling.

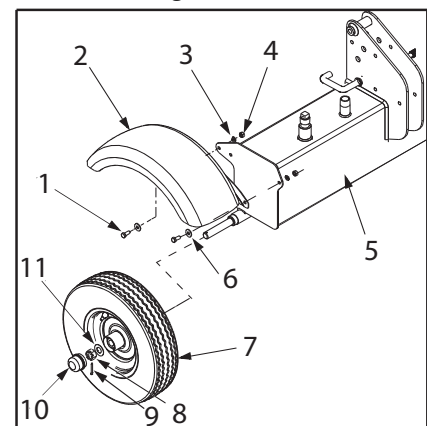


Fig.1

- 1 Skruer
- 2 Skjerm (opsjon)
- 3 Fjærring
- 4 Sekskantmutter
- 5 Hydraulikk tank
- 6 Underlagsskive
- 7 Hjul
- 8 Kronemutter
- 9 Stift
- 10 Deksel
- 11 Underlagsskive

Henvvisning: Det anbefales å polere akslingene med smergellerret før de settes på hjulene.

- Sett hjulene på akslingsendene med hjulventilen på utsiden.
- Skyv en underlagsskive på og sikre fast med en kronemutter.
- Skru kronemutteren på inntil den sitter fast, skru så ca. $\frac{1}{3}$ om-dreining tilbake hhv. til en av kjervene på mutteren står overfor hullet i akslingen.

- Før en stift på begge hjulene igjennom kjerven i mutteren og i hullet på akslingen og bøy endene i motsatt retning for å sikre dem.
- Sett dekslene på navene og slå dem fast med en gummihammer.

⚠ Obs!

Der Det maksimale trykket i dekkene er 2 bar. Trykket i dekkene bør alltid være jevnt for begge dekk.

Montering av skjerm (opsjon)

Bilde 1

- Mutrer, fjærringer, underlags-skiver og sekskantskruer må fjernes fra skjermen.
- Fest skjermen med skruer, underlagsskiver, fjærringer og mutrene fra skritt 1 til hydraulikktanken.

Montering av trekkstang

Bilde 2a og 2b

- Fjern skruene (2) og mutrene (4) på framsiden av hydraulikktanken.
- Sett trekkstangen (3) i posisjonen og fest fast med skruene og mutrene fra skritt 1.
- Senk hydraulikktanken (1) og sett den på de monterte hjulene.
- Klaff ut støtten:
 - Fjern fjærkontakten (7) og boltene (8).
 - Klaff ut (5) og fest den med bolter og fjærkontakt til trekkstangen.

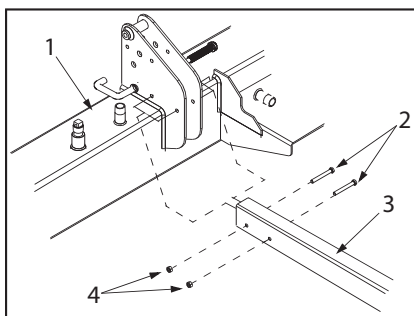


Fig. 2a

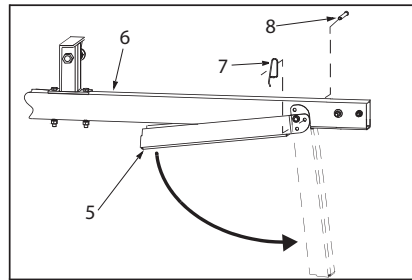


Fig. 2b

Montering av spaltesøylen

Bilde 3

Sett opp enheten av spaltekilen, spaltesøylen og sylindren.

Henvisning: Det kan være behov for to personer her.

- Fjern boltene (1) og stiftene (2) fra holderne og sett hydraulikktanken (4) i posisjon mot søylen.
- Boltene som nettopp ble fjernet settes inn gjennom holderen på spaltesøylen og holderen på enheten på hydraulikktanken. Den sikres fast med stift (enden sprikes i motsatt retning).

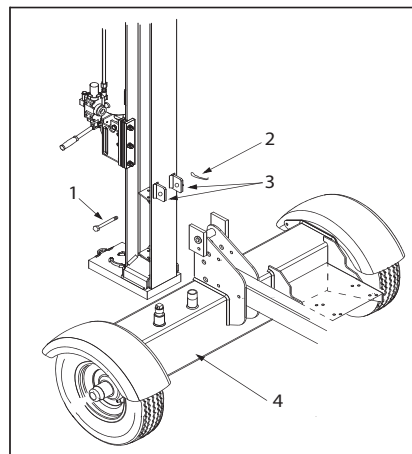


Fig.3

Montering av høytrykksslangene

Bilde 4

- Fjern beskyttelseslokket fra koplingsstykket på siden av pumpen (evt. renner det litt olje ut av pumpen).

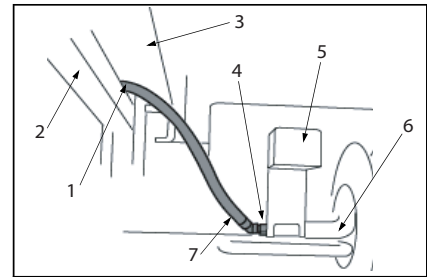


Fig.4

- 1 Posisjonen av høytrykksslangen mellom trekkstangen og søylen
 - 2 Trekkstang
 - 3 Spaltesøyle
 - 4 Tilkoplingsstykket for slange
 - 5 Pumpe
 - 6 Innsugingslange
 - 7 Høytrykksslange
- Høytrykksslangen er tilkoplest styreventilen. Før slangen inn mellom søylen og trekkstangen og kople den til koplingsstykket på pumpen.

Montering av returslangen

Bilde 5

- Løsne slangeklemmen (2) på den fri enden av returslangen og fjern beskyttelsesinnsatsen fra enden på slangen.
- Fjern beskyttelseslokket fra tilkoplingsstykket oppe ved filterhodet. Enden på slangen settes på tilkoplingsstykket (oppe ved filterhodet) og sikre slangeklemme (skru godt fast).

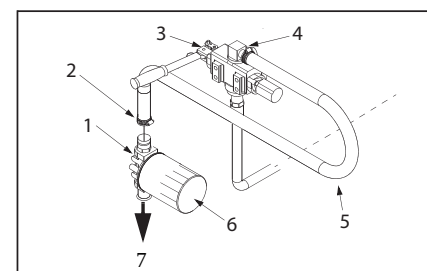


Fig.5

- 1 Filterhode
- 2 Slangeklemme
- 3 Styreventil
- 4 tilkoplest ved sylindren
- 5 Returslange
- 6 Filter
- 7 til hydraulikktanken

Monteringsarbeider ved spaltesøylen

Bilde 6–9

- Demonter skruen og mutteren (A) fra holderen (B).
- Trekk ut søylelåsen (1), dreg den bakover og vipp søylen i vannrett stilling. Bilde 6a

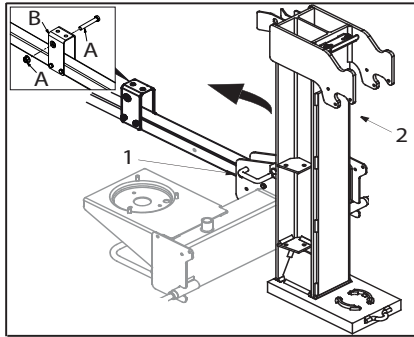


Fig. 6a

- Monter skruen og mutteren (A) og skru fast. Bilde 6b

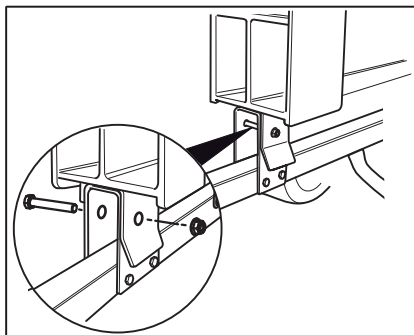


Fig. 6b

- Avstrykeren (5) skilles fra bærebukken (6) som er sveiset på søylen – ved å fjerne de seks skruene (3) og underlagsskivene (4). Bilde 7.

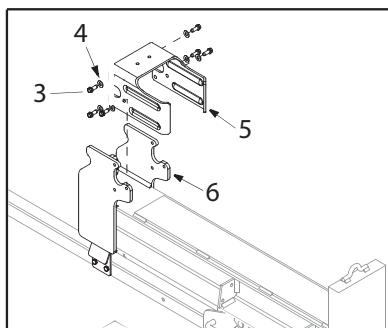


Fig. 7

- Skru av støtten (10) fra spaltesøylen, på siden ved styreventilen. Bilde 8

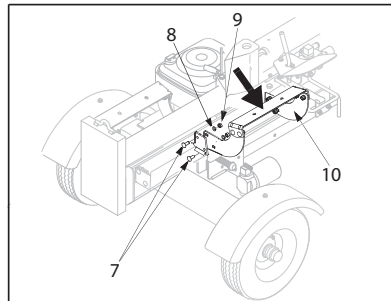


Fig. 8

- 7 Skru
- 8 Fjærring
- 9 Sekskantmutter
- 10 Støtte
- Sylindren løftes oppover mot enden av spaltesøylen og skyves inn i den påsveiste bærebukken (Boltene A må sitte ned i utsparingen). Bilde 9

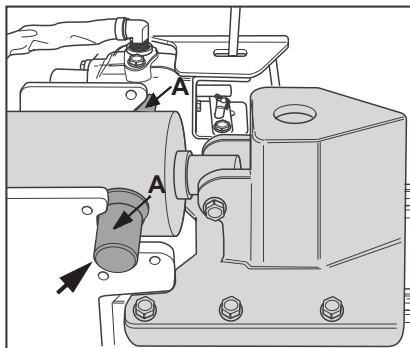


Fig. 9a

- Monter avstrykeren (5) igjen over kilekomponentene og skru fast med de små delene som ble fjernet tidligere (se bilde 7) på den påsveiste bærebukken. Bilde 9b

Henvisning: Når skruene er skrudd fast, kan det være en liten spalte mellom avstrykeren og den påsveiste bærebukken. Dette er normalt.

- Sett støtten (10) på styreventil-siden på spaltesøylen igjen, rett inn endene på støtten på søyleflensen. Se bilde 9b.

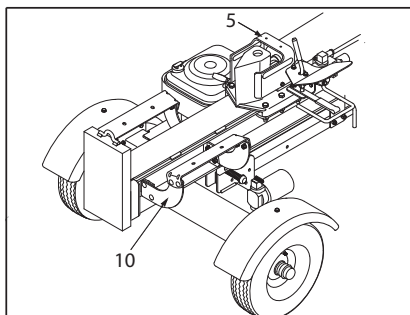


Fig. 9b

Forberedelse av maskinen

Motoren

Påfylling av drivstoff og kontroll/påfylling av olje

Fyll motoren med bensin og olje som angitt i vedlagte motorhåndbok.

Henvisning: Motoren bør være fylt med olje fra fabrikken – kontroller dette og fyll på dersom det er nødvendig (oljenivået må ligge mellom „Full/Max.“- og „Add/Min.“-markeringen).

Den bensintanken må aldri fylles på slik at den renner over, men høyden til 1 cm under underkanten av påfyllingsstussen.

Lukk drivstofftanken skikkelig.

Fare for kvelning på grunn av kullmonoksid.

La forbrenningsmotoren kun gå ute i det fri.

Fare for eksplosjons og brann.

Damp fra drivstoff / bensin er eksplosiv og drivstoff er også meget lett antennelig. Før motorstart fyller du på drivstoff. Hold drivstofftanken lukket når motoren går eller når motoren er varm. Det må kun fylles på drivstoff når motoren er slått av og er avkjølt. Unngå åpen ild, gnistdannelse og ikke røk. Fyll maskinen kun ute i det fri. Ikke start motoren dersom drivstoff er rent over. Fjern maskinen fra området hvor drivstoffet er rent ut og vent til dampen fra drivstoffet er fordampet. For å unngå fare for brann, må følgende deler holdes frie for løv, små kvister eller olje som renner ut: Motor, eksosen, drivstofftanken.

Motoren

Smøring av spaltesøylen

Området ved spaltesøylen (hvor spaltekilen føres fram og tilbake) må smøres inn med motorolje, ikke bruk smørefett.

Påfylling av hydraulikk tanken

Bilde 10

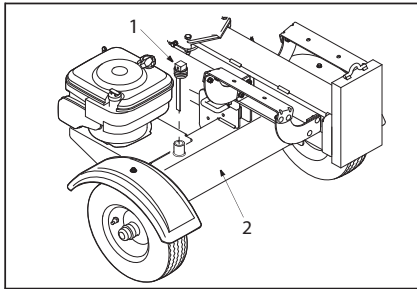


Fig.10

Tanken har en kapasitet på 13,2 l.

- Den utluftede målestaven for olje (1) dreies ut av åpningen på påfyllingsstussen på hydraulikk tanken (2).
- Fyll hydraulikk tanken med Dexron III- automatisk drivolje eller fyll på 10W AW- hydraulikkolje.
- Ikke fyll for mye olje på.
- Kontroller fyllenivået med målestaven. Oljenivået må ligge mellom markeringene „Full/Max.“ og „Add/Min.“.
- Sett den utluftede målestaven inn igjen og skru den fast inntil oppsiden på gjengen er i plan med oversiden på stussen. Trekk tennpluggkontakten av motoren.
- Trekk trekkstarteren på motoren langsomt ca. 10 ganger, ut for å fylle opp hydraulikkpumpen. Sett tennpluggkontakten på motoren på igjen og start motoren slik som angitt i kapitlet „Drift“.



Obs

Les først kap. Betjeningsanvisning for maskinen og motoren.

- Kjør spaltekilen tilbake til anslag med betjeningsspakene.
- Deretter kjøres spaltekilen helt fram.
- Hydraulikk tanken fylles så i henhold til angivelse på målestaven.



Obs

Dersom ikke hydraulikk tanken blir fylt, slettes garantien for maskinen.

- Kjør spaltekilen 12x fullstendig fram og tilbake, for å lufte ut hydraulikk systemet.
- Fyll hydraulikk tanken på til maskeringen på målestaven.



Obs

En del av den opprinnelige hydraulikk væsken er blitt tatt opp i sylindren og i slangene. Det må passes på at tanken alltid blir fylt opp igjen for å unngå skade på hydraulikkpumpen.

Henvi sning: Det kan være at det kommer litt væske ut av lufteskruen når systemet blir oppvarmet og væsken blir utvidet.

Betjeningselementer

Bilde 11



Obs

Sammenligne framstillingen på bildet 11 med de betjeningselementene som finnes på din maskin og gjør deg fortrolig med funksjonene før du begynner med arbeidet. I nødstilfeller må du vite hvordan maskinen hurtig kan slås av.

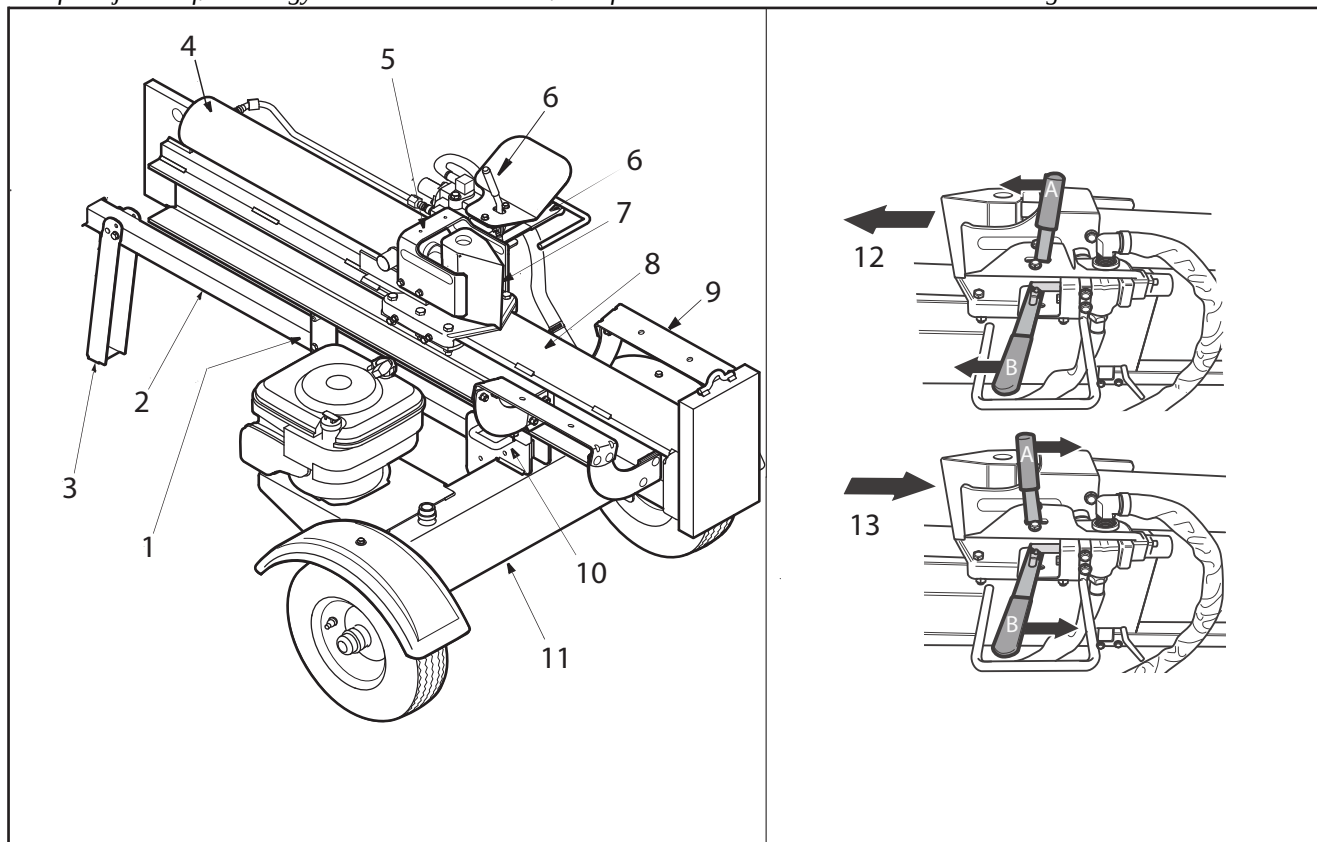


Fig.1 1

1 Horisontal søylelås

2 Trekkstang

3 Støttebukk

4 Sylinder

5 Avstryker

6 Betjeningspak

7 Spaltekil

8 Spaltesøyle

9 Trestøtte

10 Vertikal søylelås

11 Hydraulikktank

12 Stilling fram = Spaltekilten går fram for å spalte treet.

Henvisning: Begge spakene (A og B) må trykkes samtidig.

13 Stilling tilbake = Spaltekilten går tilbake. **Henvisning:** Begge spakene (A og B) må trykkes samtidig.

Betjeningspaker

Betjeningspakerne (6 hhv. A/B) har tre posisjoner.

Stilling fram:

Begge betjeningspakerne trykkes mot venstre for å få spaltekilen inn i trestykket.

Henvisning: Begge betjeningspakerne må trykkes samtidig, dersom en av spakene slippes, stopper spaltekilen straks opp.

Stilling nøytral:

En eller begge betjeningspakerne slippes, for å stoppe spaltekilbevegelsen.

Stilling tilbake:

Trykk begge betjeningspakerne mot høyre for å kjøre tilbake spaltekilen.

Henvisning: Begge betjeningspakerne må trykkes samtidig, så snart en av spakene slippes, stopper spaltekilen opp.

Motorens betjeningselementer

Posisjonene og funksjonene til betjeningselementene for motoren finnes i den vedlagte motorhåndboken.

Betjening

Ta også hensyn til henvisningene i motorhåndboken!



Fare for skade.

Personer, barn og/eller dyr må aldri oppholde seg i nærheten av maskinen under arbeidet. De kan bli skadet av gjenstander og lignende som blir slengt ut. Barn må aldri få lov å betjene maskinen.

Maskinen må alltid sikres mot at den kan rulle bort.

Ved arbeider i bakker kan maskinen vippe og du kan skade deg. Vær derfor særlig forsiktig. Arbeid aldri i bakker med en skråning på mer enn 16%.

Ved skader på maskinen:

Stopp motoren straks og oppsøk et fagverksted. Under arbeidet må du alltid bruke arbeidshansker av lær, sikkerhetssko, hørselsvern, vernebrille og trange klær. Trestykkene må alltid spaltes langs årene i treet. Forsøk aldri å trekke tre av spaltekilen som kun er delvis spaltet med hendene.

Fare for kvelning på grunn av kullmonoksid.

Forbrenningsmotoren må kun gå ute i det fri.

Eksplisjons- og brannfare.

Drivstoff-/bensindamp er eksplosiv og drivstoff er meget lett antennelig.

Før motorstart fylles det drivstoff.

Hold drivstofftanken lukket når motoren går eller når den ennå er varm. Drivstoff må kun fylles på når motoren er slått av og er avkjølt.

Unngå åpen ild, gnistdannelse og ikke røk. Fyll drivstoff på maskinen kun ute i det fri. Ikke start motoren dersom det er rent ut drivstoff. Fjern maskinen fra området som er smusset til av drivstoff og vent til drivstoffdampen er borte.

For å unngå fare for brann, må du holde følgende deler fri for løv, små kvister og olje som er rent ut: Motor, eksos, drivstofftank.

Fare for skade på grunn av defekt maskin.

Bruk maskinen kun når den er i lytefri tilstand. Før hver bruk må du gjennomføre en synsprøve. Kontroller i særdeleshet sikkerhetsinnretningene, deksler, holdere, betjenings-elementer, hydraulikkslanger og skrueforbindelser at disse sitter godt fast.

Maskinen må ikke brukes dersom hydraulikkoljen er kaldere enn -6°C eller varmere enn $+65^{\circ}\text{C}$.

La alle skadete deler skiftes ut hhv. repareres av et fagverksted før maskinen tas i bruk.

Driftstider

Ta hensyn til de nasjonale/kommunale forskriftene når det gjelder arbeids-tider (om nødvendig kan du spørre myndighetene på stedet der du bor).

Før hver bruk

Kontroller:

- Alle verneinnretninger.
- Nivået på motoroljen (se motorhåndboken).
- Nivået på hydraulikkoljen.
- Slangeklemmene på hydraulikkledningene at de sitter godt fast.
- Nivået i tanken (bensin).
- Trykket i dekkene (se avsnittet „vedlikehold“ eller tykkelsen på dekkene).
- Luftfilterområdet for smuss
- Smøring av spaltesøylen – området rundt spaltesøylen (hvor spaltekilen kjører fram og tilbake) smør inn med motorolje, ikke bruk smørefett. Pass på også å smøre inn anslaget framme og bak.

Innstillinger før bruken:

Obs!

Gjennomfør ingen innstillingsarbeider når motoren er i gang

- Trekk av tennpluggkontakten.
- Sett maskinen ned på en fast, jevn og tørr undergrunn.
- Begge hjulene framme og bak må sikres med kiler slik at de ikke kan rulle bort.

Obs!

Pass alltid på at spaltesøylen er korrekt fastlåst.

Starting av motoren

Henvisning: Noen modeller har ingen gasspak, turtallet blir automatisk innstilt. Motoren går alltid med optimalt turtall.

- Sett på tennpluggkontakten.
- Åpne bensinkranen (alt etter utførelse).

- Stoppbryteren på motoren (alt etter utførelse) settes på „ON“.
- Chokespaken settes på „Choke/ $\backslash$ ”.
- Gasspaken (dersom denne finnes) settes på hurtig /
- Trekk langsam i trekkstarteren, inntil du føler motstand, deretter trekker du hurtig og kraftig helt ut. Ikke la starteren smekke tilbake, men la den føres tilbake langsomt.

Innstillinger etter motorstart

- Sett choken langsomt tilbake på „RUN/OFF“ inntil motoren går rolig.
 - Gasspaken (dersom denne finnes) skyves mellom posisjonen „hurtig / “ og „langsomt / “, for at motoren skal gå varm.
- Henvisning:** For å arbeide settes gasspaken (dersom denne finnes) på „hurtig / “.

Stopping av motoren

- Gasspaken (dersom denne finnes) settes på posisjon „STOP / 0“ eller motordriftsbryteren (alt etter utførelse) settes på „OFF“.
- Lukk bensinkranen.
- Før maskinen forlates må tennpluggkontakten trekkes av.

Spalting av tre med maskinen

Obs

Ta hensyn til alle sikkerhets-henvisningene for drift av maskinen. Maskinen må alltid sikres mot at den kan rulle bort.

Følgende mål på trestykkene som skal spaltes må ikke over- hhv. underskrides:

Maksimal lengde: 700 mm

Minimal lengde: 150 mm

Maksimal diameter: 500 mm

Minimal diameter: 100 mm

Trestykkene må alltid spaltes langs årene i treet. Tre som er ikke

fullstendig spaltet må aldri trekkes av spaltekilen med hendene – fingrene kan bli klemt fast i trespaltene.

- Motoren startes som angitt.
- Ved kaldt vær må kilen gå 6–8 ganger fram og tilbake før arbeidet starter, for at hydraulikkvæsken skal få gå seg litt varm.

- Legg et trestykke på anslagsplaten (horisontalt).
- For å stabilisere trestykket, må det kun tas i fra siden. **Hold aldri med hånden** i enden mellom trestykket og spaltekilen.
- Stabiliseringen av trestykket og betjeningen av betjeningsspaken bør alltid kun utføres av en person, slik at denne til enhver tid har kontrollen over treet og spaltekilen.

Henvisning: Trestykket bør ha rette snittsteder. Ved tre som ikke er skåret rett over, må den enden som er minst rett og det lengste avsnittet på stykket legges mot spaltesøylen og mot spaltekilen og den rette enden legges mot anslagsplaten.



Obs

Under spaltdriften må du alltid stå bak hydraulikk tanken på apparatet når du betjener det.

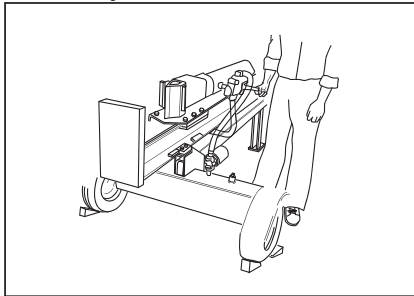


Fig.12

- Trykk begge betjeningsspakene samtidig på posisjon FRAM, dvs. mot venstre.

Henvisning: For å stoppe kilebevegelsen må en eller begge betjeningsspakene slippes. For å kjøre tilbake spaltkilen, må begge betjeningsspakene samtidig settes på posisjonen TILBAKE, dvs. mot høyre.

- Når spaltekilen kjører tilbake, har avstrykeren til oppgave å trekke delvis spaltet tre bort fra spaltekilen. Dette kan være nødvendig dersom du spalter ferskt hugget tre eller tykke trestykker.

Henvisning: Trestykker med innvokste greiner, lar seg vanskelig spalte. Dersom et trestykke har klemt seg fast ved spaltekilen, må du først slå av maskinen. Ved fjerning må du ikke gripe mellom de to delene. Forsøk deretter å spalte treet på et annet sted.

Etter arbeid med maskinen

Forlat maskinen først når du har slått av motoren og tennpluggkontakten er trukket av. La motoren avkjøle før du setter maskinen bort eller lagrer den.

Transportering



Obs

Før hver transport av maskinen må du alltid:

- lukke bensinkranen
 - trekke av tennpluggkontakten
- Maskinen må aldri trekkes eller skyves for hånd over et ujevnt terreng. Når du må flytte på maskinen til et annet sted, må du skyve eller trekke den kun på flate, korte strekninger/flater. Bruk ellers et egnet transportmiddel.

Korte strekninger



Fare

Maskinen må beveges langsomt og forsiktig på jevne flater.

Lengre strekninger



Obs Transportskader

Transportmiddelet som brukes (f. eks. transportkjøretøy, laderampe o. a.) må brukes på forskriftsmessig måte (se betjeningsanvisningen som hører til). For transport på et transportkjøretøy må maskinen sikres slik at den ikke sklir.



Fare for miljøet på grunn av drivstoff som renner ut.

Transporter maskinen kun i vannrett posisjon.

Vedlikehold/Rengjøring



Obs/Fare

Fare for skade på grunn av motorstart ved feiltakelse.

Beskytte deg mot fare.

Arbeid forsiktig og bruk alltid vernebrille og vernehansker.

Før alle arbeider med maskinen

- må motoren slås av.
- betjeningsspaken settes på nøytral.
- vent til alle bevegelige deler er fullstendig stoppet opp, motoren må være avkjølt.
- tennpluggkontakten må trekkes av motoren, slik at ikke maskinen kan startes ved en feiltakelse.
- Hydraulikken må gjøres trykklfri før slanger, slangeforbindelser, rørledninger og andre komponenter blir reparert, innstilt hhv. kontrollert.

Rengjøring



Obs

Fare for skade på maskinen.

For rengjøring må du ikke brukes høytrykksvasker eller hageslange hhv. vann.

- Rengjør maskinen helst direkte etter bruken.
- Maskinen må settes på en fast, jevnt undergrunn.
- Maskinen må sikres mot at den kan rulle bort.

Vedlikehold

Avskaffing og miljøvern



Obs

Fare for miljøet på grunn av olje.

Ved oljeskift må du levere inn den gamle oljen til et avfallsdepot for gammel olje eller hos et foretak som tar seg av spesielt avfall.

Innstillingsarbeider

Innstilling av spaltekil-komponentene

Bilde 14

Ved normal slitasje og mye „spill“ mellom spaltekilen og -søylen, bør skruene på siden av spaltekilkomponentene skrues til igjen for å unngå en for stor avstand mellom spaltekilen og -søylen.

- Kontramutterne (1) løsnes på de to innstillingsskruene (2).
- Skru inn innstillingsskruene inntil de sitter fast, deretter skrues langsomt tilbake (ca. 1,5 omdreining), inntil kilen på søylen lar seg forskyve.
- Kontramutterne skrues fast igjen for å feste innstillingsskruene i denne posisjonen.

Innstilling av glidemeiene

Bilde 14

Glideklossene (3) mellom kilekomponentene og føringsplatene (6) må regelmessig innstilles.

Henvisning: For å oppnå en jevn slitasje, kan glideklossene dreies og/eller vendes.

- Mutrene (5) under hver av føringsplatene (6) løsnes og de 4 glideklossene (3) skyves ut.
- Snu eller skift ut glideklossene. Sett føringsplatene på igjen (6) og sikre fast med fjærringer (4) og mutrer (5).
- Innstillingsskruene (2) på siden av kilekomponentene må stilles inn på nytt.

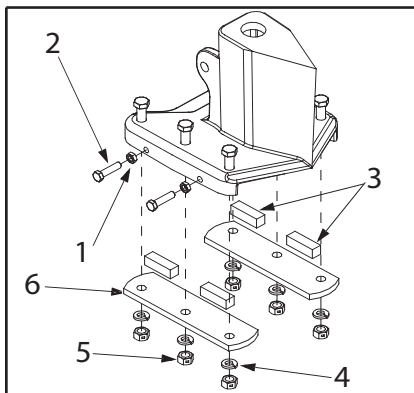


Fig.14

Vedlikehold av maskinen

Hydraulikkvæsken og oljetanksilen

- Før hver bruk må nivået på hydraulikkvæsken i oljetanken på trespalteren kontrolleres. Fyllenivået må alltid holdes innenfor området mellom „Min og Max“ (se målestaven).
- Die Hydraulikkvæsken må skiftes ut av et fagverksted etter hhv. 100 driftstimer og oljetanksilen må rengjøres.

Henvisning: Smuss i hydraulikkvæsken kan skade deler av hydraulikkanlegget. Alle arbeider, vedlikehold og service ved hydraulikksystemet må kun utføres av et autorisert fagverksted.

Hydraulikkfilter

Hydraulikkfilteret må skiftes ut etter hhv. 50 driftstider. Det må kun brukes et 10 Mikron hydraulikkfilter (originalfilter).

Spaltesøylen og spaltekilen

- Før hver bruk må begge sidene av spaltesøylen (hvor den kommer i kontakt med spaltekilen) smøres inn med motorolje. Kilplaten på trespalteren er slik konstruert at glideklossene på siden av kileplaten kan fjernes og dreies og/eller vendes, for å oppnå en jevn slitasje.
- Pass på at innstillingsskruene blir innstilt slik at kilen kan bevege seg fritt, men allikevel ikke har for mye spill mellom kilplaten og spaltesøylen.

Slangeklemmer

Før hver bruk må det kontrolleres at slangeklemmene ved innsugningsslangen og tilbakeløpsslangen sitter fast.

Fleksibel pumpekopling

Den fleksible pumpekoplingen er en nyloninnsats mellom pumpen og motorakslingen som er utført som en krysskopling. Med tiden blir denne koplingen hard og funksjonen blir dårligere. Koplingen bør utskiftes når det kan merkes vibrasjonene eller lyder fra området mellom pumpen og motoren.

Obs

Det må aldri på noen som helst måte slås på motorakslingen, da motoren kan ta varig skade av dette.

Dekkene

Hver måned må trykket i dekkene kontrolleres. Det maksimale trykket i dekkene er på 2 bar (se også anbefalinger fra produsenten av dekkene), trykket bør alltid være jevnt på begge hjulene.

Motor

Ta hensyn til alle henvisninger i betjeningsanvisningen for motoren.

Den komplette maskinen med motor

En gang i sesongen må maskinen kontrolleres og vedlikeholdes på et fagverksted.

Ta også hensyn til anvisningene i motorhåndboken angående vedlikehold av motoren.

Maskinen tas ut av bruk



Obs

Materialskeer på maskinen.

Lagre maskinen med avkjølt motor kun i rene og tørre rom. Beskytte maskinen ved lengre lagring, f. eks. om vinteren i alle tilfeller mot rust. Etter sesongen eller når maskinen ikke har vært brukt på minst en måned:

- Må maskinen rengjøres.
- Alle metalleder må tørkes av med en klut som er smurt inn med olje eller sprøytes inn med sprayolje.
- Drivstoff (kun ute i det fri) må slippes ut og motoren tas ut av bruk slik som beskrevet i motorhåndboken.
- Dekkene må fylles med foreskrevet lufttrykk.
- Maskinen må lagres i et rent, tørt rom.

Garanti

I alle land gjelder de garantibestemmelserne som vårt firma hhv. vår importør har utgitt. Feil blir utbedret gratis innenfor rammen av garantiytelsen dersom årsaken til denne feilen er basert på material- eller produksjonsfeil. I et garanti-tilfelle henvender du deg til selgeren eller neste forhandler for våre produkter.

Ekstra henvisninger om garanti

Garantien (ansvaret) slettes med øyeblikkelig virkning dersom:

- det er for lite eller feil type hydraulikkvæske i maskinen,
- innstillingen på overtrykkventilen eller trykket på styreventilen ikke sakkyndig og uten anvisninger fra fabrikken er blitt forandret på,



Obs

Ved forhøyet trykk kan det skje at slangene sprekker, pumpen kan ødelegges og aggressiv væske kan frigjøres. Dette igjen kan føre til alvorlige skader.

- hydraulikkpumpen er blitt tatt fra hverandre,
- slitasje på den fleksible pumpekoplingen på grunn av ikke korrekt eller ikke regelmessig kontroll/vedlikehold,
- utelatt eller ikke forskriftsmessig smøring av spaltesøyle eller maskin,
- feil innstilling av spaltekilen/spaltekilkomponentene som har ført til skade,
- det er oppstått en overoppheting av hydraulikkanlegget,
- dersom maskinen er blitt satt igang ved temperaturer som er under -6°C eller over $+65^{\circ}\text{C}$,
- lekk i hydraulikkanlegget som har ført til skaden.

Informasjoner om motoren

Produsenten av motoren er ansvarlig for alle motorproblemer når det gjelder ytelse, ytelsesmåling, tekniske data, garanti og service. Informasjoner finnes i den separat medleverte bruker-/betjenerhåndbok fra produsenten av motoren.

Hjelp ved feil



Fare

Fare for skade på grunn av feilaktig start av motoren.

Beskytte deg mot skader. Før alle arbeider med maskinen:

- slå av motoren,
- sett betjeningsspaken på nøytral,
- vent til alle bevegelige deler er stoppet opp fullstendig; motoren må være avkjølt.
- Tennpluggkontakten må trekkes av motoren, slik at det ikke er mulig at motoren kan startes ved en feiltakelse.
- Gjør hydraulikken trykkløst før slangeforbindelsene, rørledningene og andre komponenter blir reparert, innstilt hhv. kontrollert.

Feil som oppstår under driften med maskinen har ofte enkle årsaker som du delvis selv kan utbedre.

I tvilstilfeller hjelper fagverkstedet deg gjerne videre

Feilsøking motor

Problem	Årsak	Løsning
Motoren starter ikke	Tenningskabelen er trukket av. Tanken er tom eller bensinen er gammel. Gasspaken/motordriftsbryteren står ikke i startstilling. Choke er ikke betjent. Tennpluggen er defekt.	Sett tenningskabelen på tennpluggen igjen Fyll tanken med ny, ren bensin. Sett gasspaken på  hhv. sett motordriftsbryteren på „ON“. Betjen choken. Rengjøring, innstilling eller utskifting.
Motoren stopper i kort tid	Tennpluggkontakten er løs. Choken er ennå satt på. Drivstoffledningen er tilstoppet eller bensinen er gammel. Luftfilteret er smusset. Forgasseren er feilt innstilt.	Sett tennpluggkontakten på. Sett choke spaken på AV (OFF). La drivstoffledningen rengjøre. Fyll tanken med ny, ren bensin. Luftfilteret må rengjøres eller skiftes ut. Henvende deg til en autorisert faghandel.
Motoren er overopphetet	For lite motorolje. Luftfilteret er smusset. Forgasseren er ikke korrekt innstilt.	Veivhuset må fylles med riktig olje. Luftfilteret må rengjøres eller skiftes ut. Henvende deg til en autorisert faghandel.

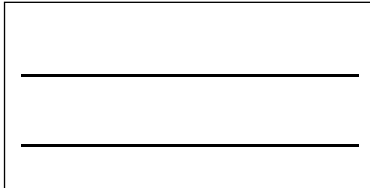
Feilsøking hydraulikken

Problem	Årsak	Løsning
Hydraulikk spaltesylinderen beveger seg ikke	Drivakslingen er brutt. Akslingskoplingen er løs. Tannhjulsområdet er skadet. Overtrykkventilen er skadet. Hydraulikkledningene er tilstoppet. Oljenivået er for høyt/lavt. Styreventilen er skadet/tilstoppet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Oljenivået må kontrolleres. Henvende deg til en autorisert faghandel.
Hydraulikk spaltesylinderen beveger seg langsomt ved fram- og tilbakekjøring	Tannhjulsområdene er skadet. Motorturtallet er for lavt. Overtrykkventilen er skadet. Oljenivået er for høyt/lavt. Oljen er smusset. Styreventilen innvendig er utett. Sylinderen innvendig er skadet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Sett gasspaken på motoren  på. Henvende deg til en autorisert faghandel. Kontroller oljenivået. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel.
Hydraulikk sylinderen er utett	Pakningen er brutt. Sylinderen er krympet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel.
Motoren går, men det blir ikke eller det blir for langsomt spaltet tre	Et lite tannhjulsområde er skadet. Tilbakeslagsventilen på pumpen er utett. Oljenivået er for høyt/lavt. Oljen er smusset. Styreventilen innvendig er utett. Sylinderen er overbelastet. Sylinderen innvendig er skadet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Kontroller oljenivået. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Forsøk ikke å spalte imot årene på treet. Henvende deg til en autorisert faghandel.
Motoren stopper under spaltingen	For liten effekt / svak motor. Sylinderen er overbelastet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Forsøk ikke å spalte imot årene på treet.
Motoren går ikke eller stopper under belastning	Hydraulikkpumpen er defekt. For liten effekt fra motoren. Hydraulikkledningene/styreventilen er tilstoppet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel.
Pakningen på pumpeakslingen er utett	Drivakslingen er brutt. Tannhjulsområdet er skadet. Pakningen på akslingen er defekt. Luftehullet i oljetanken er tilstoppet.	Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Henvende deg til en autorisert faghandel. Vær sikker på at tanken er korrekt utluftet.

Henvisning: For reparasjoner som går ut over de ovennevnte tiltak, bør det tas kontakt med en autorisert kundeservice.

Indicaciones en la chapa de características

Estas indicaciones son muy importantes para la identificación en caso de un pedido de repuestos para el equipo y para el servicio a clientes. Registrar todas las indicaciones de la chapa de características en el panel siguiente.



Para su seguridad

Utilización correcta del equipo

Este equipo está destinado

- a partir leña para uso privado
- según la descripción y las indicaciones de seguridad contenidas en estas instrucciones de funcionamiento.

Todo uso que exceda lo antedicho vale como uso indebido. El usuario es responsable de todo daño causado a terceros o la propiedad de aquellos. Modificaciones efectuadas en el equipo sin la previa autorización correspondiente, excluyen la garantía por parte del fabricante en caso de daños.

Advertencias de seguridad generales

Leer estas instrucciones de funcionamiento del equipo, antes de su uso y obrar según las mismas.

Informar a otros usuarios respecto del uso correcto. Utilizar el equipo exclusivamente en el estado técnico prescrito por el fabricante, en el cual se hace entrega del mismo.

Conservar estas instrucciones de funcionamiento cuidadosamente, manteniéndolas a mano para su uso en cualquier momento.

Entregar las instrucciones de funcionamiento conjuntamente con el equipo en caso de un cambio de propietario.

Antes de trabajar con el equipo

Las personas que trabajen con este equipo no deben estar bajo la influencia de estupefacientes, como p. ej. alcohol, drogas o medicamentos.

El equipo no debe ser utilizado por personas menores de 18 años.

Esta edad mínima puede ser distinta según las prescripciones locales vigentes. El equipo debe ser utilizado por una sola persona.

Familiarizarse con todos los dispositivos y elementos de manejo al igual que con las funciones de los mismos antes de comenzar a trabajar.

Controlar todos los elementos de manejo, los dispositivos de seguridad, coberturas de protección a fin de determinar que estén correctamente montadas/os y cumplan adecuadamente su función antes de utilizar el equipo. Hacer cambiar todas las piezas gastadas o que no funcionen correctamente antes de utilizar el equipo.

Almacenar el combustible exclusivamente en recipientes autorizados a tal fin y nunca en la cercanía de fuentes de calor (p. ej. estufas o depósitos de agua caliente).

Cambiar tubos de escape, depósitos de combustible o las tapas correspondientes en caso que presenten daños. Los repuestos deben responder a las exigencias determinadas por el fabricante. Utilizar por ello exclusivamente los repuestos originales o aquellos autorizados por el fabricante.

Hacer efectuar las reparaciones exclusivamente en talleres especializados.

Durante el trabajo con el equipo

Usar indumentaria de trabajo adecuada durante el trabajo en o con el equipo: pantalones largos, calzado de seguridad, protección para el oído, guantes de trabajo, indumentaria ceñida al cuerpo, gafas de protección. Utilizar el equipo exclusivamente en el estado técnico prescrito por el fabricante, en el cual también se lo entrega.

Utilizar el equipo exclusivamente sobre un fondo parejo, firme y asegurarlo adecuadamente para evitar que se mueva de modo involuntario. Nunca cargar combustible en el equipo mientras el motor esté en marcha o caliente. Cargar combustible exclusivamente al aire libre.

Evitar el fuego abierto, la formación de chispas y no fumar.

Utilizar el equipo exclusivamente a la luz del día o bien con una iluminación artificial adecuada y suficiente.

Asegurarse permanentemente que no se encuentren personas (en especial niños o animales) en la zona de trabajo (distancia mínima 15 metros).

Al colocar un leño, sujetarlo siempre de costado; nunca de los extremos.

Nunca calzar el leño con el pie o la pierna, con el fin de estabilizarlo.

De lo contrario existe peligro de contusiones, amputación de dedos de las manos y/o pies, o bien de los pies mismos o de las manos.

Controlar todos los elementos de manejo exclusivamente con las manos.

Nunca intentar partir mas de un leño simultáneamente, en cuanto no esté el cabezal correspondiente totalmente retraído y haga falta un leño adicional a fin de concluir el proceso de partido en el primero. Si hubiere un ayudante para alcanzar los leños, éste deberá alejarse por lo menos 5 metros del equipo, antes de accionar el mismo.

Los leños deberían presentar una superficie de corte pareja.

De lo contrario el extremo menos parejo debería señalar hacia la cuña y la columna correspondiente, mientras que el extremo mas parejo señala hacia la placa de apoyo.

Mantener los dedos siempre alejados de eventuales rajaduras en el leño; las rajaduras pueden cerrarse rápidamente apretando o cortándolos.

Mantener siempre limpia la zona de trabajo, quitando los leños partidos siempre inmediatamente de la misma, de modo que no se presenten puntos de tropiezo.

Nunca mover el equipo mientras el motor esté en marcha.

Tener especial cuidado cuando se tira o empuja el equipo.

Nunca sentarse o acostarse encima del equipo.

Nunca transportar personas o carga sobre el equipo.

Los equipos para partir madera hidráulicos, generan presiones considerable durante el funcionamiento.

El líquido hidráulico que emana, puede conducir a lesiones en la piel, envenenamiento de la sangre y hasta la muerte. Debe darse cumplimiento en todo momento a las instrucciones siguientes:

- Nunca intentar determinar pérdidas palpando con la mano.
 - No hacer funcionar el equipo con mangueras o tuberías desgastadas por fricción, torcidas, rajadas o dañadas de otra manera.
 - Parar el motor y descomprimir la presión hidráulica, antes de proceder al cambio o la reparación de mangueras de unión, mangueras en general, tuberías u otros componentes del sistema.
 - Nunca modificar el ajuste de la presión de la bomba o de la válvula. Pueden determinarse pérdidas, transitando (protegido mediante gafas y guantes de protección) con un trozo de cartón o de leño a lo largo de la zona sospechosa y observando si éste sufre un cambio en su color.
- En caso de lesiones debidas a líquido emergente, deberá concurrirse inmediatamente a un médico. Pueden generarse infecciones u otras reacciones en caso que no se proceda inmediatamente a un tratamiento médico adecuado. A fin de garantizar un trabajo seguro, mantener la zona de trabajo siempre libre de objetos de cualquier tipo. Debe cuidarse, que se cumplan siempre la prescripciones legales correspondiente.

Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo

Protegerse contra lesiones. Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo:

- parar el motor,
- esperar a que todas las partes móviles se hayan parado por completo. El motor debe haberse enfriado,
- desconectar el enchufe de la bujía del motor, de manera de evitar un arranque involuntario del mismo,
- descomprimir el circuito hidráulico antes de reparar, cambiar, ajustar o controlar las mangueras, las uniones de las mismas o las tuberías.

Después de trabajar con el equipo

Abandonar el equipo recién después de haber parado el motor y desconectado en enchufe de la bujía. Dejar que el motor se enfríe antes de guardar o almacenar el equipo.

Dispositivos de seguridad

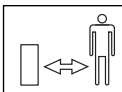
Los dispositivos de seguridad como p. ej. los elementos de manejo o las coberturas de protección destinados a protegerlo, siempre deben estar en condiciones de funcionamiento. No efectuar modificaciones en los dispositivos de seguridad ni eliminar su función.

Símbolos sobre el equipo

Se encuentran diversos símbolos sobre el equipo, cuyo significado se explica a continuación:



¡Atención!
Leer las instrucciones antes de la puesta en marcha



Mantener a terceros alejados de la zona de trabajo.



Mantener manos y otras partes del cuerpo alejadas de zonas de pérdida.



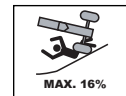
Nunca colocar pies u otras partes del cuerpo entre la cuña y el leño o cerca de otras partes móviles.



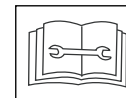
Usar protección para oídos y ojos.



Usar guantes de protección.



Es peligroso trabajar en pendientes pronunciadas.



Leer las instrucciones de funcionamiento antes de efectuar cualquier trabajo en el equipo.

Mantener estos símbolos siempre en estado legible.

Símbolos en estas instrucciones de funcionamiento

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



Atención peligro

Se advierte de peligros referidos a la actividad descrita y durante la cual existe peligro para personas y de daños materiales.

Representación gráfica

Las representaciones gráficas pueden diferir en detalles del artículo adquirido.

Montaje del equipo



¡Atención!

Operar con el máximo cuidado durante el desembalaje de este equipo. Algunas de las piezas son muy pesadas y se requiere de varias personas o de equipo auxiliar para moverlas.

Montaje de las ruedas

Figura 1

Colocar el grupo constructivo del depósito sobre caballetes a una altura aproximada de 20–30 cm. Quitar las capas de cobertura de plástico que se encuentran en la parte exterior de las ruedas.

Quitar el pasador, la tuerca hexagonal y la arandela de cada uno de los ejes.

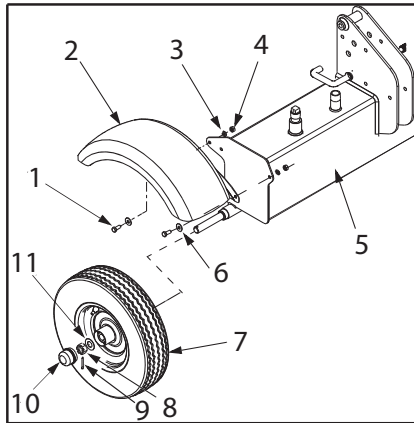


Fig. 1

- 1 Tornillos
- 2 Guardafangos (opcional)
- 3 Arandela elástica
- 4 Tuerca hexagonal
- 5 Depósito para líquido hidráulico
- 6 Arandela
- 7 Rueda
- 8 Contratuerca
- 9 Pasador
- 10 Capa de cobertura
- 11 Arandela

Advertencia: se recomienda pulir los ejes con tela esmeril antes de colocar las ruedas.

- Colocar las ruedas con la válvula hacia afuera sobre los extremos de los ejes correspondientes.
- Colocar la arandela y sujetar mediante una contratuerca.
- Ajustar la contratuerca hasta que quede ajustada y aflojarla luego en $\frac{1}{3}$ de vuelta, o bien hasta que una de las ranuras de la contratuerca se encuentre enfrentada a la perforación que se encuentra en el eje.
- Colocar en ambas ruedas un pasador que atraviese la ranura y la perforación en el eje, abriendo luego los extremos del pasador, uno para cada lado.

Advertencia: Las ruedas deberían girar libremente sin presentar juego lateral.

- Colocar las capas de cobertura en los ejes y golpear con un martillo de goma.



¡Atención!

La presión máxima de los neumáticos es de 2 bar. La presión en las dos ruedas debería ser siempre la misma.

Montaje de los guardafangos (opcional)

Figura 1

- Quitar las tuercas, arandelas elásticas, arandelas y tornillos hexagonales de los guardafangos.
- Sujetar el guardafangos mediante los tornillos, las arandelas, las arandelas elásticas y las tuercas del paso 1 en el depósito para líquido hidráulico.

Montaje de la barra de tracción

Figura 2a y 2b

- Quitar los tornillos (2) y las tuercas (4) del lado frontal del depósito del equipo hidráulico.
- Posicionar la barra de tracción (3) y sujetarla mediante los tornillos y las tuercas del paso 1.
- Hacer descender el depósito del equipo hidráulico (1) y pararlo sobre las ruedas montadas.
- Rebatir los apoyos para parar el equipo:
 - Quitar el pasador elástico (7) y los pernos (8).
 - Rebatir el apoyo (5) y trabarlo mediante el perno y el pasador elástico en la barra de tracción.

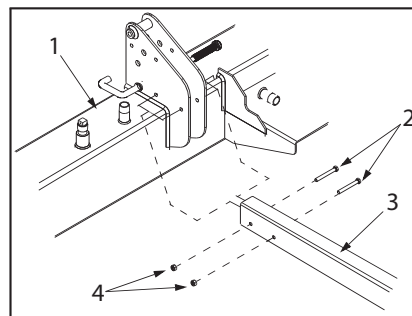


Fig. 2a

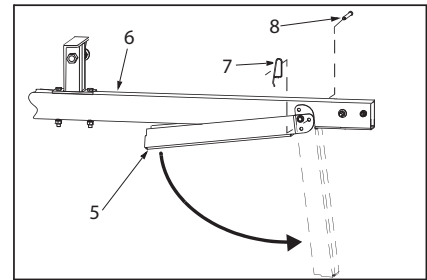


Fig. 2b

Montaje de la barra de la cuña

Figura 3

Colocar la cuña en posición vertical, la arra correspondiente y el cilindro.

Advertencia: es posible que se para ello requiera de dos personas.

- Quitar el perno (1) y el pasador (2) de los soportes y posicionar el depósito del equipo hidráulico (4) en dirección a la columna.
- Hacer pasar el perno recién quitado a través del soporte de la columna y el soporte de la unidad del depósito del sistema hidráulico. Asegurar mediante el pasador (separar los extremos en sentidos opuestos).

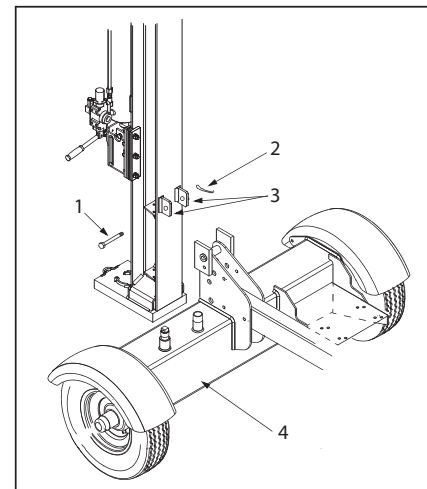


Fig. 3

Montaje de las mangueras de alta presión

Figura 4

- Quitar la capa de protección de la pieza de unión en el costado de la bomba (puede derramarse un poco de aceite de la bomba).

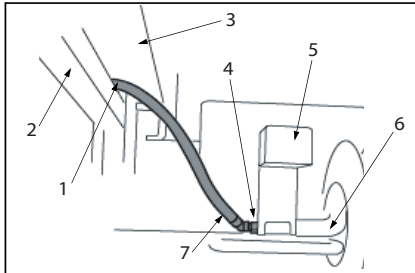


Fig. 4

- 1 Posición de la manguera de alta presión entre la barra de tracción y la columna
- 2 Barra de tracción
- 3 Columna
- 4 Pieza de unión para la manguera
- 5 Bomba
- 6 Manguera de aspiración
- 7 Manguera de alta presión

- La manguera de alta presión se encuentra conectada en la válvula de control. Hacer pasar la manguera entre la columna y la barra de tracción y conectarla en la pieza de unión de la bomba.

Montaje de la manguera de retorno

Figura 5

- Aflojar la brida para la manguera (2) del extremo libre de la manguera de retorno y quitar la pieza de protección que se encuentra en el extremo de la misma.
- Quitar la capa de protección en la parte superior de la pieza de unión en la cabeza del filtro. Conectar el extremo de la manguera en la pieza de unión (parte superior del filtro) y asegurarlo mediante la brida para manguera (ajustar firmemente).

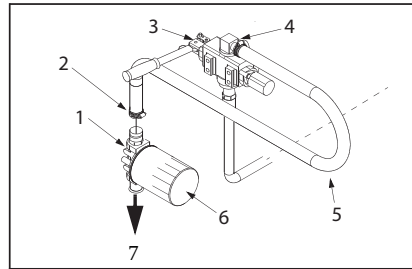


Fig. 5

- 1 Cabeza del filtro
- 2 Brida para manguera
- 3 Válvula de control
- 4 conectada en el cilindro
- 5 Manguera de retorno
- 6 Filtro
- 7 hacia el depósito del sistema hidráulico

Tareas de montaje en la columna

Figura 6–9

- Desmontar el tornillo y la tuerca (A) del soporte (B).
- Extraer la traba de la columna (1) tirando de ella, girar hacia atrás y rebatir la columna a una posición vertical. Figura 6a

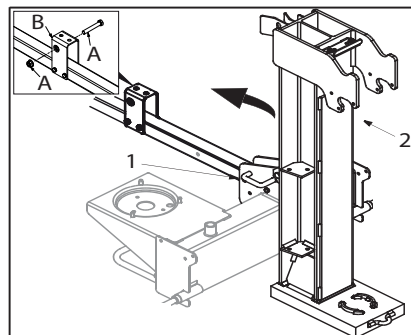


Fig. 6a

- Montar el tornillo y la tuerca (A) y ajustar. Figura 6b

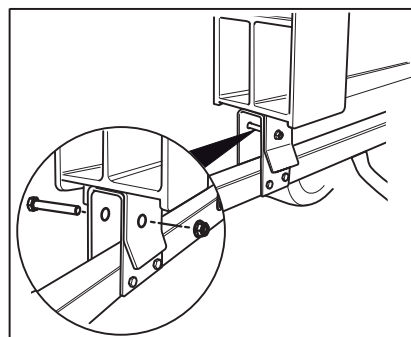


Fig. 6b

- Quitar el separador (5) de la columna, quitando los 6 tornillos (3) y la arandela (4) del soporte soldado a la columna (6).

Figura 7

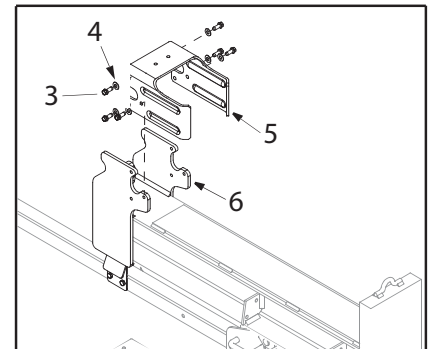


Fig. 7

- Desatornillar el apoyo (10) de la columna de la parte lateral de la válvula de control. Figura 8

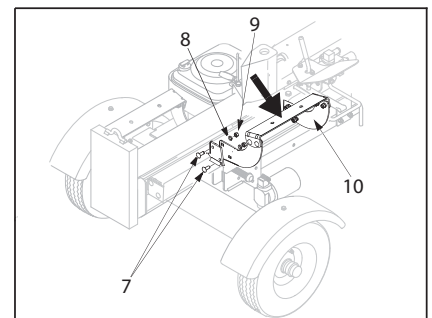


Fig. 8

- 7 Tornillo
- 8 Arandela elástica
- 9 Tuerca hexagonal
- 10 Apoyo

- Elevar el cilindro hacia arriba en dirección a la columna y colocarlo en el soporte soldado en la misma (Los pernos A deben encontrarse en las escotaduras). Figura 9a

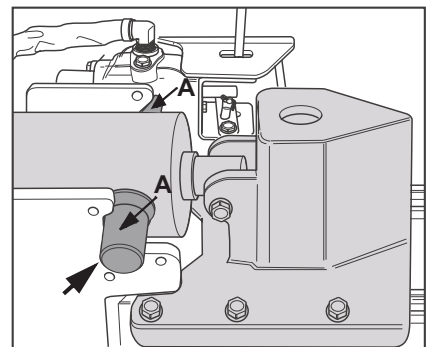


Fig. 9a

- Volver a montar el separador (5) nuevamente sobre el grupo constructivo de la cuña, atornillándolo mediante las piezas previamente quitadas en el soporte soldado a la columna (ver figura 7). Figura 9b

Advertencia: Puede quedar una ranura pequeña entre el separador y el soporte una vez fijados los tornillos. Esto es normal.

- Volver a colocar el apoyo (10) en la parte lateral de la válvula de control, orientando los extremos del apoyo en los acoplamientos de la columna. Ver figura 9b.

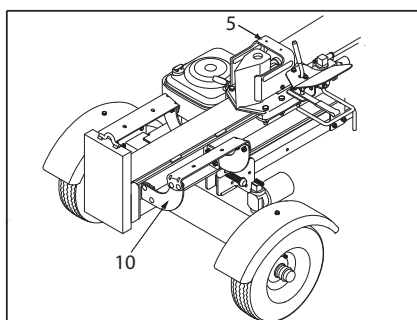


Fig. 9b

Preparación del equipo

Motor

Cargar combustible y controlar el nivel aceite, agregando si hiciera falta

Cargar combustible y aceite en el motor según se indica en el manual correspondiente adjunto.

Advertencia: El motor ya debería tener aceite cargado de fábrica. Rogamos controlar y eventualmente completar la carga (el nivel de aceite debe encontrarse entre las marcas «Full/Max.» y «Add/Min.»).

Nunca cargar el depósito de combustible a rebalsar.

Llenar solamente hasta 1 cm debajo del borde inferior del tubo de carga como máximo.

Cerrar el depósito de combustible prolijamente.

Peligro de asfixia debido a monóxido de carbono.

Hacer marchar el motor de combustión interna exclusivamente al aire libre.

Peligro de explosión e incendios.

Los vapores de combustible o de las bencinas son altamente explosivos y el combustible mismo es altamente inflamable. Cargar el combustible antes de hacer arrancar el motor. Mantener el depósito de combustible cerrado mientras el motor esté en marcha o caliente. Cargar el combustible exclusivamente con el motor parado y frío. Evitar fuegos, la formación de chispas y no fumar. Cargar combustible exclusivamente al aire libre. No hacer arrancar el motor si se ha derramado combustible. Quitar el equipo de la superficie donde se encuentra el combustible derramado y esperar hasta que se hayan disipado los vapores del mismo. A fin de evitar incendios, rogamos mantener las siguientes partes libres de hojas secas, ramas pequeñas y aceite emergente: el motor, el tubo de escape y el depósito de combustible.

Equipo

Lubricación de la columna

Aceitar con aceite para motor la zona de la columna sobre la cual se desplaza la cuña; no utilizar grasa lubricante.

Llenar el depósito del sistema hidráulico

Figura 10

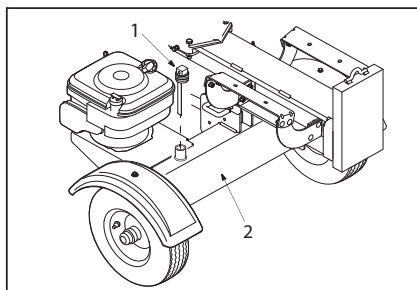


Fig. 10

El depósito tiene una capacidad de 13,2 l.

- Extraer la sonda de medición de nivel (1) de la abertura del tubo de carga del depósito del sistema hidráulico (2) girando de ella.
- Llenar el depósito con aceite hidráulico Dexron III para cajas de engranaje automáticas, o bien aceite hidráulico 10W AW.

- No cargar demasiado aceite.
- Controlar el nivel de llenado mediante la sonda correspondiente. El nivel de aceite debe encontrarse entre las marcas «Full/Max.» y «Add/Min.».
- Volver a colocar la sonda de medición con fuerza y ajustar, hasta que la parte superior de la rosca se encuentre a flor con el extremo superior del tubo de carga.
- Desconectar el enchufe de la bujía del motor.
- Tirar lentamente del tiro de arranque del motor, aproximadamente unas 10 veces, a fin de inundar la bomba hidráulica.
- Volver a conectar el enchufe de la bujía del motor según se describe en el capítulo «Marcha».



Atención

Rogamos leer previamente en forma completa las instrucciones de funcionamiento del equipo y del motor.

- Hacer regresar la cuña hasta el tope mediante las palancas correspondientes.
- Luego hacer avanzar la cuña hasta el tope.
- Agregar aceite hidráulico en el depósito correspondiente.



Atención

Si no se agrega la cantidad de aceite hidráulico necesaria, caduca la garantía del equipo.

- Hacer avanzar y retroceder la cuña 12 veces a fin de purgar el sistema hidráulico.
- Agregar aceite en el depósito del sistema hidráulico hasta la marca correspondiente.



Atención

Una parte del aceite hidráulico fue absorbida por el cilindro y las mangueras. Debe asegurarse que el depósito siempre contenga la cantidad adecuada de aceite a fin de evitar daños en la bomba hidráulica.

Advertencia: puede ser que emerja una cantidad reducida de líquido en el tornillo de ventilación cuando el sistema se calienta y el líquido se dilata.

Elementos de manejo

Figura 11



Atención

Comparar la representación de la figura 11 con los elementos de manejo del equipo adquirido y familiarizarse con sus funciones antes de comenzar con el trabajo. Debe conocerse como parar el equipo rápidamente para un caso de emergencia.

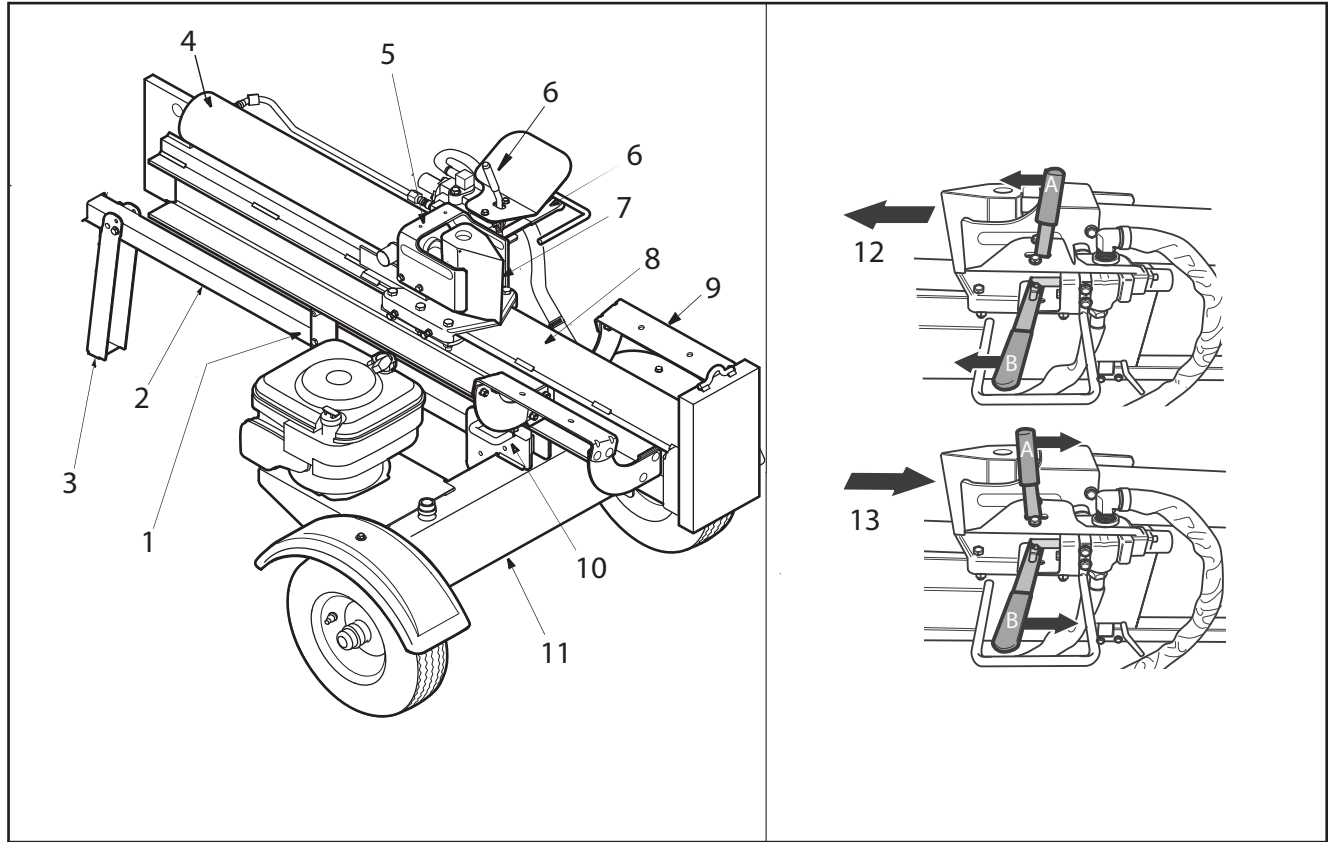


Fig.1 1

- 1 Traba horizontal de la columna
- 2 Barra de tracción
- 3 Soporte de apoyo
- 4 Cilindro
- 5 Separador
- 6 Palanca de manejo
- 7 Cuña
- 8 Columna
- 9 Apoyo para leña
- 10 Traba vertical de la columna
- 11 Depósito del sistema hidráulico
- 12 Posición adelante = avance de la cuña para partir el leño.
Advertencia: Deben accionarse ambas palancas (A y B) simultáneamente.
- 13 Posición retroceso = retroceso de la cuña. **Advertencia:** Deben accionarse ambas palancas (A y B) simultáneamente.

Palanca de manejo

Las palancas de manejo (6 o bien A/B) poseen tres posiciones.

Posición avance: Presionar ambas palancas de manejo hacia la izquierda a fin de la cuña penetre en el trozo de madera.

Advertencia: Deben accionarse ambas palancas de manejo simultáneamente. En cuanto se suelta una de ellas, la cuña se para.

Posición neutral: Soltar una o las dos palancas de manejo a fin de parar la cuña.

Posición retroceso: Presionar ambas palancas de manejo hacia la derecha a fin de que la cuña retroceda.

Advertencia: Deben accionarse ambas palancas simultáneamente.

En cuanto se suelta una de la palancas, la cuña se para.

Elementos de manejo para el motor

Las posiciones y funciones de los elementos de manejo para el motor, rogamos consultarlas en el manual del motor correspondiente, adjunto al equipo.

Manejo

¡Tener en cuenta también las advertencias contenidas en el manual del motor!



Peligro Peligro de lesiones.

Durante el trabajo, nunca deben encontrarse en las cercanías del equipo, animales y/o niños. Pueden lesionarse con objetos eyectados o similares. El equipo no debe ser manejado por niños. Asegurar siempre el equipo para evitar que ruede. Durante el trabajo en pendientes, el equipo puede volcar, causando lesiones. Ser especialmente cuidadoso en esta situación. Nunca trabajar en pendientes superiores al 16%. En caso de daños en el motor, pararlo inmediatamente y consultar con un taller especializado.

Usar siempre guantes de cuero, calzado de seguridad, protección para el oído, gafas de protección e indumentaria ceñida al cuerpo durante el trabajo. Partir la leña siempre en el sentido de la veta. Nunca intentar separar leños parcialmente partidos de la cuña con las manos.

Peligro de asfixia debido al monóxido de carbono.

Hacer marchar el motor exclusivamente al aire libre.

Peligro de explosión e incendios.

Los vapores de combustible/bencina son explosivos y el combustible en sí, altamente inflamable.

Cargar el combustible antes de poner en marcha el motor. Mantener el depósito de combustible cerrado, mientras esté el motor en marcha o caliente. Cargar combustible solamente con el motor parado y estando éste frío. Evitar la presencia de fuego, la formación de chispas y no fumar. Cargar combustible exclusivamente al aire libre.

No poner el motor en marcha, si se ha derramado combustible.

Quitar el equipo de la superficie donde se ha derramado el combustible y esperar a que se disipen los vapores del mismo.

A fin de evitar incendios, rogamos mantener las siguientes piezas libres de hojas secas, ramas pequeñas y aceite emergente del motor: el motor, el tubo de escape y el depósito de combustible.



Peligro de lesiones debido defectos en el equipo.

Utilizar el equipo solamente en estado perfecto. Efectuar un control visual del equipo antes de cada puesta en marcha. Controlar especialmente los dispositivos de seguridad, las coberturas, soportes, elementos de manejo, el sistema hidráulico y las mangueras hidráulicas, al igual que las uniones roscadas para determinar que estén correctamente ajustadas. No utilizar el equipo, si el aceite hidráulico está a temperaturas inferiores a los -6 °C o más caliente que +65 °C.

Hacer cambiar o bien arreglar todas las piezas dañadas por un taller especializado antes de la puesta en marcha.

Tiempos de marcha

Tener en cuenta las prescripciones nacionales y comunales respecto de los horarios de uso (averiguar con la entidad correspondiente si hubiera falta).

Antes e cada puesta en marcha

Controlar:

- Todos los dispositivos de seguridad.
- El nivel de aceite del motor (ver el manual del motor correspondiente).
- El nivel del aceite hidráulico.
- Las bridas de las mangueras hidráulicas, para determinar su ajuste.
- La carga de combustible (bencina).
- La presión en los neumáticos (ver el párrafo «Mantenimiento» o estado de los neumáticos).
- Controlar la suciedad en la zona del filtro de aire.

- Lubricación de la columna – lubricar con aceite para el motor, la zona de la columna, donde se desplaza la cuña; no utilizar grasa lubricante y cuidar de lubricar también el tope anterior y posterior.

Ajustes a efectuar antes del uso:



¡Atención!

No efectuar tareas de ajuste con el motor en marcha

- Desconectar el enchufe de la bujía.
- Parar el equipo sobre un fondo firme, parejo y seco.
- Asegurar ambas ruedas en su parte anterior y posterior mediante cuñas, a fin de evitar que pueda rodar.



¡Atención!

Cuidar siempre que la columna esté adecuadamente trabada.

Arranque del motor

Advertencia: Algunos modelos no poseen acelerador y ajustan su velocidad de giro automáticamente. El motor siempre marcha con la velocidad de giro óptima.

- Conectar el enchufe de la bujía.
- Abrir el grifo de la bencina (según la versión).
- Colocar el conmutador para el paro del motor en «ON» (según la versión).
- Colocar la palanca del cebador en la posición «Choke/ N».
- Colocar el acelerador en la posición «Rápido» (si lo hubiere).
- Tirar lentamente del tiro de arranque, hasta sentir resistencia, tirando luego rápido y con fuerza. No dejar que el tiro de arranque regrese solo a su posición de reposo. Conducirlo con la mano.

Ajustes a efectuar cuando el motor esté en marcha

- Hacer retroceder la palanca del cebador lentamente a la posición «RUN/OFF» hasta que el motor marche con regularidad.
- Colocar el acelerador en un posición intermedia entre «Rápido»  y «Lento»  a fin de que el motor se caliente brevemente.

Advertencia: Para trabajar, el acelerador (si lo hubiere) debe encontrarse en la posición «Rápido» .

Paro del motor

- Colocar el acelerador en la posición «STOP / O», o bien el conmutador de encendido en «OFF» (según la versión).
- Cerrar el grifo de la bencina.
- Desconectar el enchufe de la bujía antes de abandonar el equipo.

Partir leña con el equipo

Atención

Tener en cuenta las advertencias de seguridad del equipo para su funcionamiento. Asegurar siempre el equipo para evitar que ruede. Los trozos de leña a partir no deberán ser mayores o bien menores que las medidas indicadas:
 Longitud máxima: 700 mm
 Longitud mínima: 150 mm
 Diámetro máximo: 500 mm
 Diámetro mínimo: 100 mm
 Partir la siempre a lo largo de la veta. Nunca intentar quitar un leño parcialmente trozado con la mano de la cuña – pueden quedar aprisionados los dedos en las ranuras de la leña.

- Hacer arrancar el motor según se indicara.
- Si hace frío, hacer avanzar y retroceder la cuña de 6 a 8 veces, para que se caliente el aceite hidráulico.
- Asentar un trozo de madera en la placa tope (horizontal).
- A fin de estabilizar el leño, tomarlo siempre de lado. Nunca colocar **la mano** entre el extremo del leño y la cuña.

- La estabilización del leño y el accionamiento de las palancas siempre debería efectuarlo una sola persona de manera de disponer del control total en todo momento, tanto sobre el leño como sobre la cuña.

Advertencia: Los leños deberían presentar superficies de corte planas. En caso contrario, el extremo menos derecho con el corte mas prolongado debería señalar hacia la cuña, mientras que el extremo mas plano asienta en la placa de apoyo.

Atención

Pararse siempre detrás del depósito para el líquido hidráulico del equipo para manejar a éste durante el trabajo.

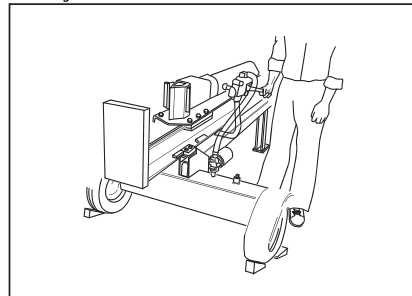


Fig.12

- Presionar ambas palancas de manejo simultáneamente a la posición AVANZAR, es decir hacia la izquierda.

Advertencia: Para parar la cuña, soltar una o las dos palancas de manejo. Para hacer retroceder la cuña, presionar ambas palancas de manejo a la posición RETROCESO, es decir hacia la derecha.

- Durante la marcha de retroceso, es función del separador, quitar los leños parcialmente partidos de la cuña. Esto puede ser necesario en caso que se parta leña verde o trozos gruesos.

Advertencia: Leños con ramificaciones son difíciles de partir. En caso que un leño quede adherido a la cuña, parar primero el equipo. No introducir las manos entre las dos partes. Intentar luego partir el leño en otro sitio.

Concluido el trabajo con el equipo

Abandonar el equipo recién después de haber parado el motor y quitado el enchufe de la bujía.

Dejar enfriar el motor antes de guardar o almacenar el equipo.

Transporte

Atención

Antes de cada transporte del equipo:

- cerrar siempre el grifo de la bencina,
- desconectar siempre el enchufe de la bujía,

Nunca desplazar el equipo a través de terreno ondulado o desperejo empujando o tirando a mano.

Empujar o tirar el equipo solamente en caso de cambio de posición a distancias cortas y solo a través de superficies absolutamente parejas. Utilizar un vehículo de transporte adecuado en caso contrario.

Trayectos cortos

Peligro

Mover el equipo lentamente y con cuidado sobre superficies parejas.

Trayectos largo

Atención

Daños de transporte

Los elementos de transporte utilizados (p. ej. vehículo de transporte, rampa de carga o similar) deben utilizarse de acuerdo con las reglamentaciones vigentes (consultar las instrucciones de funcionamiento correspondientes). En caso de transportar el equipo sobre un vehículo, deberá estar debidamente asegurado sobre el mismo.

Peligro para el medio ambiente debido a combustible derramado.

Transportar el equipo exclusivamente en posición horizontal.

Mantenimiento/Limpieza



Atención/Peligro

Peligro de lesiones debido a un arranque involuntario del motor. Protegerse de lesiones. Trabajar con cuidado y utilizar siempre gafas y guantes de protección.

Antes de efectuar cualquier trabajo en el equipo

- Parar el motor.
- Colocar la palanca de manejo en neutral.
- Esperar a que todas las partes móviles se hayan parado por completo; El motor debe haberse enfriado.
- Desconectar el enchufe de la bujía, de modo de evitar un arranque involuntario del motor.
- Descomprimir el circuito hidráulico antes de reparar, ajustar o controlar las mangueras, las uniones de las mismas, las tuberías y otros componentes.

Limpieza



Atención

Peligro de daños materiales en el equipo.

No utilizar equipos de alta presión, mangueras para regar o agua para la limpieza.

- Limpiar inmediatamente después del trabajo si fuera posible.
- Parar el equipo sobre un fondo firme y parejo.
- Asegurar el equipo para que no pueda rodar.

Mantenimiento

Desechar y medio ambiente



Atención

El medio ambiente pelagra debido al aceite.

Entregar el aceite resultante de un cambio en un sitio de colección adecuado o bien a una compañía del ramo.

Tareas de ajuste

Ajuste del grupo de la cuña

Figura 14

En caso de desgaste normal y demasiado «juego» entre la cuña y la columna deben reajustarse los tornillos en la parte lateral del grupo constructivo correctamente, a fin de eliminar un espacio demasiado grande entre la cuña y la columna.

- Aflojar las contratueras (1) en los dos tornillos de ajuste (2).
- Enroscar los tornillos de ajuste, hasta que estén ajustados y retroceder luego (aprox. 1,5 vueltas), hasta que la cuña pueda desplazarse.
- Volver a ajustar las contratueras a fin de sujetar los tornillos de ajuste en esta posición.

Ajuste de los patines

Figura 14

Deberían reajustarse regularmente los tacos deslizantes (3) que se encuentran entre el grupo constructivo de la cuña y las placas guía (6).

Advertencia: A fin de lograr un desgaste parejo, los tacos deslizantes pueden girarse.

- Aflojar las tuercas (5) debajo de cada placa guía (6) y extraer los 4 tacos deslizantes (3) empujando de ellos.
- Girar o cambiar los tacos deslizantes.
- Volver a montar las placas guía (6) asegurándolas mediante las arandelas elásticas (4) y las tuercas (5).
- Volver a ajustar los tornillos correspondientes (2) en el costado del grupo constructivo de la cuña.

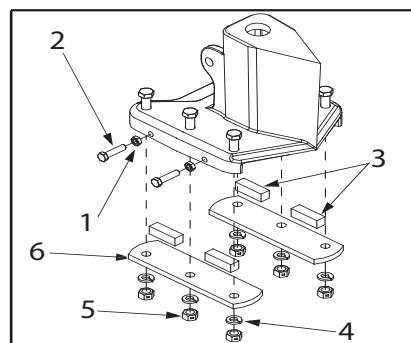


Fig. 14

Mantenimiento del equipo

Líquido hidráulico y tamiz del depósito de aceite

- Controlar el nivel del líquido hidráulico en el depósito de aceite correspondiente antes de cada uso. Mantener el nivel de aceite siempre en la zona indicada entre «Min y Max» (ver la sonda de medición).
- Hacer cambiar el líquido cada 100 horas de uso por un taller especializado y hacer limpiar el tamiz de aceite.

Advertencia: Impurezas en el líquido hidráulico pueden dañar las piezas del sistema correspondiente. Hacer efectuar todas las tareas de mantenimiento y servicio en un taller autorizado.

Filtro de la hidráulica

Cambiar el filtro de la hidráulica cada 50 horas de uso.

Utilizar únicamente filtro para hidráulica de 10 micrones (filtro original).

Columna y cuña

- Aplicar aceite para motor en ambos lados de la columna antes de cada uso (en la zona donde entra en contacto con la cuña). La placa de la cuña está construida de modo que los tacos deslizantes a los lados de la misma puedan desmontarse para ser girados a fin de lograr un desgaste parejo de estos tacos.
- Cuidar de reajustar los tornillos correctamente de modo que la cuña pueda moverse con libertad, sin presentar demasiado juego entre la placa de la cuña y la columna.

Bridas de las mangueras

Controlar antes de cada uso que las bridas de la manguera de aspiración al igual que aquella de la manguera de retorno estén firmemente ajustadas.

Acoplamiento flexible de la bomba

El acoplamiento flexible de la bomba es un acoplamiento en cruz fabricado de nylon que se encuentra entre la bomba y el eje del motor. A lo largo del tiempo, este acoplamiento se endurece y su funcionamiento empeora. Deberá cambiarse este acoplamiento, si se registran vibraciones o ruidos de la zona entre la bomba y el motor.

**Atención**

Nunca golpear sobre el eje del motor, ya que el motor puede sufrir daños insalvables de este modo.

Neumáticos

Controlar la presión de los neumáticos una vez por mes. La presión máxima de los neumáticos es de 2 bar (ver también las recomendaciones del fabricante en las bandas laterales de los neumáticos). Además deberán ser iguales en ambos neumáticos.

Motor

Tener en cuenta a tal fin todas las advertencias contenidas en las instrucciones de funcionamiento del motor.

Parar el equipo completo conjuntamente con su motor

Hacer controlar y ajustar el equipo una vez por temporada en un taller especializado. Tener en cuenta también las instrucciones en el manual del motor respecto del mantenimiento.

Paro**Atención****Daños materiales en el equipo**

Depositar el equipo con el motor frío exclusivamente en ambientes limpios y secos. Proteger el equipo siempre contra la oxidación durante períodos de paro prolongados, como p. ej. durante el invierno.

Concluida la temporada o bien si el equipo se para por más de un mes:

- Limpiar el equipo.
- Fregar con un paño impregnado con aceite o rociar con aceite adecuado todas las piezas metálicas para protegerlas de la oxidación.

- Descargar el combustible (solo al aire libre) y preparar el motor según se describe en el manual correspondiente para paros prolongados.
- Cargar los neumáticos con la presión correspondiente.
- Depositar el equipo en un ambiente limpio y seco.

Garantía

En cada país valen las determinaciones de garantía emitidas por nosotros o nuestro importador. Eliminaremos perturbaciones en su equipo libre de costes dentro del marco de la garantía, en cuanto sean causadas por un fallo en el material o en la fabricación. Rogamos dirigirse a su comerciante o a nuestro representante mas cercano en un caso de garantía.

Advertencias adicionales respecto de la garantía

La garantía caduca de forma inmediata si:

- se encuentra demasiado poco o el líquido hidráulico incorrecto en el equipo,
- fueron modificados los ajustes de la válvula de sobrepresión o de la válvula de control sin conocimiento o instrucción por parte del fabricante.

**Atención**

Debido a un exceso de presión pueden explotar las mangueras o destruirse la bomba, causando la liberación de líquido agresivo, lo que a su vez puede ser causa de lesiones graves.

- fue desarmado la bomba hidráulica.
- se está en presencia de un desgaste del acoplamiento de la bomba debido un control o mantenimiento incorrecto o por falta del mismo.
- lubricación deficiente o incorrecta de la columna o del equipo.
- ajustes incorrectos del grupo constructivo de la cuña o de la cuña misma llevan a daños.
- se ha llegado a un calentamiento excesivo del líquido hidráulico.

- el equipo ha sido puesto en marcha a temperaturas menores de los – 6 °C o mayores a los + 65 °C.
- los daños fueron causado por perforaciones en el sistema hidráulico.

Informaciones respecto del motor

El fabricante del motor es responsable por todos los problemas que afecta al mismo en cuanto a potencia, medición de la misma, datos técnicos, garantía y servicio. Informaciones del caso se encuentran en el manual del usuario/de manejo que se entrega conjuntamente con el equipo.

Ayuda en caso de perturbaciones**Peligro****Peligro de lesiones debido a un arranque involuntario del motor.**

Protegerse de lesiones. Antes de efectuar cualquier tarea en el equipo:

- parar el motor,
- colocar la palanca de manejo en neutral.
Esperar a que todas las partes móviles se hayan parado por completo; el motor debe haberse enfriado.
- Desconectar el enchufe de la bujía del motor, de manera de evitar un arranque involuntario del mismo.
- Eliminar la presión del circuito hidráulico, antes de reparar, ajustar o controlar las mangueras, las uniones de las mismas, las tuberías y otros componentes.

Las perturbaciones en el funcionamiento del equipo muchas veces son debidas a causas que deberían conocerse y solucionarse en forma autónoma. En caso de dudas, su taller especializado le ayudará gustosamente.

Localización de fallos en el motor

Problema	Causa	Solución
El motor no arranca.	El cable de la bujía está desconectado. El depósito de bencina está vacío o la bencina es vieja. La palanca del acelerador o el conmutador de marcha del motor se encuentran en posición incorrecta. El cebador no está accionado. La bujía está defectuosa.	Conectar el cable de la bujía. Cargar combustible nuevo y limpio. Colocar el acelerador en la posición  o bien el conmutador de puesta en marcha en «ON». Accionar el cebador. Limpiar, ajustar o cambiar.
El motor marcha irregularmente.	El enchufe de la bujía está suelto. El cebador no está activado. Tubería de combustible obturada o combustible viejo. Filtro de aire sucio. Carburador desajustado.	Conectar el enchufe de la bujía. Colocar la palanca del cebador en «OFF». Hacer limpiar las tuberías de combustible y cargar combustible fresco en el depósito. Limpiar el filtro de aire o cambiarlo. Consultar con un comerciante especializado.
Motor recalentado.	Falta de aceite lubricante. Filtro de aire sucio. Carburador incorrectamente ajustado.	Cargar el aceite correcto en el carter. Limpiar o cambiar el filtro de aire. Consultar con un comerciante especializado.

Localización de fallos en la hidráulica

Problema	Causa	Solución
El cilindro hidráulico no se mueve.	Eje de accionamiento quebrado. Acoplamiento del eje suelto. Zonas de los engranajes dañada. Válvula de exceso de presión dañada. Tubería hidráulica obturada. Nivel de aceite incorrecto. Válvula de control defectuosa/obturada.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Controlar el nivel de aceite. Consultar con un comerciante especializado y autorizado.
El cilindro hidráulico se mueve lentamente durante el avance y el retroceso.	Engranajes defectuosos. Marcha demasiado lenta del motor. Válvula de exceso de presión dañada. Nivel de aceite incorrecto. Aceite sucio.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Colocar la palanca del acelerador en  en el motor. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Controlar el nivel de aceite. Consultar con un comerciante especializado y autorizado.
El cilindro hidráulico se mueve lentamente durante el avance y el retroceso.	Perforación interior de la válvula de control. Cilindro dañado interiormente.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado.
Pérdidas en el cilindro hidráulico	Juntas defectuosas. Cilindro gastado.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado.

Localización de fallos en la hidráulica

Problema	Causa	Solución
El motor marcha pero los leños no se parten o lo hacen demasiado lentamente.	Caja de engranajes pequeña defectuosa. Válvula de retención de la bomba defectuosa. Nivel de aceite incorrecto. Aceite sucio. Parte interior de la válvula de control defectuosa. Cilindro sobrecargado. Cilindro dañado interiormente.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Controlar el nivel de aceite. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. No intentar partir leños en forma transversal a la veta. Consultar con un comerciante especializado y autorizado.
El motor se para durante el proceso de partido.	Falta potencia motor muy débil. Cilindro sobrecargado.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. No intentar partir leños en forma transversal a la veta.
El motor no marcha o se para bajo carga.	Bomba hidráulica defectuosa. Falta de potencia en el motor. Tuberías de la hidráulica obturadas.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado.
La junta el eje de la bomba pierde.	Eje de accionamiento quebrado. Caja de engranajes defectuosa. Junta del eje defectuosa. Perforación de ventilación del depósito de aceite obturada.	Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Consultar con un comerciante especializado y autorizado. Asegurarse que el depósito se ventila correctamente.

Advertencia: Para reparaciones que excedan las medidas arriba descritas, debería consultarse con un servicio a clientes autorizado.

MTD Products Aktiengesellschaft

Industriestraße 23

D-66129 Saarbrücken

Germany

 ++ 49-6 80 57 90 •  ++ 49-6 80 57 94 42

www.mtdproducts.eu

AT

MTD Handelsgesellschaft mbH

Welser Straße 122
4614 Marchtrenk

 07 24 26 05 55
 07 24 26 05 54

DA

MTD Denmark ApS

Messingvej 22 C
8940 Randers SV

 87 11 91 00
 87 11 96 00

HU

MTD Hungária Kft

Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos

 06 88 51 55 00
 06 88 50 55 20

BE NL L

MTD Benelux N.V.

Prins Albertlaan 96
B-8870 Izegem

 ++32-51 40 24 41
 ++32-51 40 37 75

FR

MTD International France

B.P. 453 Saint-Etienne du Rouvray
76806 Cedex

 02 32 91 94 32
 02 32 91 94 36

SV

MTD Trädgårdsmaskiner

Sätunavägen 3
52141 Falköping

 0 51 51 71 00
 0 51 57 11 41 4

DE

MTD Products Aktiengesellschaft Geschäftsbereich Fachhandel

Industriestraße 9-11
73054 Eislingen / Fils

 0 71 61 85 05 0
 0 71 61 85 05 70

EN

E.P.Barrus LTD

Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire

 0 18 69 36 36 36
 0 18 69 36 36 20

CH

MTD Schweiz AG

Allmendstraße 14
5612 Villmergen

 05 66 18 46 00
 05 66 18 46 09

PL

MTD Poland sp. z o.o.

Ul. Ogrodnicza 1
84-252 Orle

 058 57 20 701
 058 57 20 699

RUS

ООО «МТД Садовая Техника»

109651 Россия, Москва
Ул. Иловайская, дом 2Б
стр. 1, офис 12

 495 356 70 01
 495 356 70 01